

SAAMUNÇ TAKADA KAAKU

1

Saamu 1-41

Aubarikadee

¹ Aubarikadeen gbẽ kè è gbẽ zaaanc lédamma māroo ū,

è kifiinc zé séro,

è v̄ee kōn gbẽ faborin̄oro.

² Dii doka bē è kēne,
ègō laasuu lēea fāantē kōn gwāavñio.

³ À de lán lí kē wà p̄e swaa sae bà,
à lá è kori kūro,
ègō né ii à gur̄oa,
yā kē è ke píngi kaarana v̄i.

⁴ À de le kōn gbẽ zaaancoro.

Añ̄ de lán ése ūkā kē īa è s̄ee bà.

⁵ Gbẽ zaaanc é b̄o maa yākpaekegur̄o zīro,
kifiinc é ze gbẽ maaanc saero.

⁶ Dii gbẽ maaanc zé d̄s,
gbẽ zaaanc zé s̄s mì pé kaat̄naa.

2

Kí kē Ludaa kà

¹ Bóyānzin borin̄o e zōka kaazi?

À kē dia w̄ee lé pāa kpaakōsñ̄?

² Anduna kínanc e z̄i soru kēe,
kpatablerin̄o e kaak̄a Diizi

kõn Kí kè à kào.
³ Aõõe bee: Wà nì mòkyakoono këkë,
 wà nì bà porowa.

⁴ Dii e nì faboo,
 à vëená musu, èe nì yáa döö.
⁵ Èe pataaríma kõn pøfëo,
 à pëtë è tó vña nì kú.
⁶ À bë a a Kí kà a kpii Zayon musu.

⁷ Mé yã kë Dii dìemee o kë à bë:
 Ma Nén n ù, gbåan ma n i.
⁸ N wéé këma, mé borí píngi kpámma n pó ù,
 mé n gba anduna gooda siigjoo.
⁹ Né kí bleríma kõn mò góo,
 né n wíwi lán wè oroo wí nà.

¹⁰ Kínano, à lédamma këkii ma,
 anduna kpatablerino, à ɔndõ kú sa.
¹¹ À dö Diiizi kõn vñao,
 à pønnaa keo kõn luganao.
¹² À lé pé à Néa
 le à pøo tón fëazi à gaga zénlo,
 zaake à pøo è fë kåndomé.

Aubarikadeen gbë kë nàzi ù.

3

Lézuna Ludazi ibëenõ yá musu
(2Sa 15:13-17)

Lè kë Dauda dà gurõ kë à bàa lè a né Abusalomuné.
¹ Dii, ma wederinõ kpáme fá,
 gbë kë aõ íbete kpàmaonõ pari.

² Wèe ma yã oo pari,
wèe bee Luda é ma mì síro.

³ Mpi sõ Dii, nèè ḡ ligamazi sengbangó ū,
ma gakuin n ū, nèè tó ma mì gõ da'ilana.

⁴ Mee wii pé Diizi,
è wemala zaa a kúkiia kpíii musu.

⁵ Mee dae mà ii o mà vu,
zaake Diin ma kúna ū.

⁶ Gõon bɔrɔ baaagõ akurikurinɔ e ma wee kpa
sãnda píngia,
mɔde mee vĩa keñnero.

⁷ Ñ fεe, Dii,
ñ ma mì sí, ma Luda,
ñ ma ibεenɔ swãn kεkε,
ñ gbẽ zaaa pìnɔ swaa ē'ε.

⁸ Dii bé è gbẽ mì sí.

Ñ aubarika da n gbẽnɔn.

4

Uusie aduakēna

Dauda lè. Wè sí kõn mɔrɔlenaomε.

¹ Tó ma n sisi, ñ wemala Luda ma zenyode,
tó má kú nawẽa guu, ñ ma gba mèporokii,
ñ ma wẽnda gwa ñ ma aduakēna sí.

² Gbẽnɔ, é gí àgõ wí daa ma Luda Gakuidea ai
bɔremε?

Égõ ye pó pãanɔzi àgõ té tâanɔzin yé?

³ Àgõ dɔ kè Dii a gbẽnɔ dìe ñdona,
tó ma à sisi, eé ma yã ma.

⁴ Tó a pɔ fɛ, àton durun kero,
à laasuu lé a daebɔ musu à yĩtɛ.

⁵ À saa kè dɛ à oo o,
à Dii náane ke.

⁶ Gbẽ paridee è be: Dé bé eé yã maaa kewee?
N uu werewa, Dii, n̄ aubarika dawagu.

⁷ Baa tó pówɛɛ kɔn wẽeo dińzi,
pɔnnaa kè n̄ dàme ma swɛn de n̄ póla.

⁸ Mɛè dae mà ii o nnanna,
zaake Dii, r̄be neè tó màgɔ kú ma làakaria.

5

Kɔngɔ aduakɛna

Dauda lè. Wè sí kɔn kurepenaomɛ.

¹ N̄ swã kpá ma yãzi, Dii,
n̄ làakari dɔ ma mbonaa.

² Ma Kína, n̄ ma wiilena ma,
ma Luda, mɛé wéé keemma.

³ Dii, neè ma yã'ona ma gudɔnao,
mɛè ma yãncɔ dɔdɔnnɛ kɔngɔ,
ma wéé ègɔ dɔnzi.

⁴ N Luda n t̄en à zaaa ũ,
neègɔ gbẽ zaaao ledoro.

⁵ Ìadãri è e à zɛ n aezíro,
n za yãzaakerinɔn n̄ píngi.

⁶ Dii, neè egedeeno mì dɛ,
n̄ ye gbẽderinɔ kɔn gbẽblerinɔ kãziro.

⁷ Mapi sɔ, mɛ gẽ n ua n gbẽkɛ bíta yãnzi,
mɛ kúe mà ae dɔ n kpéa mà mì siennɛ.

8 Dii, ñ ma da zéa n náanekēna yānzi,
ñ zé poromē ma wederino yānzi.

9 Zaake aõ yāke náane vīro,
aõ nõse de lán kákã bëe bàme,
aõ kòto de lán mira wëna bàme,
aõè lénnaa kásainne.

10 Ñ tó yã vëemma Luda,
ñ tó yã zaaa kè aõe kpákpaanc wí ñ musu.
Ñ pémma n aezí aõ taari pariino yānzi,
zaake aõ gï n yã mazi.

11 Ñ tó gbë kë aõ utëna n kiianc yáa dɔ,
aõgõ lè sii kõn pønnnaao gurø pingi.

Ñ o kú gbë kë aõ yenziinla,
lë aõ pønnnaa kè n yã musu.

12 Dii, neè aubarika da gbë maaanc, n
neè ligañzi yenzio lán sengbangò bà.

6

Faaba wiipëna Ludazi

Dauda lè. Wè sí kõn mɔrɔlēnaomē.

1 Dii, ñton kpákemazi kõn pëtëoro,
ñton ma toto kõn pɔfëoro.

2 Ñ ma wënda gwa, Dii,
zaake ma ã'ã,
ñ ma kékõa, Dii,
zaake ma wánc e wii.

3 Ma pɔo yàka búgubugu, Dii,
bɔren né dɔmalee?

4 Ñ eara ñ ma mì sí, Dii,
ñ ma faaba kè n gbëkë yānzi.

⁵ Zaakε gè é e à n tó kpáro,
weé n sáabu kpá mira guuro.

⁶ Ma mìbona ma kpasa,
ma mìboko è ga kɔn wéε'io,
ma daεbo è yii kū ai guu gá dɔo.

⁷ Ma wéε kakana kɔn pɔsia ódɔnao,
èe gaa kè ma ibεenɔɔ pari yānzi.

⁸ À gu ma kiia zaakεrino,
zaakε Dii ma ódɔna mà.

⁹ Dii ma wiipena mà,
Dii ma aduakεna sì.

¹⁰ Wí é ma ibεenɔ kū ní píngi aɔ̄ gɔ̄ bídì guu,
aɔ̄ fu kāndo aɔ̄ kpεε li.

7

Nyā nnāa kpáma, Dii!

Lè kè Dauda sì Diine Beyāmi bori Kusu yā musu.

¹ Dii ma Luda, ma nanzi,
nì ma mì sí nì ma faaba kè
gbε kè aɔ̄ pεεmaano ɔzī.

² Tó lenlo, aɔ̄é ma kè gyáigayai
lán músu è keńne nàmε,
aɔ̄é ma kēkēkɔrε,
gbεke é ma mì síro.

³ Dii ma Luda, tó ma taari ke kè,
tó ma ɔɔ kú yā zaaan,

⁴ tó ma à zaaa kè ma gbεdaaane,
ke tó ma gbāaa mì ma ibεenε pā,
⁵ nì tó ma ibεε pì pεεma à ma kū,
à kèse pεεpεεma tɔɔte,

à ma vĩi bùsu'āatēn.

6 N fee ñ ze kõn pofeo, Dii,
ñ fee ma ibeenozi ñ nõse kpàkpã yänzi.
N vú, ma Luda,
ñ yã gõgõ a zéa.

7 N tó gbẽnõ kakõanzi,
ñ kí bleňne zaa musu.

8 Dii, neè yákpaæ ke kõn gbẽnõ.
Dii, ñ tó yã bõmao nna ma yázede lén,
Luda Musude, ñ yã keme ma nõsepura lén.

9 Luda, mbe ñ maa,
neè nõse kõn laasuuo kpoke.
N gbẽ zaaanõ pásíkena mì dε,
ñ gbẽ maaanõ gba zekii.

10 Luda Musuden ma sengbango ũ,
è gbẽ kè aõ nõse maaanõ mì sí.

11 Luda è yákpaæ ke a zéa,
è tó yã gõ vëemáma gurõ pingi.

12 Tó gbẽ e a nõse liero,
Luda è a fée da lé ke
è a sá kú à kâ.

13 È a gõkebo kè è gaa iínnenõ keke,
è a kà tédeenõ kpá sála.

14 N gwa, yã zaaa è nò dɔ gbẽn,
ben è wahaa nò sí à né i egée ũ.

15 È wèe yɔ gbẽnõne zàazã takutee ũ,
ben è zu wèe kè à yɔ pì guu.

16 À àisi pásí è wí à musu,
à wéetâna gbẽnõa è wí à mià.

¹⁷ Mé Dii sáabu kpá a maakee yānzi,
mé Dii Musude tó bō kōn lēsinao.

8

Luda gakui ya'ona

Dauda lè.

¹ Dii wa Dii, n tó bōna anduna gu píngia,
n gakui bōna gupuraaa musu.

² Ñ dà né féténenó kōn nékpānténó añ n sáabu kpá
le n ibeenó kōn n zanguri gēebommarino yīte.

³ Kè ma n zīi gwà musu,
mōvura kōn sōsōne kè n pèpe gweenó,
⁴ ma bè bón gbēntee ū kè à yā ègō dōnguu?
Bón à ū kè neè làakari dōa?
⁵ N à kè kēsāna malaikanozi féte,
n à kà kín kōn gakuio kōn bēeo.

⁶ Ñ tò à kí blè pó kè n kēnōa,
n tò pó sānda píngi mì sìené,
⁷ sāanó kōn zùnó kōn nòbosētenó píngi,
⁸ bāanó kōn kpōnó kōn pó kè kú ísiaannó.

⁹ Dii wa Dii, n tó bōna anduna guu píngi.

9

Luda sáabukpana kè è yā keke gbēnōne yānzi

Dauda lè.

¹ Dii, mé n sáabu kpá kōn nòséo do,
mé n yābōnsaekeenanó kpàakpa keñne.

² Mé pōnnaa kè mà ū dā n yā musu,
Luda Musude, mé n tó kpá kōn lēsinao.

³ Ma ibeeñõ è kpëe li,
añè lëe wà gaga n aë.

⁴ Zaake n zemao n yã nnaa kpàma,
vëena n tintia n yã ḡḡ a zéa.

⁵ N kpákë boriinõzi,
n gbë zaaanõ kàate n n tó dède míomí.

⁶ N móñzi kë è yääroo kpà ma zangurinõzi,
n n wétenõ gbòro, añ yã dò gbëken dòro.

⁷ Dii è kí ble gurõ píngi,
à a kpata dìe yákpaekëna yänzi.

⁸ Eé yákpaë ke kõn anduna gbëñõ súusu,
eé kí ble boriinõa a zéa.

⁹ Diin utekii ù gbë kë wèe gbääa móñnenõne,
à deñne aafia'ekii ù nawëakéguro.

¹⁰ Dii, gbë kë añ n tó dññõ n náane vĩ,
nèe n kii wèterinõ zínnaro.

¹¹ À lè sí Diine, eé kí blee zaa Zayõn,
à à yákñanõ kpàakpa ke bori píngine.

¹² Zaake è gëe bo gbëderia, yã è sänlo,
è takaasideenõ wiilena yã da.

¹³ Dii, ñ gwa lán ma ibeeñõ e ña daama nà,
ñ ma wënda gwa ñ ma bɔ gaa lézí,

¹⁴ le mà n tó kpá Zayõn bñilea,
mà pønnaa ke kë n ma mì sì yänzi.

¹⁵ Boriinõ sì wëe kë añ yññ,
añ gbá zù bà kë añ kpàkpa guu.

¹⁶ Wà Dii dò kõn yákpaekëna a zéao,
è tó gbë zaaa yákëna wí à musu.

¹⁷ Gbẽ zaaano è tá gèwãan,
borii kẽ aõè Luda yã daroo pìno.

¹⁸ Wëndadeenõ yã é sãn zikiro,
takaasidee sõ wéedøzina yãana vïro.

¹⁹ Ñ fée Dii, ñton tó gbëntee n gã fïro,
ñ bori píngi kakõa ñ yâkpaæ keñyo.

²⁰ Dii, ñ tó vña boriinõ kũ,
læ aõ e wà dõ kẽ gbënteenõn ñ û.

10

Wéekena Ludaa à yâkpaæ ke gbënteenõne

¹ Dii, býyänzi ñ zena zâazâzi?

À kẽ dia neè n zïnda utø nawëakëguro?

² Gbẽ zaaa è gbääsaidee wëte à dë wadakee guu,
è mɔnafiki kene à à kũ.

³ Gbẽ zaaa è a pónidènanõ ïa dã,
è sãnkaraade sáabu kpá è Dii tó zaaa sí.

⁴ Gbẽ zaaa wada bé à tò è Dii kii wëtero,
à Luda laasuu vïro.

⁵ Yã kẽ è kẽ píngi è bõne maamɛ,
è a zïnda kaara, è n doka daro,
è lëzukii ke a ibeенõa.

⁶ È be é kpágularo,
égo kú põnnaan wahaa sai.

⁷ Egé kõn gbëkanao kõn yã pãsio à lé pà,
kisia yã kõn yã zaaao bé ègo daa à lén.

⁸ È nae taarisaideenë lakutu kpëe
læ à e à à dë asii guu,
è mìzaadee kpákpa gusaë.

⁹ È nae gbënnëne asii guu lán mûsu bà,

è naε lákpεn lε à e à gbāasaide kū.

Tó à à kù, è à gáε kōn a bào.

¹⁰ Gbē kē à lè à kù ègō daεna sòrɔrɔ,
gbāaa bé à à nè.

¹¹ Gbē zaaa è be Luda è yã tàasi kero,
è o kú a wéεame è guu ero.

¹² Dii, ñ fεε ñ mō kōn n gbāaaao,
Luda, ñgō takaasideenɔ tàasi kεε.

¹³ Luda, bóyānzin gbē zaaa è dɔkεnyo lεzi?

È be a swè guu né ū daawaro.

¹⁴ Baa kōn beeεo nεè gbēnɔ yã'ɔamma e sãnsãñ,
nεè ñ pɔsia yã da le ñ e ñ o dãm̄ma.

Gbāasaidee è a zĩnda kpámma,
tonε kē gwàri vĩroo dɔnlεrin n ū.

¹⁵ Ñ gbē zaaanɔ kōn gbē pãsĩnɔ gãsã éníne,
ñ yã zaaa kē aɔœe daa wà dɔroo wí ñ musu.

¹⁶ Dii ègō kí blee gurɔ píngi,
à yãdarisaideenɔ é kaate à bùsun.

¹⁷ Dii è takaasideenɔ wéεkεna sí,
è ñ gba swè, è swã kpá ñ wiipεnazi.

¹⁸ È ze kōn tonε kē gwàri vĩroonɔ
kōn gbē kē wèe wéε tãam̄manɔ,
le gbēntee kē dε bùsuti ū
tón tó swè kē gbēnɔn dɔro yānzi.

11

Làakarikpaεna

Dauda lè.

¹ Ma na Diizi.

Bóyānzin ée beemε mà vĩa

mà tá kpiii musuzi lán bāa bā?

² À zaakerinɔ gwa, aɔ̄ kà kpà sála,
aɔ̄ nàe gusaε aɔ̄ n̄ sá gà,
aɔ̄ kà zù nòsémaadeenɔzi.

³ Tó féeakaarayã e kaatεε,
gbẽ maaanɔ é kε diame?

⁴ Dii kú a kpé kè kú adona guu,
à v̄εεna kpatan musu gwe.

È w̄εε té gbẽnteenɔzi à n̄ tàasi kε.

⁵ Dii è gbẽ maaanɔ yɔ à gwa,
mɔde à zà zaakerinɔn
kõn gbẽ kè yā pâsĩ è keñne nnaanɔ.

⁶ Eé téyɔ kõn ɔfântégbɔ kú zaakerinɔa,
ĩa wāaa bé eégɔ dε n̄ baka û.

⁷ Zaake Dii è yā kε a zéa,
yāmaakena è kεnε nna,
gbẽ maaanɔ é w̄εε siàle.

12

Gbẽntee zaakeε

Dauda lè. Wé sí kõn mɔrɔlɛnaomε.

¹ N̄ ma mì sí, Dii,
zaake gbẽ maa kee kuu dɔro,
náanεdee yâa gbẽnteenɔ té.

² Baade è εgεε to a gbẽdaaane,
è lénnaa kásañne kõn nòsseø plaa.

³ Dii, n̄ lénnade lé kò é
kõn gbẽ kè è a zînda s̄e lezîo.

⁴ Aɔ̄è be n̄ lé bé eé tó wà zì ble,
wà n̄ lé vî, dé bé eé kí blem̄maa?

⁵ Wéetána gbë busenøa
kõn wëndadeenø mìbonao yänzi
Dii bë é fëe sa
à nì gba zébokii kë aðøe à ni dëe.

⁶ Dii yã see vïro,
à dë lán kondogi kë wà yò tévura guu
wà bàasa gèn swëeplaaa bà.

⁷ Mpi Dii, négõ wa dákpa a gurø píngi,
né wa sí gbë beee takanoa.

⁸ Tó gbëno yã bëe kù ɔplaplaa,
gbë zaaano ègõ lili oo kõn iadänao gu píngia.

13

Wiipëna Ludazi

Dauda lè.

¹ Ai bɔrε, Dii?

Ma yã égõ sääangu gurø sända píngin yó?
Négõ mìkpée zuumë ai bɔremë?

² Mégõ kõdee kee kõn ma laasuunø ai bɔremë?
Ma pɔɔ ègõ sia lán guu e dɔɔ nà,
ma ibee égõ gbääa bleema ai bɔremë?

³ Dii ma Luda, ñ ma gwa né ma yã ma,
ñ ma uu weremë le màton garo yänzi,

⁴ le ma ibee tón be a ma nero yänzi,
le ma zanguriñø tón pønnaa ke ma funa yã musuro.

⁵ Méé n gbëke náane kee,
ma pɔɔ kë nna kë n ma mì sì.

⁶ Mé lè sí Diine,
zaake à yã maaa këmë.

14*Yɔnkɔɔ yā'ona*

Dauda lè.

¹ Yɔnkɔɔ è be a swèn Ludaa kuuro.

Gbēnɔ yàka, aɔ yâkèna zaa,

yâmaakeri kee kú n téro.

² Zaa musu Dii è gbēnteenɔ tàasi kε
à gwa tó gbēke ɔndɔɔ kà à a kii wεtε.³ Aɔ sâsâ n píngi aɔ gɔ dɔrɔ sai míɔmíɔ,
yâmaakeri kee kú n téro, baa mèn do.⁴ Zaakerinɔ dɔnɔ vînlloo?
Aɔè ma gbēnɔ mómo lán ú bà,
aɔè Dii sísiro.⁵ Gwen vîla n kûn maamaa,
zaake Ludaa kú kɔn gbē maaanɔ.⁶ Wè kpá takaasideenɛ a pɔyezikεnaa,
mɔde Diin à utekii û.⁷ Luda, n̄ bo Zayɔn n̄ mó n̄ Isarailinɔ mì sí!
Tó Dii sòkpa kɔn a gbēnɔ n̄ gwena ziin,
Yakubu borinɔ é pɔnnaa kε,
Isarailinɔ é yáa dɔ.**15***Ludayādariyā'ona*

Dauda lè.

¹ Dii, dé bé à zé vî à gε n be ua?

Dé bé eé fɔ àgɔ kú n kpii musuu?

² Gbē kε ègɔ kuu taari sai,
è yâ kε a zéa,
è yâpuraa o zaa a nòsεn.

³ È yā di gbēkearo,
è taari kε a gbēdaaanεro,
è a gbēndoo sōsōro.

⁴ È kya ká ludayādarisainon,
è bēe li ludayādarinone,
è a lùsenā papa, baa tó à kēne zī'ū.

⁵ È oo sēkāníne a dialena yānziro,
è bo taarisaidee kpεe ḡdɔnkpeegba yānziro.

Gbē kε è kε lεe é kpágula zikiro.

16

Nana Ludazi adua

Dauda lè.

¹ N ma dākpā Luda,
míbe ma nanzi.

² Ma bè Diine: Mbe ma Dii ū,
n baasiro má pó maa ke vīro.

³ N gbē kε a᷑o kú bùsu kε guuno,
a᷑mbe gakuidee kε wà kēmeeño ū.

⁴ Gbē kε a᷑e wā wà gá tāa kiianó
è yā'᷑amma kpá n zīndazime.

Mé sa'o'aru kwéényoro,
weé n tāanó tó ma ma lézīro.

⁵ Dii, mbe má n vī ndo,
n ma ka ma bakaa,
ma wēndi kú n ḡzīme.

⁶ N tōtē lézēkiinó kēmē gu maaa guu,
gbaa kε n dàmee kēmē.

⁷ Mé Dii sáabu kpá kε è lé dama yānzi,
baa gwāavī è tó ma swē ma gba làakari.

⁸ Mεègō Dii ee ma wéen,
lán à kú ma oplaazi nà, póke é ma degero.
⁹ Beeee yānzi ma pōo ègō nnazi,
ma nòsgeuu pù.
Má tāmaa vī kē ma mè égō kuu,
¹⁰ zaake né ma tó mira guuro,
né we n gbē kē kú adona yai kūro.
¹¹ N ma da wèndi zéa,
ma pōnnaa égō pana n kiia,
pó maaano égō kú n ɔzī gurō píngi.

17

Taarisaidee aduakēna

Dauda aduakēna

¹ Dii, ñ ma yāzēdee ma,
ñ swā kpá ma wiipēnazi,
ñ ma wéekēna sí,
zaake méé kēe kōn mōnafikioro.
² N kiian mē yā nnaa en,
n wée e yā kē zé vīi ee sānsān.
³ N ma swē gwà, n wée témazi gwāavī,
n ma tāasi kē, née yāke emaro,
zaake ma zeo kē ma lé é ma kari kero.
⁴ Mēe té gbēntee yākēnanōziro,
mēe gbē pāsīnō zékpae séro.
⁵ Ma lili ò n zén sūusu,
mēe pā n yānero.

⁶ Mēe lé zuunzi, zaake né wemala.
Luda, ñ swā kpá ma aduakēnazi.
⁷ Ñ n gbēke bōnsae yā kēmē,
ñ gbē kē aō nānziinō bō ñ ibēenō ɔzī.
⁸ Ñ làakari dōma lán n wéenē bà,

ìn ma sɔtɔ n ɔru.

⁹ Ñ ma sí gbẽ zaaa kè aɔè ìa damaanoa,
ma ibee kè aɔɔ liganamazii pìno.

¹⁰ Aɔè gbẽke wéé gwaro,
aɔ lé è ìadáyã o.

¹¹ Aɔ pèëma wà llgamazi,
aɔ wéé bìima le wà e wà ma pãe tɔɔtε.

¹² Aɔɔ yezi wà ma ke gyáigyi
lán mûsu nɔadəri è ke nà,
lán mûsu kè naenä gusaë bà.

¹³ Dii, ñ fεε ñ dańle ñ ní ne,
ñ ma sí gbẽ zaaanoa kɔn n fεedaao.

¹⁴ Ñ ma bɔ ní ɔzí kɔn n gbääao.
Aɔ baka kú anduna kékii guu,
aɔ auziki ègɔ dińzi, aɔ néñɔ è kã,
aɔè pó kè dińzinɔ káe ní néñɔne.

¹⁵ Mapi sɔ, mé wéé sinle ma nòse maaa yânzi,
tó ma n e ma fεeguro, beeé é móma.

18

Ziblena sáabu (2Sa 22:1-51)

Lè kè Dii zòbleri Dauda sìne gurco kè à à bò Solu kɔn
a ibee kpaaanɔo ɔzí.

¹ Má yenzi Dii, mbe ma gbääa ü.

² Diin ma gbësi ü kɔn ma zeki gbääao,
ma mìsirimɛ.

Ma Ludan ma gbësi ü, meè nazi.

Àmbe ma sëngbangoo ü,
ma mìsiri gbää kɔn ma gulezio.

³ Dii kà wà à sáabu kpá.

Mεè à sisi, è ma bɔ ma ibεεnɔ ɔzĩ.

⁴ Góro'ite vlɛɛmao,
ísɔ kè è n̄ kaatε e ma blee.

⁵ Mira bàñɔ ligamazi,
gaa takutεe kpàkpame ma aε.

⁶ Kè má kú nawẽa guu, ma Dii sìsi,
ma wii pè ma Ludazi,
ben à ma kòto mà zaa a be,
ma wiii kà à kiia, à gɛ à swã.

⁷ Tɔɔte lùgaluga à nìgãnígã,
kpiiiinɔ dègedege ai n̄ kãsãan.

Aɔ lùgaluga kè à pɔ fɛ yãnzi.

⁸ Tésukpε bò à yízĩ,
té kè è n̄ kpata bò à lén,
à yɔñɔɔ e té kee à aε.

⁹ À musu wɛ à pìta,
lou sìsi à gbá gízĩ.

¹⁰ Èe vĩaa dina kerubu kpεε,
èe yàa paa ĩala.

¹¹ À gusiaa dà a zíndala,
ludambε sia kũ à kúkiila.

¹² Zaa à gakui tékēna guu lou e sisii,
lougbe e kwεε, lou e pii pãsípãsí.

¹³ Dii pàta zaa musu,
Luda Musude kòto dɔ lapatana ū.

¹⁴ À kà fà ma ibεεnɔ à n̄ fãakɔa,
à tò lou pìríma à pémma.

¹⁵ Kè n̄ patamáma, Dii,
kè n̄ pɔ bò n̄ yízĩ,
ísiaa tɔɔte bò gupuraaa,

anduna kāsāa ḡō kaεna p̄ōtē.

16 À o bò zaa musu à ma kū,
à ma bō swadaa guu.

17 À ma si ma ibee gbāaa ožī
kōn ma zanguri kē aō gbāaa d̄emalaano.

18 Aō lèεma ma mónzikεguro,
mōde Dii zèmao.

19 À ma bō à ma gba mèporokii,
à ma mì sì kē à yemazi yānzi.

20 Dii yā kēmē ma nōsē maa lén,
à fia bōmē ma gbāsīsaike lén.

21 Zaake má Luda yādienanō kūna,
mēé à zaaa ke ma a Luda tōnlo.

22 À dokayānō ègō dōome ae píngi,
mēé kpēe li yā kē à dīenōnero.

23 Ma kuuna taari vī Diinero,
má a zīnda kūna durun sai.

24 Dii fia bōmē ma nōsē maa lén,
zaake à è má kuu gbāsī sai.

25 Nāanēdeen n ū nāanēdeenōnē,
taarisaideen n ū taarisaideenōnē.

26 Ñ wásawasa gbē wásawasanōnē,
mōde neè íbete kpá kōn gbē dōrōsaideenōo.

27 Neè zīndabusarinō mì sí,
neè gbē kē aō ñ zīnda sé lezīnō sōe.

28 Dii, neè ma fitia té tō nana,
ma Luda, neè ma gusiaa lie gupuraa ū.

29 Kōn n gbāaaao mé fō mà kù kpá karaa,
ma Luda gāzī mé fō mà vī gūla.

30 Luda kèkii sō yākēna bōezina,
 Dii yā see vīro, à wásawasa,
 à dē sengbango ū gbē kē aō nàzinōne.

31 Dii baasiro, dén Luda ūu?
 Wa Luda baasiro, dén gbèsi ūu?

32 Luda bē è ma gba gbāaa,
 àmbe è zé porome súusu.

33 È tó ma gbá kāi gō nna lán zō pō bà,
 è tó màgō tāa oo gulezīnō musu.

34 È zìkana dadamē
 ai ma gàsā fō à mògotē sá gá.

35 Néè n zìblesengbango kpáma,
 n̄ ma kūna kōn n̄ oplao,
 n̄eè nae n̄ ma tó bō.

36 Néè ma zé yàasa kūmē
 l̄e ma gbá tón sataro.

37 Ma pēe ma ibēenōzi ma n̄ kūkū,
 méé eara ma suro, sé kē ma gaa ma n̄ dēdē.

38 Ma n̄ wíwi, aōe fō wà fēe dōro,
 aō lēe wà gō kaēna ma gbá gīzī.

39 N̄ ma gba gbāaa ma zì kào,
 n̄ tō ma ibēenō mì nàemē.

40 N̄ tō ma zangurinō kpēe lì,
 ben ma a ibēe pīnō kàatē.

41 Aō wii l̄e, gbēkee e n̄ mì síro,
 aō lé zù Diizi, èe weñlaro.

42 Ma n̄ kē tīketikē lán bùsuti kē īa sēe bà,
 ma tāa òm̄ma lán zé guu bōtōnga bà.

43 N̄ ma bō gbē kē aō fēemaziinō cōzī,
 n̄ ma kē boriiinō mìdee ū.
 Borii kē má n̄ dōroonō è zō blemē,

44 borí zìtɔnɔ è na n̄ sàsaa ma ae.
Tó aõ ma yã mà, aõè mì siem̄e.

45 Aõ kã è ga,
aõè bɔ n̄ zεki gbāaanɔn kõn luganao.

46 Dii kuu! Aubarikadeen ma gbèsi ũ!

Wà Luda ma mìsiri tó bɔ.

47 Luda bé è gẽe bom̄e,

è tó boriinɔ mì siem̄e,

48 è tò mà piti ma ibeēnɔn.

N ma gba gbāaa d̄e ma zangurinɔla,
n ma bɔ gbẽ pâsînɔ ɔz̄i.

49 Beee yânzi mé n sáabu kpá boriinɔ té,
mé n tó kpá, Dii.

50 Dii è zì bíta ble kína k̄e à à sènɛ,
è gbékeε ke kína k̄e à à kànɛ,
mamɔma Dauda kõn ma boriinɔ
ai gurɔ píngi.

19

Ludambɛ gakui kõn Luda yã gakuio
Dauda lè.

1 Musu è Luda gakui bɔ gupuraaa,
bàtumapɔnɔ è à zîi ɔdɔańne.

2 Len èegɔ yã oo le lán guu e dɔɔ nà,
è dɔna kpáńma gwâavî kõn gwâavîo.

3 È yã oro, à yã'ona borii kuuro,
wè à kñi maro.

4 À kòto è da andunala píngi,
à yã'ona è gá ai tɔɔte lézekiia.

Luda kpé bò ɔfânténɛ gwe,
5 è bɔ kpén à fée lán nɔseri bà,
è fée táo kõn pɔnnnaao lán gɔsagbâaa bà.

6 È fεε ludambεlea kε,
è bikū à gá ai à lεa kāa,
póke ègō utena à puusunero.

7 Dii doka papana,
è n̄ kuuna kεkε à kεn̄ne dɔ.
Dii yã náane vĩ,
è lε da ɔnd̄sайден̄а.

8 Dii ɔdɔkii bé à súusu, è n̄ pɔɔ kε nna.
Dii yādienan̄а gbāsī vĩro, è n̄ uu wereńne.

9 Mìsiena Diine zé pì wéebɔna,
weégō tézi gurɔ píngi,
Dii yākpaeķena yāpuraa vĩ,
ègō maa wásawasa.

10 À maaa dε vurala, baa vura maaa,
à nnaa dε z̄'ila, baa z̄ búsu.

11 Beee musu neè lε da mamɔma n zòbleria,
gbε kε n yã kūna àre ègō bíta.

12 Dé bé eé fɔ à yã kε à z̄an̄ dɔ?

Ǹ sùu kεmao kõn ma taari kε utenamεen̄а.

13 Ǹton tó mamɔma n zòbleri taari kenne ḡianziro,
ǹton tó durun̄о kí blemaro,
mégō kuu wásawasa taari bíta sai.

14 Ǹ tó yã kε èe bɔɔ ma lén kenne
kõn laasuu kε kú ma sw̄ guuo,
Dii, ma gbësi, ma mìsiri.

20

Ziblenā wéekεε
Dauda lè,
1 Dii yã sínyo n nawëakεgurɔ,

Yakubu Luda n dākpa.

² À dɔnlɛ zĩmma bɔna a kúkiia,
à n ïan ká bɔna zaa Zayɔn.

³ À n sa'ona sí píngi,
à dɔ n sa'opo kè wè ká té kũnɔ yãn.

⁴ À pó kè n pɔɔ yezi kεnneε,
à tó ñ pó kè née pεεa le.

⁵ Wé guda ke zì kè n blè yã musu,
wé tuuta logo kɔn wa Luda tɔo.
Dii wéekεe kè n kε sí píngi.

⁶ Má dɔ sa kε Dii è kína kε à à kà mì sí,
è yã sío zaa a bεε kε kú adonan,
è tó à zì ble kɔn a gãsã gbãaao.

⁷ Gbẽkenɔ è sɔgoronɔ náane ke,
gbẽkenɔ è sɔnɔ náane ke,
wapinɔ sɔ, Dii wa Ludan weè náane ke.

⁸ Aɔé gɛn sí wà léε,
wapinɔ sɔ wégo zena gíngin.

⁹ Dii, ñ tó kína zì ble,
tó wa n sisi, ñ wewala.

21

Zìblena sáabu

Dauda lè.

¹ Dii, kína e pɔnnaa kee kɔn n gbãaao,
à pɔɔ nna maamaa kε n tò à zì blè.

² N pó kε à pɔɔ yezi kpàa,
née gí à wéekεna síziro.

³ N daàlɛ kɔn aubarika bítao,

n vura fùra kùne.

⁴ À wèndi gbèkamma, ben n̄ kpàa,
n̄ tò àgɔ̄ kuu ai gurɔ́ píngi.

⁵ À gakui bíta kè n̄ tò à zì blè,
n̄ bèe kōn bítakéeo kpàa.

⁶ Nèègɔ̄ aubarika daan gurɔ́ píngi,
n̄ kuuna bé à tò à pɔ̄o kè nna.

⁷ Zaake kína náane dò Dii,
Luda Musude gbéké yānzi eé nigāro.

⁸ N̄ o é n̄ ibεεn̄o kū n̄ píngi,
n̄ e n̄ zangurin̄o kū kōn̄ n̄ ɔplaa.

⁹ Né n̄ ke mòdate yàka ū n̄ móguro,
Dii é n̄ kaate a pɔ̄fēguro, eé tó té n̄ ble.

¹⁰ Né n̄ nén̄o mì de anduna guu,
n̄ e n̄ boriin̄o kē gbénteen̄o.

¹¹ Baa tó a᷑ lé kpàkɔ̄sɔ̄nzi,
a᷑ pɔ̄yeziyā é zī kero.

¹² Né kà dɔ̄dɔ̄ n̄ wéea,
n̄ e tó a᷑ kpεε li.

¹³ N̄ gbāakée guu, Dii, n̄ n̄ zǐnda sé lezī,
wé lè sí wà n̄ bítakée sáabu kpá.

22

Wiipεna Ludazi

Dauda lè.

¹ Ma Luda, ma Luda,
à kè dia n̄ ma ton-ee?

Ma wii pè,
à kè dia n̄éé mó ma mì síroo?

² Ma Luda,
ma lé zùnzi fāantē, mòde n̄éé wemalaro,

ma wii pènzi gwāavī dō, mée yītero.

³ Ñ kú adona ñ vēna kpatan,
mmōn kē Isarailinō è n sáabu kpá.

⁴ Mbe wa dezino n náane kē,
aō n náane kē, ben n ñ mì sì.

⁵ Aō lé zùnzi, ben aō bōkii è,
aō n náane kē, ben wí e ñ kūro.

⁶ Kōkō néngon ma ū, gbēnteen ma ūro,
wèe ma sōsō, wèe kya kaamagu.

⁷ Gbē kē aōe ma gwaano e ma faboo,
aōe lézukii keema,
aōe ñ mì kē degūdegū wèe bee:

⁸ Lán èe Dii náane kē nà, ēndē à à mì sí,
tó à yā kànemē, à à mì sí.

⁹ Mbe n ma bō ma da gbēen,
n ma gwa aafia ma yōmigurō.

¹⁰ Má na n ɔzī zaa né'isōmmē,
ma Ludan n ū zaale má kú ma da gbēen.

¹¹ Ntongō kúmao Zāro,
zaakē wahaa kii kúmao,
gbēkee kuu à dōmalero.

¹² Wà ligamazi paripari lán zùswareenō bà,
wà ma kagura kē lán Basā bùsu zùsware gbāaanō
bà.

¹³ Wèe lé aēemazi lán mūsu ódōri
kē aōe pō kē gyáigyaínō bà.

¹⁴ Ma gbāaa yāa lán í kwēna bà,
ma gupekiinō bōkún píngi,
ma mē yā lán zósa bà.

15 Ma kòto gàga lán pẽε korii bà,
ma néne nà ma lé musu,
wà ma dae lán gè bà bùsutin.

16 Lewannɔ gâli liganimazi,
gbẽ zaaa pìno nànakɔrɛma,
aጀ ma ɔɔno kɔn ma gbáno zɔzɔ.

17 Mé fɔ mà a wáno naro píngi,
wà wéε bìbibia, wèe ma gwaa.

18 Aጀ ma pókásáanɔ kpàatetekɔnɛ,
aጀ kàbankpε kè ma uta yã musu.

19 Dii, ñtongɔ kúmao zǎro,
mbe ma gbääa ũ,
ñ mó ñ dɔmale kpakpaa.

20 Ñ ma bɔ aጀ fẽedaa lézĩ,
ñ ma wèndi sí lewan pìnoa.

21 Ñ ma bɔ mûsu pìno lézĩ,
ñ ma si zùsẽte pìno kobaa.

22 Mé n tó bɔ ma gbénɔ té,
mé n sáabu kpá kakɔana guu.

23 A Dii vĩakerinɔ, à à sáabu kpá,
a Yakubu boriinɔ, à à tó bɔ,
a Isarailinɔ, à mì siene.

24 Zaake èe kya ká takaasideenlo,
èe à wẽndakε faboro,
èe mìkpεe zunero,
à swã kpà à wiipenazi.

25 Mé n sáabu kpá pari kakɔana guu,
mé lù kè má sènnɛ papa n vĩakerinɔ aεzĩ.

26 Takaasideenɔ é pó ble wà kã,
Dii kii wèterinɔ é à sáabu kpá,

añégõ kú wèndio gurõ píngi.

²⁷ Andunalezékideeno égõ Dii dõ aõ ae dõa,
borii kë aõ kuuno é kúene ní píngi,

²⁸ zaake kíblena né Dii pómé,
è kí ble bori píngia.

²⁹ Anduna auzikideeno é dõnzi kene ní píngi
kõn gbë kë aõ kú gaa lézïnõ,
gbë kë aõ gáa gákianõ é mì siene ní píngi.

³⁰ Zia gbëno é dõzi,
añé Dii yã tõkë gbë kë añé suunõne,
³¹ Añé mísina yã o gbë kë wèe ní i kôroonõne
zaake à gíake à kë.

23

Diin ma dàri u

Dauda lè.

¹ Diin ma dàri û,
póke é kësamaro.

² È ma dae sëla bòrõnon,
è gámao í kaena kítikiti sae.

³ È ma kuuna keke dõ,
è dõmë ae zé maaanõ guu a tó bõna yänzi.

⁴ Baa tó ma táa ò guzure sia pásin,
mé à zaaa vña kero, zaake ní kúmao,
n sári kõn n gó è ma làakari kpáemé.

⁵ Neè pýblee káemé ma ae ma ibeeno wáa,
neè nòsi gùnnadée kú ma mìa,
neè í ká ma togoon ai à pa yélelé.

⁶ Yápura Dii gbëke kõn à yenzio égõ kúmao gurõ
píngi,
mégõ kú à ua ai ma wèndi lén.

24

Dii gëna a kpé guu

Dauda lè.

¹ Tɔɔte kɔn pó kè kúnnɔ́ píngi né Dii pómɛ,
anduna kɔn gbẽ kè aɔ̄́ kúnnɔ́ ñ píngi.

² À tɔɔte kásaa pèe ísiaan,
à anduna kàe kɔn swaanɔ́o.

³ Dé bé à zé vĩ à didi Dii kpíii musuu?
Dé bé eé fɔ́ à gẽ à ua?

⁴ Gbẽ kè taari vĩro bensɔ́ à nòsɛ puraa,
gbẽ kè a làakari è tá tāanɔ́ kparo
bensɔ́ è yã sí kɔn tāa tóoroo.

⁵ Dii é aubarika da adeen,
Luda à mìsiri é tó yã bɔ́o nna.

⁶ Len à de le kɔn à kii wèterinɔ́,
Yakubu boriinɔ́ Luda wéé wèterinɔ́.

⁷ À bñilenɔ́ wëwẽ,
à gbà ziinɔ́ wëwẽ,
à tó Kína gakuidee gẽ.

⁸ Dén Kína gakuidee pì ū sɔ́o?
Dii gbãabitademɛ,
àmbe Dii zìkari gbãaddee pì ū.

⁹ À bñilenɔ́ wëwẽ,
à gbà ziinɔ́ wëwẽ,
à tó Kína gakuidee gẽ.

¹⁰ Dén Kína gakuidee pì ū sɔ́o?
Dii Zìkpɛden Kína gakuidee pì ū.

25

Luda wa dákpari

Dauda lè.

¹ Dii, m̄be ma a sw̄è kpàmma,

² Ma Luda, má n náanekéna,
ñton tó wí ma kūro,

ñton tó ma ibeeno ma nero.

³ Wí é gbē kè aõ wéé dɔnziinɔ kū zikiro,
sé gbē kè aõ bò n kp̄ee yākɔdɔana sainɔ.

⁴ Dii, ñ n zé ɔdɔamɛ,
ñ n yā dadame.

⁵ Ñ ma da n yāpura zéa,
ñ à yā dadame,
zaakɛ Luda ma m̄isirin n ũ,
ma wéé ègɔ dɔnzimɛ gurɔ píngi.

⁶ N wẽnda kōn n yenzio gɔ dɔngu,
zaakɛ beenɔo kúnyo zaa zi, Dii.

⁷ Ñton taari kè má kènɔ yā daro
ke durun kè má kè ma gɔkparɛkɛgurɔɔno.
Ñ tó ma yā gɔ dɔngu yenzi guu,
kè ñ maa yānzi, Dii.

⁸ Dii maa, è yā kɛ a zéa,
beeeyānzin è a yā dada durunkerinɔnezi.

⁹ È zĩndabusarinɔ da a zéa,
è yā maaa dadañne.

¹⁰ Dii ègɔ yenzi kōn náaneo vĩ
kōn gbē kè aõ a bà kuunañyo yā kūnanɔ.

¹¹ Baa kè ma durun bíta Dii,
ñ kẽmɛ n tóbɔna yānzi.

¹² Dé bé à Dii vĩa vĩ?
Dii è adee da zé kè dɛ à séa.

13 Adeé égõ kú nnamana guu,
à boriinõ bé wégõ n̄ bùsu vĩ.

14 Dii ègõ nna kõn a vĩakerinõ,
è tó aõgõ a bà kuunañyo yã dõ.

15 Ma wéé ègõ pé Diia,
zaake àmbe è ma gbá bɔ bàñ.

16 N̄ ae dɔma, né ma wẽnda gwa,
zaake má kú mado wéetämma guu.

17 Ma yã'õammanõ kàara ma nòse guu,
n̄ ma bɔ ma nawëa pìn.

18 N̄ ma wéetämma kõn ma pɔisiaao gwa,
né ma durunno këma píngi.

19 N̄ gwa lán ma ibeeñõ dàgula nà,
aõ zàmagu pãsípãsí.

20 N̄ ma wèndi dákpa, né ma mì sí,
ñton tó wí ma kûro, zaake ma nanzi.

21 N̄ tó yãpura kõn kuuna maaao gõ ma dákpa,
zaake ma wéé ègõ dɔnzi.

22 Luda, n̄ Isarailinõ bɔ n̄ nawëanõn píngi.

26

Gbẽ maaa aduakəna

Dauda lè.

1 N̄ yã nnaa kpáma Dii,
zaake ma yã kè a zéa,
ma n náane kè seka sai.

2 N̄ ma lé n̄ ma gwa Dii,
né ma nòse kõn ma laasuunõ gwa,

3 zaake n yenzi ègõ dɔcm̄e aε,
mεè zii ke n yãpuraaa.

- ⁴ Mee v̄ee k̄n eḡedeenooro,
mee ḡe monafikideeno téro.
- ⁵ Ma za durunkerin̄o kak̄anan,
mee v̄ee k̄n gb̄e zaaanooro.
- ⁶ Ma o p̄ipi ma taarisaideke s̄eda ū,
mée ligaa n gb̄gb̄akiizi, Dii,
- ⁷ le mà e mà n sáabu kpá l̄esina guu,
mé n yābonsaen̄o kpàakpa ke.
- ⁸ Dii, má ye n kpé k̄e neéḡo kúnzi,
guu k̄e n gakui è pitan.

⁹ Nton ma kak̄a k̄n durunkerin̄ooro,
n̄ton ma baka kak̄a k̄n gb̄derino p̄oro.

¹⁰ Laasuu zaaa bé èḡo d̄oñne aε,
aõ oo èḡo pana k̄n oñenkpeegbaano.

¹¹ Mapi sõ, mee yã ke a zéa,
n̄ ma w̄enda gwa, n̄ ma mì sí.

¹² Ma zekii è gu maaan,
mé Dii sáabu kpá pari kak̄ana guu.

27

Diin ma gupuraa û

Dauda lè.

- ¹ Diin ma gupuraa û k̄n ma m̄isirio,
dén mé v̄ia k̄ene?
- Diin ma utekii û,
dé v̄ia bé eé ma k̄uu?
- ² Tó gb̄e zaaano l̄eema le w̄à ma ke gyáigya
ke tó ma ibeeno k̄n ma zangurin̄o f̄emazi,
aõé ḡen sí w̄à l̄e.
- ³ Baa tó z̄ikarin̄o ligamazi,
ma kù é v̄iro,

baa tó gbēnō fēemazi kōn z̄lō,
ma làakari égō kpaenamē.

4 Yā mèn don mée gbekaa Dii,
yā pìn mée wētēe maamaa.

Má yezi màgō kú Dii ua ai ma wēndi lén,
lē màgō à wēe wētē à kpén gwe,
mē wēe pé à maakeea.

5 Eé ma ute a kpén nawēakēgurō,
eé ma gwa a bisakutaan,
eé ma ze gbè musu aafia.

6 Ma mì é gbā à dē ma ibēe kē aō ligamaziinō pōla,
mē saa o Dii ua kōn gudakēnao,
mē lè sí mà à sáabu kpá.

7 Tó ma n sisi Dii, ñ wemala,
ñ ma wēnda gwa, né ma yā ma.

8 Ma nōse e lē daama mà n wēe wētē,
Dii, mée n wēe wētē.

9 Nton mìkpeē zu mamōma n zōblerinero,
ñton kpēe líme kōn pōfēoro.

Ma dōnlerin n ū, ñton ma zīnnaro,
Luda ma mìsiri, ñton ma tónlo.

10 Tó ma de kōn ma dao pā kpàmazi,
Dii é ma sí.

11 Dii, ñ n yāzēdee damē,
ñ dōme ae zé sūusu guu ma wēetāmmarino yānzi.

12 Ñton tó ma ibēenō pōyeziyā kē ma musuro,
zaakē sèeda egēdeenō e yā diima,
gbē pāsīnō e pō bōo ñ yīzī.

13 Má yā kēkii náanekēna,
kē Dii é à maaa kēmē anduna kē guu.

14 Ñ wéε dɔ Diizi,
ñ zε gbāa, nē n làakari kpáε,
ñ wéε dɔ Diizi.

28

Wéekena kɔn sáabukpanao

Dauda lè.

1 Dii, m̄be ma gb̄esi ū, m̄éε n sisii,
ñton ma yā kpá swâkotoro.
Tó n ȳit̄emala,
m̄é ḡlán gb̄e k̄e āsì ḡewāa guunɔ bàm̄e.
2 M̄éε dɔnle wii pεemma,
ñ swā kpámazi,
m̄éε ma o seε n kúkii kpa.

3 Ñton ma gáε ledo kɔn gb̄e b̄ɛenɔ ke zaakerinɔoro.
A᷇è yā nnāa o ñ gb̄daanɔne,
m̄ode zangu bé à kú ñ sw̄en.

4 N keńne ās yākēnaa kɔn ñ zaakenao,
ñ fia bońne ñ dàa
le ās yā zaaa wí ñ musu.

5 A᷇è Dii yākēna kɔn à z̄ikēnao yā daro,
eé ñ gboro, eé ñ fεe dɔro.

6 Aubarikadeen Dii ū,
zaake à swā kpà ma wēnda wiipenazi.

7 Diin ma gbāaa ū kɔn ma sengbangoo,
má à náane v̄i ma sw̄en.
È ma īan ká, ma p̄oo è kε nna,
m̄eè à sáabu kpá kɔn lèsinao.

8 Diin a gb̄enɔ gbāaa ū,
à dε utekii ū kí k̄e à kànε, è à m̄i sí.

⁹ Ñ n gbẽnɔ mì sí ñ aubarika dañgu,
ñ n dãkpa ñgɔ ñ kũna gurɔ píngi.

29

Dii ya'ona zàga'ña guu

Dauda lè.

¹ A malaikanɔ, à Dii tó kpá,
à gakui kõn gbääao dõ Diine.

² À Dii tó kpá,
à kúe Diine à kúadona gupuraan.

³ Dii kòto dɔ ínc̄la,
Luda Gakuide è tó lou pūtā,
Dii kòto kĩ dɔ ínc̄ musu.

⁴ Dii kòto gbääa dɔ,
Dii kòto gakui vĩ.

⁵ Dii kòto è sida línc̄ para,
Dii è Lebanɔ bùsu sida línc̄ para.

⁶ È tó Lebanɔ kpiinɔ vīvī lán zùne bà,
Emɔni gbè sɔ lán zùswarenɛ bòrɔ bà.

⁷ Dii kòto è bɔ kõn loupinao,

⁸ Dii kòto è gbáa nigã,
Dii è Kadesi gbáa nigã.

⁹ Dii kòto è línc̄ nigã,
è líkpenɔ pu,
gbẽ kè aɔ kú à ua guunɔ e beenɛ,
Gakuideen à ũ.

¹⁰ Dii kú í kè dana andunala musu,
Dii vɛɛna Kí ũ gurɔ píngi.

¹¹ Dii è a gbẽnɔ gba gbääa,
Dii è aubarika dañgu aɔgɔ aafia.

30

Dii sáabukpana

Lè kè Dauda dà Luda ua kyakəna yā musu.

¹ Mé n tó sé lezī Dii,

zaake n ma kaara,

néε tó ma ibeenɔ ma nero.

² Dii ma Luda, ma wii pènzi,
ben n ma gba aafia.

³ Dii, n ma si miraa,
néε tó ma si gèwāanlo.

⁴ Dii gbēnɔ, à à tó kpá,
à à tó kè kú adona sáabu kpá.

⁵ Zaake à poféna è gì kero,
à aubarika bé ègɔ kuu ai gbē wèndi lén.
Jɔdɔna ègɔ kuu gwāavī,
ben guu è dɔ kɔn pɔnnaao.

⁶ Kè má kú nnamana guu ma bè:
Mé kpágula zikiro.

⁷ Dii, kè n aubarika dàmagu,
n ma ze gíngin lán kpii ba.
Mɔde kè n mìkpée zùmɛ,
ma gɔ bídì guu.

⁸ N Dii, mbe ma n sisi,
ma kúε kè ma diinɛ ma bè:

⁹ Bó àren ma gaa vĩ ke ma sina gèwāan?
Ma mira é n tó kpán yó?

Eé n náane kpàakpa kén yó?

¹⁰ Ñ ma yā ma Dii ñ ma wènda gwa,
Dii, ñgɔ de ma dɔnléri ū.

¹¹ N ma óɔdɔna lìε ɔwāna ū,
n ma pɔisia utanɔ pìtima,
n pɔnnaa dàmɛ pòkāsāa ū.

12 Mégõ yíténaro, mégõ n tó kpaamε,
Dii ma Luda,
mégõ n sáabu kpaa gurɔ píngi.

31

Zündakpana Diia

Dauda lè.

1 Dii, ríbe ma nanzi,
ñton tó wí ma kũ zikiro.

Ñ ma mì sí n maakεna yānzi,

2 Ñ swā kpámazi, ñ ma faaba kε kpakpaa,
ñ gõ ma utεki gbè ũ,
zεki gbāaa kε eé ma faaba kεe ũ.

3 Ma gbèsi kõn ma zεki gbāaaon n ũ,
ñ dɔme ae ñ ma da zéa n tó yānzi.

4 Ñton tó mà si bà kε wà kpàkpameenlo,
zaakε ma mìsirin n ũ.

5 Ma a ninii nànnε n ɔzĩ,
ñ ma mì sí Dii Luda yāpurade.

6 Ma za gbε kε a᷇è na tāanɔan,
Diin má náanε kε.

7 Mé yáa dɔ mà pɔnnaa kε kõn n yenzio,
zaakε n ma yã'ɔamma è,
n ma nawɛakεna dɔmε.

8 Néε ma na ma ibεenɔne n ɔzĩro,
n ma gba mèporokii.

9 Ñ ma wẽnda gwa Dii,
zaakε má kagurakεnamε,
pɔsiaa tò ma wéε gɔ súkusuku,
ma pɔɔ sia kù ma nɔsε yàka.

10 Pɔsiaa e ma wèndi lagoo,

m̄bna e ma w̄è yāaa,
 laasuu tò má gbāaa v̄i d̄oro,
 ma wānō bùsa.

¹¹ Ma gb̄d̄aaanō è kya kámagu ma ib̄eēnō yānzi,
 ma yā è ma gb̄ēnō v̄iā kū maamaa,
 gb̄ē k̄e wee dak̄r̄e gāalēnō è pāmē.

¹² Ma yā e d̄o gb̄ēken d̄oro,
 ma ḡō lān ḡè bā,
 ma ḡōnē lān oo kāndo bā.

¹³ M̄eē ma k̄e gb̄ēnō e ma pee pari,
 v̄iāpōnō ligamazi.
 Āñè kak̄sā wà lé kpák̄s̄mazi,
 āñè ledolē k̄e ma w̄èndibōna yānzi.

¹⁴ M̄ode m̄ibe ma n náane k̄e Dii,
 m̄eē be ma Ludan n ū.

¹⁵ Ma w̄èndi ègō kú n ɔz̄i gurō píngime,
 ñ ma sí ma ib̄ee k̄e āñoe ma w̄etee
 wà ma d̄eēnō ɔz̄i.

¹⁶ N̄ uu were mam̄oma n zòbleria,
 ñ ma m̄i sí n yenzi guu.

¹⁷ Dii, ñton tó wí ma kūro,
 zaak̄e ma wii p̄enzi.

N̄ tó wí zaakerinō kū,
 ñ tó āñ lé ḡō nak̄sana ḡewāan,

¹⁸ ñ tó eḡetori p̄inō néne nae.

Āñè d̄ok̄e kōn gb̄ē maaanō,
 āñè kya káñgu kōn īadānao.

¹⁹ Auziki k̄e n̄ kák̄sā n v̄iāk̄erinōne bíta,
 neē aubarika da gb̄ē k̄e āñ nanziinōn gb̄ē píngi wáa.

²⁰ Tó gb̄ēnō lé kpák̄s̄mazi, neē n̄ ute n kuu,
 tó w̄ee leokpak̄sā k̄eēnyo, neē n̄ dākpa n kukiia.

- 21** Aubarikadeen Dii ũ,
zaakε à yenzi bítá òdɔamε
wéte kè wà lìgazi guu.
22 Swè kèmagu gwe,
ben ma bè, wà n kii zé zɔmε.
Kè ma faaba lé zùnzi,
n ma wënda wiipεna mà.

- 23** Àgɔ̄ ye Diizi, amɔ̄ a gbẽnɔ̄.
Dii è a náanekεrinɔ̄ dákpa,
è fia bo īadārinɔ̄ne pāsīpāsī.
24 Amɔ̄ kè a wéé dɔ̄ Diizinɔ̄,
àgɔ̄ gbāa à a swè kpáe.

32

Durun'ona Ludanε

Dauda lè.

- 1** Aubarikadeen gbẽ kè Luda pó kù à taarinɔ̄la
à à durunnɔ̄ kènε ũ.
2 Aubarikadeen gbẽ kè Dii è à durun yã daroo ũ,
bensɔ̄ mɔ̄nafiki kú à nòsε guuro.
- 3** Kè ma yñtε kɔ̄n ma durun-o, ma yãyã,
ma wiii ègɔ̄ dɔ̄ zaa kɔ̄ngɔ̄ ai uusie.
4 N o tɔ̄ma fãantẽ kɔ̄n gwãavĩo,
ma gbāaa yãa lán guwãagurɔ̄ fãntẽ bé à ma lεe bà.
5 Ben ma wenne ma durunzi,
mée ma yã zaaa utenñe dɔ̄ro.
Ma bè, mé ma taarinɔ̄ o Diine,
ben à ma durun kèmε.
- 6** Beee yãnzi n náanekεri wéé kemma a gurɔ̄azí,
tó yã zĩ'ũu e mɔ̄, eé à lero.

⁷ Ma utekiin n ū,
nèè ma bɔ wéetāmma guu,
nèè ligamazi ñ ma mì sí.

⁸ Mé yã danned mà n da zé kë de ñ séa,
mé lé damma, ma wéé gɔ ténzi.

⁹ Ntongɔ kuu laasuu sai
lán sɔ ke bāagāsɔ bāro,
tó néé aizi káñne kɔn a bāoro,
añè da n dòrɔaro.

¹⁰ Yã'ɔamma è da gbẽ zaaanɔla,
Dii yenzi è liga à náanekerinozi.

¹¹ Gbẽ maaanɔ, à pɔnnaa kε Dii yānzi,
nòsepuradeenɔ, à guda kε à yáa dɔ.

33

Luda sáabukpana

¹ À guda dɔ Dii a gbẽ maaanɔ,
à kɔ siò nòsepuradeenɔ à sáabu kpá.

² À Dii tó kpá kɔn kuntigio,
à lè sínɛ kɔn mɔrɔo.

³ À lè dufu sínɛ,
à pɔ'ɔnnanɔ lè kɔn dɔnao kɔn pɔnna wiiio.

⁴ Zaake yã kë Dii ò né yāpuramɛ,
à náane vĩ a yākena píngi guu.

⁵ À ye maakeezi kɔn yāzedeego,
Dii yenzi anduna pà.

⁶ Dii yã'ona bé à musu kɛ,
à lé'ia bé à musupɔnɔ pɛpɛ.

⁷ À í kàe gu dɔnkɔ, à gɔ ísiaa ū,

à ínc kàkɔa, à gɔ́ í lɔ́ ū.

⁸ Anduna gbẽ píngi, à vĩa ke Diine,
gbẽ bẽenɔ́ píngi, à mì siene.

⁹ Zaake à yã ò, ben anduna gɔ́ kaεna,
à yã dìe, ben pó píngi gɔ́ kun.

¹⁰ Dii è lé kè boriinɔ́ kpàkɔ́sɔ́ ke pã,
è kpá bùsudeenɔ́ne kõn pó kè aɔ́e pεεao.

¹¹ Yã kè Dii zèo ègɔ́ diena gíngin,
yã kè à à pɔ́ gbà ègɔ́ kuu gurɔ́ píngi.

¹² Aubarikadeen borii kè Dii de à Luda ūu ū,
gbẽ kè à n sé a pó ūuno.

¹³ Zaa musu Dii è guu gwa gĩzĩ,
è gbẽnteenɔ́ e n píngi.

¹⁴ Zaa à kúkiia è gbẽ kè aɔ́ kú
anduna guunɔ́ tàasi ke n píngi.

¹⁵ Àmbe à baade píngi swɛ́ kè,
è n yãkenanɔ́ dɔ́ píngi.

¹⁶ Kína ke è zì ble a zìkpε parikεε yãnziro,
zìkari ke è bɔ́ a gɔ́sagbãakε yãnziro.

¹⁷ Sɔ́ náanekeña à n bɔ́ né εgεεmε,
baa kõn à gbãakεεo eé fɔ́ à gbẽ mì síro.

¹⁸ Dii wéé kú a vĩakerinɔ́,
gbẽ kè aɔ́ wéé dɔ́ à yenzizinɔ́.

¹⁹ Eé n bɔ́ gaa lézĩ,
eé n gwa dekaagurɔ́.

²⁰ Wa wéé ègɔ́ dɔ́ Diizi,
àmbe wa dɔ́nléri ū kõn wa sengbangoo.

²¹ Zaake Diin wa pɔ́ ègɔ́ nnaa,
wá à tó kè kú adona náane vĩ.

²² Dii, n tó n yenzi gɔ́ kúwao
lán wa wéé dɔ́nzi ná.

34

Dii maakena

Lè kè Dauda dà gurɔɔ kè à a zǐnda dìe ū
Abimeleki ae, ai Abimeleki pèa à tà.

¹ Mégɔɔ Dii tó sée lezī gurɔ yāana sai,
mégɔɔ à tó kpaa lán guu e dɔɔ nà.

² Mégɔɔ ū dāa Dii yā musu,
takaasideenɔ é ma aɔ̄ pɔnnaa ke.

³ À bítakee dɔ Diinemao,
à tó wà à tó bɔ ledo.

⁴ Ma Dii kii wète, ben à wèmala,
à ma bɔ ma vĩanɔ guu.

⁵ Gbẽ kè aɔ̄ wéé dɔzino uu égɔ werena,
wí é gẽ ní wéen zikiro.

⁶ Takaasidee kè Dii sisi, ben à wèàla,
à à bɔ à nawéanɔ guu píngi.

⁷ Dii Malaika ègɔ kú à vĩakerinɔ sae,
è ní mì sí.

⁸ À dā à gwa, é e kè Dii nna,
aubarikadeen gbẽ kè nàzi ū.

⁹ Dii gbénɔ, à vĩa kene,
póke è kẽsã à vĩakerinɔaro.

¹⁰ Nɔaa è mûsunɔ de, póblee è kẽsãm̄ma,
mɔde pó maa ke è kẽsã Dii kii wèterinɔaro.

¹¹ Gbénɔ, à mó à ma yã ma,
mà vĩakena Diine dadaare.

¹² Amɔa kè á yezi a wèndi gɔ maa
bensɔ á yezi a kuuna gɔ nna,

¹³ à a lé kû kõn yãzaa'onao,
àton tó egee bɔ a lénlo.

14 À kpεε li à zaaanε à à maaa kε,
à aafia zé wεtε àg̊o tézi.

15 Dii èg̊o gbε maaano tāasi kεε,
è swā kpá n wiipεnazi.

16 Dii è mìkpeε zu zaakεrinɔnε,
le aɔ yã tón dɔ gbεkenlo yānzi.

17 Tó gbε maaano lé zù Diizi, è ma,
è n bɔ n nawεanɔ guu píngi.

18 Dii kī kōn gbε kε aɔ pɔɔ yākanɔ,
è dɔ gbε kε aɔ uu sisinanɔlε.

19 Wahaa èg̊o gbε maaa lee g̊en baaag̊o,
mɔde Dii è à bɔ à guu píngi.

20 È à wānɔ dākpa píngi,
à ke è éro, baa mèn do.

21 Kisia é gbε zaaanɔ dεdε,
yã é vεε gbε maaa ibεεnɔa.

22 Dii è a zòblerinɔ mì sí,
yã é vεε gbε kε naziaro.

35

Gbε maa wiipεna Diizi

Dauda lè.

1 Dii, n íbetε kpá kōn ma ibεεnɔo,
n zì ká kōn gbε kε aɔe zì kaamaonɔ.

2 N n sengbangɔ kōn n gɔkεbɔnɔ sεε,
n fεe n dɔmale.

3 N n sári kōn n fεedaao sε dɔ,
n fεe gbε kε aɔe ma gbεseεnɔzi.

N bemε ma mìsirin n ū.

⁴ Gbẽ kè aõœ ma wẽtẽe wà ma dẽenõ, n̄ tó aã kpẽe li, wí n̄ kũ.

Gbẽ kè aῶe à zaaa gôgômaziinõ,
n̄ tó a᷑ fua, mà n̄ kpεe e.

5 Aõgõ de lán ése ũkã kè ïa sèe bà,
Dii Malaika néýma.

6 A᷑ zé g᷑ gusiaa ū k᷑n gu z᷑eo,
Dii Malaika a v᷑nańzi

⁷ Zaake aõ w e y m  p ,

8 Ñ to móñzi n̄ le à keñne ásaru ũ,
n̄ to bà k̄e aõ kpàkpamee n̄ kũ,
aõ lée wèe k̄e aõ yõ p̄i guu.

⁹ Ma poo é gbasa à ke Dii a nna,
me ponnaa ke ke à ma mi si yanzi.

¹⁰ Mé be kōn nōséo do,
Dii, dé bé à dē lān n bà?
Néè takaasideen̄ sí gbāamōnnérin̄a,
néè wēndadeen̄ bɔ́ n wéetāmmarin̄a

11 Sèeda egedeeno è fəemazi,
ažè vã kè má à vã dʒroo lalama.

12 Añè à maaa fia bomë kõn à zaaao,
ben ma gõ gbẽ miradodee ù.

13 Tó a᷑oe gyāa kēe yā s᷑,
m᷑è uṭa kāsāa dām᷑.

mee ma zinda busa kōn léyinao,
mee adua keñne yāana sai.

¹⁴ lán wà be aōo dē ma gbënna ke ma dane ūu bà.
M_egō lili oo mìnseña kān p̄siaao

15 Mɔde kɛ ma gɛn sì

a᷑ ligamazi k᷑n p᷑nnaao,

a᷑ ma zāmba k᷑ a᷑ lēεma,
a᷑ ma yaka yāana sai.

16 A᷑ ma fabò pāsīpāsī,
a᷑ swaa p̄timazi.

17 Dii, négō ma gwaa le ai b̄oremε?
Músu p̄inco e ma kee gyáigayi,
n̄ ma símmma màgō kú wèndio.

18 Mé n sáabu kpá pari kakōana guu,
mé n tó kpá gbēno wáa.

19 Ñton tó ma ibεenɔ ma yáa dɔro,
ñton tó gbē k᷑ a᷑ zàmagu pāanc
ma gwa k᷑n wéε zaaaoro.

20 Yā nnaa è bɔ n̄ lénlo,
a᷑è yā di n̄sεȳideenɔa.

21 A᷑è lé aε wà be:
Ehē, ēhē, wa wéε è.

22 Dii, n wéε è, ñtongō ȳitεnaro,
ma Dii, ñtongō zàmaoro.

23 Ma Luda, ñ fεe ñ zεmao,
ma Dii, ñ tó yā b̄omao nna.

24 Nεè yā ke a zéa,
Dii ma Luda, ñ yā nnaa kpáma,
ñton tó a᷑ ma yáa dɔro.

25 Ñton tó a᷑ be n̄ sw̄en wà ma nεro,
ñton tó a᷑ be wà ma mɔ b̄εero.

26 Lán a᷑œ p̄onnaa kee ma wéεtāmma musu nà,
n̄ tó wí n̄ kū mà n̄ kpεe e.
Lán a᷑œ bítakεe ḥd̄amε nà,
n̄ wí daŕma n̄ n̄ kpε bɔ.

27 Gbē k᷑ ma b̄ona maaa è keńne nnaanc

ìn tó a᷑ pɔnnaa ke a᷑ guda ke.
 Gb᷑ kè ma bɔna aafia è keñnenɔ
 ìn tó a᷑g᷑ bee Dii bé à bíta.
²⁸ Mapi s᷑, mé n maake y᷑ o,
 még᷑ n sáabu kpaa gurɔ píngi.

36

Gb᷑ntee zaaa

Dii zòbleri Dauda lè.

- ¹ Gb᷑ zaaa durun y᷑ da ma swèn,
 à wéé èg᷑ Luda wí vîro.
- ² Zaake èg᷑ a zînda ee gb᷑ maaa ümɛ,
 è a durun d᷑ gbasa à zanlo.
- ³ Egɛ kɔn mɔnafikio kú à lén,
 à ɔnd᷑ kɔn maakenao tò.
- ⁴ È y᷑ zaaa laasuu lé a daekiia,
 è gí y᷑ pâsîziro,
 è a zînda da zé faasaideea.
- ⁵ Dii, n yenzi bíta kà ludambɛ,
 ñ náane vî maamaa, à zî ssɔneneña.
- ⁶ N maakena bíta lán kpiinɔ bà,
 n yâzedeke lé vîro lán ísia lì bà.
 Dii, nèè gb᷑nteenɔ kɔn nòbɔnɔ bɔ píngi.
- ⁷ Luda, n yenzi bɛe vî fá,
 gb᷑nteenɔ è utɛ n ɔru.
- ⁸ A᷑è n ua pôble nôsidee ble wà kâ,
 nèè n swa'i pɔnnade kpáimma a᷑ mi.
- ⁹ Zaake móbe wèndibɔkii ū,
 wa kuuna n gupuraan bé à wa wéé kè.
- ¹⁰ Ng᷑ yenzi ɔdɔa gb᷑ kè a᷑ n d᷑onene ng᷑ gaa,
 ng᷑ kpeè ng᷑ nòsεpuradeenɔ mì siii.

11 Ñton tó ñadārino ma dúgu z̄ro,
ñton tó zaakerino o ȳipamaziro.

12 Ñ gwa, mōnafikidee p̄inō lèe,
a᷇ g᷇ daεna s̄ororo, a᷇é f᷇ wà feε d̄oro.

37

Gb̄ε maaanɔ kɔn gb̄ε zaaanɔ ziaa z̄i

Dauda lè.

1 Nton tó gb̄ε zaaanɔ y᷇ n kū gbāaro,
ñton zaakerino gwena ni dero,

2 zaake a᷇é kori kū wà gaga tia lán s᷇è bàme,
a᷇ maakee é yāa lán s᷇la ísi bà.

3 Ñ Dii náane ke, ñg᷇ y᷇ maaa keεε,
ñg᷇ kú bùsu kèn, ñg᷇ nnaa maa.

4 Ñ tó n pɔɔ g᷇ nna Diia,
eé p᷇ k᷇ n nòse yezi kpámma.

5 Ñ ze kɔn Diio ñ à náane ke,
eé y᷇ kènɔ kenne.

6 Eé tó y᷇ bɔnyo nna lán gudɔna bà,
eé tó ñ bɔ maa lán fāant᷇ gupuraa bà.

7 Ñ lé ȳite Dii aε ñ sɔkpazi,
ñton tó auzikide y᷇ n kū gbāa
gurɔɔ kè à bò kɔn a wéez᷇ zaaaoro.

8 Ñ pɔf᷇ tó ñ mì k᷇ p̄et᷇a.

Ñton tó y᷇ beeeno n kū gbāaro,
è m᷇ kɔn yāzaakεnaome.

9 Zaake gb̄ε zaaanɔ é kaate,
gb̄ε kè a᷇ wéε dɔ Diizino bé wég᷇ bùsu v̄i.

10 À gō féte kè gbē zaaanō égō kuu dōro,
baa tó n ñ wéte, nē ñ ero.

11 Zīndabusrinō bé wégō bùsu vī,
aégō pōnnaa kēe kōn aafia bítao.

12 Gbē zaaa è à zaaa kpákpa gbē maaazi,
è fēzi.

13 Mōde Dii ègō à yáa dōo,
zaake à dō kē à gurōo é papa.

14 Gbē zaaanō è fēedaa woto,
añè ñ kà kpá sála,
le wà e wà takaasideenō kōn wēndadeenō dēdēo,
añé gbē kē ñ yākena maaanō kaate.

15 Añ zīnda fēedaa é ñ zō ñ swēn,
weé ñ sānō é'ēñne.

16 Pó féte kè gbē maaa vī
dē gbē zaa pariinō auzikila,

17 zaake gbē zaaanō gbāaa é mì dē,
mōde Diin gbē maaanō kūna ū.

18 Dii taarisaidenō yā dōo,
añ baka ègō dē ñ pō ū gurō píngi.

19 Wí é ñ kū yā pāsī gurōo zīro,
baa tó dekaa kà, añégō kāna.

20 Gbē zaaanō sō é kaate,
Dii ibēenō é yāa lán sēla bōrō nà,
añé gēte lán tésukpē bà.

21 Gbē zaaa è pō sēkām̄ma à à fīa boro,
gbē maaa sō è gba da maamaa.

22 Gbē kē Dii aubarika dàngunō bé wégō bùsu vī,

gbẽ kẽ à lé kẽ́nneno sõ é kaate.

²³ Dii è gbẽ da zé kẽ de à séa,
à pɔɔ ègõ nna à kuunaa.

²⁴ Baa tó à gèn sì, eé lēero,
kẽ Dii à kúna yānzi.

²⁵ Zaa ma gɔkparekɛgurɔ
ai ma gaa ma zi kùo la,
méé e Luda gbẽ maaa zìnnna zikiro,
méé e à néno e baa kɛero.

²⁶ Ègõ gba daa gurɔ píngi
ègõ pó sɛkāańnemɛ,
à néno ègõ aubarika vĩ.

²⁷ Ñ kpɛɛ li yã zaaanɛ ñgõ à maaa kɛɛ,
négõ kú bùsu kèn gurɔ píngi.

²⁸ Zaake Dii ye yāzɛdeezi,
eé a náanekérinɔ zìnnaro.

Aɔégõ kuu aafia gurɔ píngi,
gbẽ zaaano sõ é kaate.

²⁹ Gbẽ maaano bé wégo bùsu vĩ,
aɔégõ kún gurɔ píngi.

³⁰ Ondɔyã è bɔ gbẽ maa lén,
à lé è yāzɛdee o.

³¹ À Luda doka kú à swèn,
à gbá è sata pókearo.

³² Gbẽ zaaa è gbẽ maaa kpákpa
lɛ à e à à dɛ,

³³ mɔde Dii é à tó à ɔzìro,

eé we yākpae à nero.

³⁴ Ñ sōkpa Diizi ñgō à yā kūna,
eé n kaara le ñgō bùsu vī,
nē gbē zaaanō kaatēna e.

³⁵ Ma gbē zaa gbāade ke è yā,
à gbà à o tà lán lí kē tōtē kēnē nnāa bà.
³⁶ Kē tá ma kpa gwe, à kú gwe dōro,
ma à wètē, mēé à ero.

³⁷ Ñ taarisaide yā gwa,
ñ gbē maa yā tāasi kē,
zaake nōseyīidee boriinō é gō borii ū.
³⁸ Durunkerinō sō é kaatē ledole,.
gbē zaaanō borii é mì dē.

³⁹ Dii bé eé gbē maaanō mì sí,
eégō deńne utekii ū nawēakēguro.
⁴⁰ Dii é dōnlē à n̄ bo,
eé n̄ sí gbē zaaanō à n̄ mì sí
kē a᷑ nāzi yānzi.

38

Takaasidee aduakēna

Dauda lè.

¹ Dii, ñton ma toto kōn pōfēoro,
ñton ma swā sōkāmē kōn pētēoro.

² N kānō ma papa
n o tōma.

³ Ma mē gbāaa yāa n pētē yānzi,
ma wā aafiaro ma durun yānzi.

⁴ Ma taarinō dāmala,

a᷑ t᷑ma lán aso t̄isi bà.

- ⁵ Ma b᷑n᷑ f᷑,
a᷑ yai k᷑ ma y᷑nk᷑k᷑e e y᷑nzi.
⁶ Má kuna, ma g᷑ z᷑l᷑l᷑,
m᷑g᷑g᷑ té uuo sisina gur᷑ píngi.
⁷ Ma kp᷑eewa e wii maamaa,
ma m᷑e gb᷑aa v᷑ro.
⁸ Má gb᷑aa v᷑ro, ma m᷑e k᷑e búgubugu,
m᷑e wii le e ma p᷑yakana y᷑nzi.
⁹ Dii, n᷑ p᷑ k᷑e má yezi d᷑ píngi,
n᷑e e ma mbna ma s᷑ansān.
¹⁰ Ma k᷑ e v᷑i gbi gbi, ma gb᷑aa y᷑aa,
ma uu e té k᷑e d᷑ro.
¹¹ Ma gb᷑nnan᷑ k᷑n ma gb᷑n᷑ è gb᷑eem᷑,
ma danen᷑ è b᷑aa léme ma b᷑n᷑ y᷑nzi.
¹² Gb᷑ k᷑e a᷑ wete wà ma d᷑n᷑ è b᷑a kpákpm᷑,
ma wederin᷑ è y᷑ zaaa kpak᷑s᷑mazi,
a᷑g᷑g᷑ m᷑nafikiy᷑ wàari paa k᷑o gur᷑ píngi.
¹³ Ma g᷑ lán swădoo bà, m᷑e e y᷑ maro,
lán gb᷑ k᷑e à n᷑ne nàe bà, m᷑e e lé è w᷑k᷑aro.
¹⁴ Má de lán gb᷑ k᷑e è y᷑ maroo bà,
m᷑e e weňlaro.
¹⁵ Dii, m᷑be ma wé e d᷑nzi,
né ma y᷑ ma, Dii ma Luda.
¹⁶ Ma b᷑, ñton tó a᷑ y᷑g᷑ kemaro,
ñton tó a᷑ ïa d᷑ ma satana y᷑anziro.
¹⁷ Ma ka leena,
m᷑g᷑g᷑ kú y᷑'šamma guum᷑.
¹⁸ Mé ma y᷑ zaaan᷑ onne sa,
zaake ma durun y᷑anzin ma p᷑o yakanzizi.

19 Ma ibee pāsīnco lé vīro,
gbē kē aō zāmagu pāpāancō pari.
20 Añè à maaa fia bomē kōn à zaaao,
yā maaan má tézi, ben aō ibete kpàmao.

21 Dii, ñton ma zínnaro,
ma Luda, ñtongó kúmao záro.
22 Ñ mó ñ dɔmalɛ kpakpaa,
ma Dii, ma mísiri.

39

Takaaside wiipenä Ludazi

Dauda lè.

1 Ma bè, mégō ma zīnda kūna dō,
mé tō ma lé ma da durunkēna guuro.
Tō gbē zaaa kúmao, mé ma lé kū.

³ Ma swè puusu bò ma guu,
kè ma laasuu lè, ma swè té bò,
hen ma lè bò ma hè:

⁴ Dii, n̄ tó màgō ma w̄endiguro lé dō, kōn ma guro pari zaka léo.

Ǹ gó màgɔ dɔ lán ma wɛndi é gɛ zéla nà kāndo.

5 N ma wèndi lé yò n ɔla zakan,
ma kuuna də wéé kɔn vïola n kiiaro.

Baade píngi è gẽ zéla lán īa bàme,

6 gbẽntee t̄ena èḡõ d̄e lán ɔra bàme.

È bābabā bo à auziki kakō
mōde à dō tō dén eé gōnerō

7 Tó lεmε, bó tāmaan mégō vīi?

Mbe ma wéε dɔnzi, Dii.

8 N ma taarino kεmε,
ñton tó yɔnkɔnɔ ma faboro.

9 Ma lε nakɔana, mée ma lε wεkɔaro,
zaake mbe n yā beeē kè.

10 Ñton ma lε dɔro,
ma gbāsī lè n ɔkū yānzi.

11 Neè gbε toto neè wéε tāa à durun yānzi,
neè à auziki yaka lán blé bà.

Baade píngi è gε zéla lán īa bàmε.

12 N ma aduakεna sí Dii,
ñ swā kpá ma wiipεnazi.

Ñton ma ódɔna kpá swākotoro,
zaake n nibɔn ma ũ,
má de gbε zl̄tɔ ũ lán ma dezinɔ bà.

13 N uu goma le ma pɔɔ e àgō nna dɔ,
ai màgō gá anduna tó.

40

Dii sáabukpana

Dauda lè.

1 Ma wéε dò Diizi maamaa,
ben à ae dòma à ma wiipεna mà.

2 À ma bɔ kokotεwεen,
à ma bɔ foo guu.

À ma gbá pεe gbεsi musu,
à ma ze gwe gíngin.

3 À lè dufu dàmε ma lén,
wa Luda sáabukpana pó ũ.

Gbēnō é e pari, vĩa é n̄ kū,
a᷑é Dii náane ke.

⁴ Aubarikadeen gbē kē Dii náane vĩi ū,
bensō è ae dō ĩadārinō kōn tāagbāgbārinōaro.

⁵ Dii ma Luda, n yābōnsaekeñanō pari,
weé fō wà yā kē née p̄eeawee dōdōro.
Tó mée tōkēennē, à lé vĩro,
mē fō mà o píngiro.

⁶ N̄ ye sa'opō ke gbaaziro,
ben n̄ ma gba swā mà yā mao.
Néé sa'opō kē wè ká té n̄ à té kū
ke durun agbaakpabō gbekaro.

⁷ Ben ma bē: Mae kē,
ma mō lán wà kē takadan ma yā musu nà.

⁸ Má ye n p̄oyezi kēmē, ma Luda,
n doka kú ma swè guu.

⁹ Mé yāzēdee baaru kpá pari kakōana guu,
mē ma lé nakōaro, lán n̄ dō nà Dii.

¹⁰ Mée n yāzēdee uteñnero,
ma n náane kōn n mìsināo yā ò.
Méé gí n yenzi kōn n yāpuraao o
pari kakōana guuziro.

¹¹ Dii, n̄ton gí ma wēnda gwaziro,
n yenzi kōn n yāpuraao gō ma dākpaa.

¹² Zaake yā zaaa kē ligānamazi lé vĩro,
ma taarino dàmala, mée guu eero,
à pari de ma mìkāla, swè kēmagu.

¹³ Dii, n̄ sùu kē n̄ ma mì sí,

Dii, ñ ke kpakpaa ñ mó ñ dómaleε.

¹⁴ Ñ tó wí gbε ke añoe ma wee wà ma deeno kú,
añ ñ mì pée.

Ñ tó gbε ke añ yezi mà mónzi eeno kpee li,
añ uu yãkòte.

¹⁵ Gbε ke añè beme taaleε taaleεno,
ñ tó wí ñ kú añ ke gìri.

¹⁶ Gbε ke añoe n kii weteeno,
ñ tó añ poo kemma nna añ yáa dó.

Gbε ke añ ye n mìsinazino
gõ bee Dii bíta.

¹⁷ Takaaside wëndadeen ma ũ,
ñ laasuu lé ma yãzi, Dii.

Mbe ma dønleri ũ kõn ma mìsirio,
ma Luda, ñton gì kero.

41

Gyaree aduakεna

Dauda lè.

¹ Aubarikadeen gbε ke è gbaaasaide yã daa ũ,
Dii è à bo nawëakeguro.

² Dii é à dákpa à à gba wëndi gbaa,
eé aubarika dan a bùsun,
eé à na à ibeeno ozi añ n poyezε kearo.

³ Dii é à dákpa à gyápea,
eé tó à a gyaa pì ble.

⁴ Ma bè: Dii, ma durun kènnε,
ñ ma wënda gwa ñ ma gba aafia.

⁵ Ma ibeeno è ma kpákpa gaao wà be:
Bòren eé ga lè à tó kaatεε?

⁶ Tó añ mò ma gwa,

εgεyān a᷇è omε,
a᷇è baaru zaaa wεtε ma yā musu,
ben a᷇è fεε wà gá wàgō yā pì fāa bāazi.

⁷ Ma zangurinō è ma kpákpa à zaaao,
a᷇ píngi a᷇è àisi zaaa kpámazi wà be:

⁸ Gagyāa bé à à lè,
eé fεε a daekiia doro.

⁹ Baa ma gbēnna kè ma à náane kè,
kè weè o kakōa ta dōnkō guu bò ma kpεε.

¹⁰ Mmōn s᷇ Dii, ñ ma wēnda gwa,
ñ ma gba aafia le mà fia boñne.

¹¹ Tó ma ibεenō e ma yōgō kemaro,
mégō dō sa kè ma yā kànnne.

¹² Ñ ma kūna ma nòse maaa yānzi,
ñ tò màgō kú n aεzī gurō píngi.

¹³ Aubarikade Dii, Isarailinō Luda
zaa káaku ai gurō píngi!
Aami! Aami!

TAKADA PLAADEE

Saamu 42-72

42

Zìzo óodɔna

Kora borinō lè.

¹ Lán zō ègō swasaε ni dεε nà,
lén n nii kú ma swèn le, Luda.

² Ma ninii e Luda ni dεε, Luda Wèndide pì,
bōren mé e mà gá wéε siàlεε?

³ Wéε'i bé à gō ma pōblee ū
fāantē kōn gwāavīo.

Wègɔ̄ beemɛ gurɔ̄ píngi:

N Ludaa kú mámɛee?

⁴ Ma nòsɛ wènnɛ, ben yã kèkiinɔ̄ dòmagu,
lán mɛɛ gá parii guu nà ai Luda ua,
gbénɔ̄ ègɔ̄ téte ma kpɛɛ kɔ̄n gudakɛnao,
zibaakerinɔ̄ ègɔ̄ té ma kpɛɛ kɔ̄n sáabukpanao.

⁵ Bóyānzin ma nòsɛ yàkazi?

À kè dia ma làakari fɛɛ?
Séde màgɔ̄ wéé dɔ̄ Ludazi,
zaake mé εara màgɔ̄ à sáabu kpaa,
ma Mìsiri, ma Luda.

⁶ Ma nòsɛ yàka, ben n yã dòmagu
zaa Miza kpiigɛɛzi ai Yoda mià,
zaa Emɔ̄ni gbènɔ̄ musu.

⁷ Neɛ tó ísɔ̄pɛɛna kĩi gɔ̄ dɔ̄,
ílbɔ̄nɔ̄ e lé zuukɔ̄zi.

Ń tò í e daamala,
à sɔ̄ e taamao.

⁸ Dii è yenzi ɔdɔamɛ fãantɛ,
à lè ègɔ̄ da ma lén gwãavĩ,
méé wéé kee Luda kè dɛ ma wèndi ūua.

⁹ Mɛɛ be Luda ma gbɛsinɛ:
Bóyānzin ma yã sãnguzi?
À kè dia ń tò màgɔ̄ té kɔ̄n pɔ̄siaao
ma ibɛɛ wéetãmma yãnzii?

¹⁰ Ma ïadamarinɔ̄ è ma sɔ̄sɔ̄,
beee yãnzi ma wáñɔ̄ ègɔ̄ wii,
aɔ̄ègɔ̄ beemɛ gurɔ̄ píngi:
N Ludaa kú mámɛee?

11 Bóyānzin ma nòsε yàkazi?
 À kè dia ma làakari fèεε?
 Séde màgō wéε dɔ̄ Ludazi,
 zaake mé εara màgō à sáabu kpaa,
 ma Mìsiri, ma Luda.

43

1 Ñ ma yã nnaa kpáma Luda,
 ñ yã símao bori ludadɔ̄risaideenɔ̄ yã musu,
 ñ ma bɔ̄ gbẽ zaa mɔ̄nafikideenɔ̄ ozi.

2 Luda, móbe ma utekii ū,
 bóyānzin n gimazii?

À kè dia ñ tò ma gõ té kõn pɔ̄siaao
 ma ibεε wéεtāmmana yānzii?

3 Ñ n gupura kõn n yāpuraao zīma,
 à dɔ̄mε ae n kpiii musu,
 à gámao ai n kúkiia gwe.

4 Mé gbasa mà gá n gbāgbākiia Luda,
 ma pɔ̄o é kemma nna, Luda ma pɔ̄nnaa,
 mé n tó kpá kõn mɔ̄rɔ̄o,
 Luda ma Luda.

5 Bóyānzin ma nòsε yàkazi?
 À kè dia ma làakari fèεε?
 Mégō wéε dɔ̄ Ludazi,
 zaake mé εara màgō à sáabu kpaaε,
 ma Mìsiri, ma Luda.

44*Isarailinɔ̄faaba wéεkena*

Kora boriiñ lè.

1 Luda, yã kè ñ kè zaa gìkëna wa dezinɔ̄ gurɔ̄,
 aɔ̄ òwe wa swã mà.

² N o yìpa borí pàndenòzi n ìa dàmma,
n wa dezino kàe n gbèn,
n n kaara a ã dàgula.

³ A ã fèedaa bé à n ká bùsu kèaro,
a ã gàsã gbääan a ã zì blèoro.
N zïnda gàsã gbääa bé à tò,
n ae dòmma kè n yeńzi yänzi.

⁴ Mbe ma Kína ū ma Luda,
nèè tó Yakubu boriiñ zì ble.

⁵ N gäzïn weè o yìpa wa ibeeñòzi,
kõn n tón weè wa zangurinò dûgu zñ.

⁶ Èe ke má sá náanekènanlo,
èe ke ma fèedaa bé è ma boro.

⁷ Zaake mbe nèè wa sí wa ibeeñøa,
nèè wí da wa zangurinøa.

⁸ Luda, weègø n sáabu kpaa gurø píngi,
weègø n tó kpaa yääana sai.

⁹ Baa kõn beeëeo n giwazi n tò wí wa kú,
nèè bø kõn wa zìkpëenò doro.

¹⁰ N tò wa børú kpëe wa ibeeñøne,
n tò wa zangurinò wa pónø nàkøa.

¹¹ N n gbá zé a ã wa dèdè lán sääñø bà,
n wa fâakøa boriiñ té.

¹² N n gbëñø yà aaga,
nèè àre e à guuro.

¹³ N tò wa gbëdaaaanø wa sôsô,
gbë kè a ã kú wa saenø wa lalandi kè.

¹⁴ N tò wa gø pena pø ū boriiñøne,
gbëñø è n mì kè degüdegü wa yänzi.

15 Mεègõ kú kõn wíyão gurõ píngi,
wí ègõ kú ma wéen

16 ma faborinõ kõn ma sòsõrinõ yänzi
kõn ma ibee kë aõø yezi wà gëe bomaanõ yão.

17 Beeee wa le píngi,
baa kë n yã e sãwaguro,
wée n bà kuunawao yã gbororo.

18 Wa laasuu e këmmaro,
wée kë n zéaro.

19 N wa wiwi,
n wa bùsu kë gbëngboonõ tékii û,
n gusia níginigi dàwala.

20 Tó wa Dii tó sãwagu yã,
ke tó wa wéé dò bori zìtõnõ tãazi,

21 Luda é gí ezió?

Zaake àmbe à wa nòséguuyãñõ dõ píngi.

22 N yänzi wá kú gaa lézízi zaa kõngõ ai uusie,
wè wa die lán sãa kë weé ñ kòto kpáñõ bà.

23 Ñ vu Dii! À kë dia née ii oo?

Ñ fée! Ñton gíwazi gurõ píngiro.

24 À kë dia n mìkpëe zùwhee?

Wa wëndake kõn gbääa kë wèe móoweeo sãngun
yó?

25 Wa gõ yina bùsutin,
wa gõ daëna tɔ̄te.

26 Ñ fée ñ dɔ̄wale,
ñ mó ñ wa bo n yenzi yänzi.

45

Kína nɔseṇa lè

Yenzi lè kè Kora boriinɔɔ dà.

¹ Yã nnaa e pipii ma swè guu,
lán mée lè kékii daa kínane nà.
Ma lé nna lán takadakéri lákẽbø bà.

² N maakee de gbẽ píngila,
n légbé ègõ nna,
aubarika kè Ludaā dànguu yãana vĩro.

³ N zìkari pásõ, ñ n fẽedaa sé ñ logo
n kíkẽgakui sèeda ū.

⁴ N di sõa ñ gá zì ble n gakuikee guu
yãpura kõn nòsedeoo kõn yázedeo yânzi,
ñ yã naasideenɔ ke kõn n ɔplaa gbääao.

⁵ Kí, n kànɔ lé sõntè,
è gẽ à n ibeēnɔ swè zɔ,
boriinɔ è léé n gbá sae.

⁶ Luda, négõ vẽena kpatan gurɔ píngi,
négõ n kíkego kúna yázede ū.

⁷ N ye yãmaakenazi, n za yãzaakenan.
Beee yânzi Luda, n Luda, n ka kpatan,
à põnnaa písimma de n gbẽnɔla.

⁸ Lí'ɔ gũ nnannaa pisi n pókãsãanɔa,
mɔrɔ'ɔ è n pɔɔ ke nna
n kpé kè wà kéké kõn wesaswaaō guu.

⁹ Kí nénogbẽnɔ kú n nɔ yenzideenɔ té,
n nɔ dufu kú n ɔplaazi,
à Ofi bùsu vura zâblebõnɔ dana.

¹⁰ Nénokpare, ñ swã kpá ñ ma!
N de be kõn n gbẽnɔ yã tón dõnnë aero.
¹¹ N nɔmaakee e kí mè lugaa,

ìn mì siene, zaake n diin à ù.

¹² Tayadeeno é mó wà gba danné,
auzikideeno é n wéé wéte.

¹³ Kí néno kpare vénéna kpéné guu kón gakuio,
wà ozi kè à pókásáano kón vura báo.

¹⁴ Wée suuo kíné
kón à pókásá wézádeenoo dana.

Néno kpare zennérino tézi,
aôje suuo à kiia.

¹⁵ Wée gëeñyo kíbe,
wée pónnaa kee kón gudakénao.

¹⁶ N négo gbénó é gô n deno gëe ù,
né n diédié kínano ù anduna guu píngi.

¹⁷ Mé tó n tó gô dô gbénón yáana sai,
boriino égô n sáabu kpaa gurú píngi.

46

Ludaa kúwao

Kora boriinó lè.

¹ Ludan wa utekii ù kón wa gbáaao,
ègô dôwale gurú píngi wa nawéa guu.

²⁻³ Beee yánzi baa tó anduna yáka

bensó kpiiinó lèè wà sì ísiaan,

baa tó í pì kákà à fùta dò

bensó kpiiinó dège kón kílo,

swé è këwaguro.

⁴ Swa kee kuu kè à í è mó pónnaao Luda wéte guu,
Luda Musude kúkii kè kú adona pì.

⁵ Ludaa kú wéte pì guu, eé gô bezí ûro,
Luda é dôálé gudonao.

⁶ Boriinó e wii lée, kpatano e yáaa,

Luda pùtā, ben anduna yò.

⁷ Dii Zìkpèdee kúwao,
Yakubu Ludan wa utekii ū.
⁸ À mó à Dii yākēnanc gwa,
lán à yā yà andunaa nà.
⁹ Àmbe è zì mì dë ai anduna lén,
è sánc é'ε è sárinc dúgu zñ,
è té sñ sengbangonc a.

¹⁰ À ze teee àgō dñ kë mámbe Luda ū.
Boriinc é ma tó sé lezī,
weé ma tó kpá anduna guu píngi.

¹¹ Dii Zìkpèdee kúwao,
Yakubu Ludan wa utekii ū.

47

Ludan anduna píngi kína ū

Kora boriinc lè.

¹ Bori píngi, à ḥpa lé,
à ponna wii lé Ludanε kñ gudao.

² Zaake Dii Musude naasi vñ,
àmbe anduna píngi Kína bíta ū.

³ À tò wa zì blè boriinc a,
à tò wa ñ tò gbènca.

⁴ À wa tɔte baka kpàwá,
à yenzide Yakubu boriinc ñadābō ū.

⁵ Luda fée, wèe guda kée,
Dii zena, wèe kákaki pée.

⁶ À lè sí Ludanε, à lè sínε,
à lè sí wa Kínane, à lè sínε.

- ⁷ Zaake anduna píngi Kínan à ū,
à lè síné kōn dōnao.
⁸ Luda e kí blee boriinča,
à vēna a kpata kè kú adonaa.
⁹ Boriinč kpatablerinč e kō kaakča
gbē kè ašō dē Ibrař Luda gbēnō ū,
zaake anduna kínano né Luda pómε.
À deňla ní píngi.

48

Zayon né Luda wétemε

Kora boriinč lè.

¹ Dii bíta, à kà wà à sáabu kpá maamaa
wa Luda wéte guu à kpiii kè kú adona musu.

² Zayon gbē kaena maa,
à dē anduna gbē píngine pónnaa ū.
Kína bíta wéte kú gbē pì gu'igbāroo kpamε.

³ Luda kú à gudākpakiinč guu,
à tò wà a dō aafia'ekii ū.

⁴ Kè kínano lédole kè
lè wà mó wà léea ledo,
⁵ kè aš wéte pì è lε, ben à bò ní saε,
vĩa ní kū, ben aš bāa lè.

⁶ Gwen ašoe lugaan
lán nɔgbē nòwāwākεri bā.

⁷ N ní wiwi
lán ɔfántēbōe ũa è latarinč góro'itεnō wíwi nà.

⁸ Yá kè wá mān wa wéε è
Dii Zìkpεde wa Luda wéte guu.
Luda wéte pì kàe àgō kuu gurč píngi.

⁹ Luda, wá kú n kpé ua,

wée laasuu lεε n yenzikεεa.

¹⁰ Luda, lán n tó dàgula ai anduna lén nà,
lén n sáabukpana dàgula le dɔ.

Nεè yã gõgõ n gbẽnõne a zéa.

¹¹ Zayɔn kpiideenɔ e pɔnnaa kεε,
Yudano bùsu wétedeenɔ pɔɔ kè nna,
yãkpaε kè n kènɔ yānzi.

¹² À dɔdɔkɔzi à lig a Zayɔnzi,
à à bii dãkpaki lezí pariinɔ naro.

¹³ À à biiñɔ tåasi ke kɔn à zεki gbääanɔ
le à e à tɔkε kpeεdeenɔne.

¹⁴ Zaake Luda kèn wa Luda ũ gurɔ píngi,
è dɔwe ae ai wà gá gáo gákiamε.

49

Auziki náaneke na nē mìsaiyãmε

Kora borinɔ lè.

¹ Bori píngi, à yã kèkii ma,
anduna píngi, à swã kpá,

² kínanɔ kɔn talakanɔ,
auzikideenɔ kɔn takaasideenɔ a píngi.

³ Óndɔyã kú ma lén,
dɔna kú ma swèn.

⁴ Mé swã dɔ yáasi yázi
mà à bɔkɔtε ke kɔn mɔrɔlenao.

⁵ Mé vĩa ke yã pãsĩ gurɔnero,
baa tó ma zangurinɔ ligamazi.

⁶ Aɔ n̄ auziki náane vĩ,
aɔè n̄ ɔɔdaa ĩa dã.

⁷ Gbẽke é fɔ à gí a gbẽdaaanε gaa kè eé à séziro,
eé e à pɔke kpá Ludaa à à wèndi booro.

8 Zaake gbẽ wèndi bona zĩ'ũ,
auziki é f᷑ à bo zikiro.

9 Eé f᷑ à tó àg᷑ kuu gurɔ píngiro,
eé f᷑ à gíne àton wéé si gèwāalero.

10 Zaake wà d᷑ kè baa ɔnd᷑rino è ga,
mísaidéenɔ kɔn yɔnkɔnɔ è kaate le se,
a᷑è n̄ auziki tó gbẽ pāndenɔnɛ.

11 Baa kè wà n̄ tónɔ kpà bùsunɔnɛ yã,
a᷑ mira ég᷑ de n̄ bee ūme gurɔ píngi,
eég᷑ n̄ kúkii ũ ai n̄ boriiia.

12 Gbẽntee kɔn a bèekɛɛo
èg᷑ kuu gurɔ píngiro,
eé kaate lán nòbɔnɔ bàmɛ.

13 Mísaidéenɔ yāanan gwe,
len à de le dɔ kɔn gbẽ kè a᷑o té n̄ tuubazinɔ.

14 A᷑é si gèwāan lán sāanɔ bà,
gaa bé eég᷑ de n̄ dàri ũ,
gbẽ maaanɔ é kí bleríma ziaa zĩ.
A᷑ mènɔ é yai kū miran,
gèwāa bé eég᷑ de n̄ bee ū.

15 Mɔde Luda é ma wèndi sí gèwāaa
à gbāakε kpámazi.

16 Tó gbẽ e kεe auzikidee ũ
bens᷑ à be tó nnaa e kaara,
n̄ton tó à kɛnnɛ yâke ūro,

17 zaake eé e à pōke sé à táo a gagurɔro,
à auzikinɔ é péeziro.

18 Baa tó à a zĩnda d᷑ aubarikadee ũ a wèndi gurɔ
bens᷑ wà à sáabu kpà à nnamana yānzi,

19 eé ká a dezinɔlamɛ,
eé wéé si gupuraale ziki dɔro.

20 Gbẽntee kõn a bèεkεεo,
tó à wéε e kero,
eé gẽtε lán nòbõno bàme.

50

Dɔnzikεna yápuraa

Asafa lè.

1 Dii Luda Gbãapingidee e yã oo,
èe lé zuu anduna gbẽnɔzi
zaa ɔfāntēbɔε kpa ai à gẽkii kpa.
2 Luda gakui e bii Zayɔn,
wéte kè à maakεε papana.
3 Wa Ludaa e mɔɔ, eégɔ yítεnaro.
Té kè è n̄ blee kú à aε,
zàga'ĩa pãsĩ ligazi.

4 Èe musudeenɔ kõn tɔɔtedeeno sisii
lε à e à yákpaε ke kõn a gbẽnɔ.

5 À bè: À ma yāmarinɔ kakɔamε,
gbẽ kè ma bà kúnyo sa'ona gãzĩnɔ.

6 Ludan yákpaεkeri ũ,
musudeenɔ è à yákεna a zéa kpàakpa ke.

7 À ma, ma gbẽnɔ, má yã vĩ mà oare,
Isarailinɔ, mé a bɔbɔ a dàn,
mámbe Luda a Luda ũ.

8 Mέε kpákẽεazi a sa'ona yãnziro,
ke sa'opɔ kè eègɔ kaa téñ à té kũ baa bɔrε.

9 Má zùswaree kè kú a kpàsan nii vĩro,
ke blè kè kú a kara guu,

10 Zaake nòbɔsẽtεnɔ né ma pónɔmε
kõn pókăde kpàsa kè aɔɔ kú sìsì pariinɔ musuo.

11 Má kpii musu bãanɔ dɔ píngi,

s̄tē pó ketenōo kuu ma pó ūmε.

12 Tó n̄aa e ma dεe, m̄é oarero,
zaake má anduna v̄i kōn à pó k̄e kunnō píngi.

13 Mεè zùsware n̄b̄o són yó?

Mεè blèkofí aru min yó?

14 À saa oma kēnnakōo pó ū,
à lù k̄e á s̄e ma Luda Musudea fia bo.

15 À ma sísi nawēakεguro,
m̄é a b̄o, é b̄eε líme.

16 Ben Luda b̄e zaakerinōne:
À k̄e dia ée ma yādienanō dōdōo,
bóyānzin ma bà kuunaýo yā da a lénzi?

17 Á ye ma yādanneziro,
a ma yānō kpà kpεe.

18 Tó a kpái è, eè à kε a gbēnna ūmε,
bensō eègō kaakōa kōn zinakerinō.

19 A légbε zaa,
eè lénnaa kásañne.

20 Eègō a gbēndoo pee,
eè a da né εgε bo.

21 A yā beeeno k̄e, ben má yītēna.

Ée daa má dε lán a bàmε,
m̄ode m̄é kpākεazi mà a b̄ob̄o a dàn.

22 Am̄a k̄e ma yā s̄aguuno, à yā p̄i ma.
Tó len s̄ro, m̄é a kε gyáigyi,
gbēke é fō à a símaro.

23 Gbē k̄e kēnnakōo saa òmaa b̄eε líme,
eè ma gba zé mà ḥd̄aare
lán mεè gbēnō mì sí nà.

51

Yanza wéekena Luda

Lè kè Dauda dà gurɔɔ kè annabi Natā gàa à kiia à zinakena kɔn Basεbaø gbera

¹ Luda, ñ ma wënda gwa n yenzi guu,
ñ ma taarinɔ gogo n maa bíta yänzi.

² Ñ ma yã zaaa këma mà gɔ wásawasa,
ñ ma durun këme míɔmíɔ.

³ Má a taarinɔ dɔ sa,
ma durun ègɔ sãamaguro.

⁴ Mbe ma durun kënnɛ,
ma yã kè ñ yeziroo kè.

Tó n yã ò, n yã égɔ zé vĩ,
tó n yákpaε këmao, n yã égɔ nna.

⁵ Zaa ma da nòsen má zaa,
má durun vĩ zaa ma igurɔmɛ.

⁶ Nòse maaa bé è kánnɛ,
ñ ɔndɔɔ dame ma swè guu.

⁷ Ñ ma zú o kɔn saboo le mà zé wásawasa,
ñ ma nòse pípime le mà gɔ pú fénfen.

⁸ Ñ tó mà pɔnnaa ke kɔn yáadɔnao,
ñ tó ma wá kè ñ bùsano were.

⁹ Ñton ma durunnɔ yã daro,
ñ ma yã zaaanɔ bo ñ zïnna píngi.

¹⁰ Luda, ñ nòsepuraa dame,
ñ eara ñ tó ma lâakari gɔ kpaεna.

¹¹ Ñton ma zïnnaro,
ñton n Ninii símaro.

¹² Ñ eara ñ tó ma pɔɔ ke nna
kè n ma mì sì yänzi.

Ǹ ma ninii gbaa màgɔ n yã maa
 13 mé gbasa mà n yã dada zaakerinɔnɛ,
 durunkerinɔ é εara wà ae dɔmma.

14 Ǹ ma bɔ gbẽdɛna yãn,
 Luda, Luda ma mìsiri,
 mé lè sí n yãkɛna a zéa musu.

15 Dii, ǹ ma gba lé
 mà n sáabu kpá.

16 Sa'ona è kenne nnaro,
 tó lénlo le má ò.
 Sa'opɔ kè wè ká té kũ è kánnero.

17 Saa kè mée oommaan ma nòseyi û,
 neè kya ká wẽndade sùudeenlo.

18 Luda, ǹ aubarika da Zayɔn
 n pɔyezi maaa guu,
 ǹ Yerusalemu bii gba gbääa,
 19 sa'ona a zéa é gbasa à kánnɛ
 kɔn sa'opɔ kè wè ká té kũ,
 weé saa o kɔn zùswareenɔ n gbâgbâkiia.

52

Auzikide ìadāna

Lè kè Dauda dà gurɔ kè à gàa Aimeleki bε, ben
 Edɔmu gbẽ Doegi gàa à ò Solunɛ

1 N gɔsagbääa, Luda gbékɛe kuu gurɔ píngi,
 à kè dia née ũa dãa kɔn yã zaaao?

2 Neègɔ léfɔtɔ kaa gbẽnɔzi gurɔ píngi,
 n lé nna lán gẽ mìbobo bà,
 neè gbẽnɔ gbá séeo.

3 Ǹ ye à zaaazi de à maaala,
 εgetona è kenne nna de yãpuraala.

⁴ Ñ ye gbëkaatëna yäzi,
mɔnafikiyä bé à da n lén.

⁵ Luda é n gbääa kò é ai gurɔ píngi,
eé n kū à bɔnyo n kpén,
eé n bɔ gbë bëɛnɔ té.

⁶ Tó gbë maaanɔ è, vĩa é ñ kū,
aɔé n lalandi kε wà be:

⁷ Gbë kè èè Luda kε a utekii ūroon yɛ!
À náanɛ kpà a auziki bítaa,
à gɔ gbäädee ū gbëkaatëna guu.

⁸ Má dε lán kù lásiadee kè kú Luda ua bà,
mégɔ ze kɔn Luda yenzio gurɔ píngime.

⁹ Mégɔ n sáabu kpaa gurɔ píngi
yä kè ñ kè yänzi,
mé n tó sé lezī n yāmarinɔ aezī,
kè ñ maa yänzi.

53

Mìsaidee yä'ona

Dauda lè.

¹ Yɔnkɔ è be a swèn Ludaa kuuro.
Gbënɔ yàka, aɔ yákëna zaa,
yāmaakeri kee kú ñ téro.

² Zaa musu Luda è gbënteenɔ tàasi kε
à gwa tó gbëke ɔndɔkà à a kii wetε.

³ Aɔ sàsã ñ píngi aɔ gɔ dòrɔ sai míɔmíɔ,
yāmaakeri kee kú ñ téro, baa mèn do.

⁴ Zaakerinɔ dɔna vĩroo?
Aɔè ma gbënɔ mómo lán ú bà,

a᷑è Luda sísiro.

⁵ Gwen vĩa n̄ kūn maamaa,
vĩapɔnɔɔ kú gwe sɔro.

Ludaa tò gbẽ kè a᷑ lèεawaanɔ g᷑ kaεna gènɔ ũ,
a wí dàm̄ma kè Luda giñzi yānzi.

⁶ Luda, n̄ bɔ Zayɔn n̄ mó n̄ Isarailinɔ mì sí!
Tó Luda sòkpa kõn a gbẽnɔ n̄ gwena ziin,
Yakubu boriiñ é pɔnnaa kε,
Isarailinɔ é yáa dɔ.

54

Gbẽ kè wèe wée taaa aduakεna

Lè kè Dauda dà gurɔɔ kè Zifideenɔ gàa wà bè Solunε,
Dauda utena n̄ bùsun.

¹ Luda, n̄ ma mì sí n tó yānzi,
n̄ yã símao kõn n gbääao.

² Luda, n̄ ma aduakεna ma,
n̄ swã kpá ma yã'onazi.

³ Zaake bori pāndenɔ fèεmazi,
gbẽ pāsññɔ e ma wεe wà ma dε,
a᷑è Luda yã daro.

⁴ Ludan ma dɔnléri ũ,
Dii bé à ma kūna.

⁵ N̄ ma zangurinɔ zaaa sɔkpam̄ma,
n̄ n̄ dûgu zɔ n náane yānzi.

⁶ Mé saa omma kõn ma pɔyezio,
mé n tó bɔ Dii, zaake n̄ maa.

⁷ À ma bɔ ma nawεanɔ guu píngi,
à tò ma y᷑gɔ kè ma ibεεnɔa.

55

Aduakēna kuuna wéetāmma guu

Dauda lè. Wè sí kōn mōrōnōmē.

¹ Luda, ñ ma aduakēna ma,
ñton lá kú ma yālaro.

² Ñ swā kpá ma yāzi ñ wemala,
ma laasuu ma likōa ma gō bídi guu

³ ma ibeeñō yā'ona yānzi
kōn gbē zaaanc wéebiimanao,
zaake añce ĩa daama,
añc ma kūna kōn pōfēo.

⁴ Swē kēmagu,
ga vīa gēmagu.

⁵ Vīa ma kū, mēe lugalugaa,
ma ninii dà batan.

⁶ Tó má dēbe vī lán pōtēe bà,
le mē vīa mà gá kámma bo,

⁷ mē bàa lé mà gá zāazā,
mē gá mà vēe gbāan.

⁸ Mē wā mà gá mà utekii wēte,
le zāga'īa gbāaa tón ma lero yānzi.

⁹ Ñ ní yā gborō, Dii, ñ ní yā yākōteñne,
zaake má è zo ka kōn swēeo kú wēte guu.

¹⁰ Añè kpáe ke bīi musu fāantē kōn gwāavīo,
yā zaa kōn yā gbāaa di wēte guu.

¹¹ Gbēdēdēyā bé à wēte pì pà,
gbāamōnnēna kōn mōnafikio è kē à gāalero.

¹² Tó ma ibee bé èe ma sōsō yā, mē mena,
tó ma zanguri bé à fēemazi, mē utene.

13 Mɔde m̄beee, mmɔn k̄e wá sáa,
ma gb̄endoo, ma gb̄enna!

14 Weè fàadi bo k̄o yā nnanna,
weègō t̄ek̄zi parii té Luda ua.

15 Gaa é zāmba ke ma ib̄enɔne,
añé si ḡewāan n̄ gb̄aguro,
zaake zaaa v̄ek̄ii è n̄ guu.

16 Mapi sɔ, m̄eè Luda sísi,
Dii è ma mì sí.

17 K̄ongo, fāantē k̄n uusieo
m̄eègō ma yā'ɔammanɔ b̄eεnε k̄n mbnao,
bensɔ è ma yā ma.

18 Baa k̄e ma ib̄enɔ pari,
è ma sí à ma b̄o swèen aafia.

19 Luda ègō v̄eena kpatan gurɔ píngi,
eé ma yā ma, eé wí dañma,
zaake añè n̄ dà liero, añɔ Luda v̄ia v̄iro.

20 Ma gb̄ p̄i swèe k̄e k̄n a gb̄enɔo,
à b̄ò ledole k̄e añɔ k̄e k̄o kp̄ee.

21 È yā nnaa o lán zí bà,
m̄ode swèe laasuu kú à sw̄en.
È lénnaa kásáñne páipai,
m̄ode yáadɔmma bà da à b̄ok̄ommɛ.

22 N̄ n yā'ɔammanɔ tó Diine,
eégō n kūna,
è tó gb̄ maaa fu zikiro.

23 Gb̄d̄eri náanesaideenɔ é n̄ gurɔ dagura lero,
Luda, né tó aɔ si ḡewāa tutuwéen.

Mapi sɔ̄, mègɔ̄ n náane kee.

56

Zǐndakpana Luda

Lè kè Dauda dà gurɔ̄ kè Filisitininɔ̄ à kù zaa Gata.

- ¹ N̄ ma wēnda gwa Luda, wèe pεεemazi,
wègɔ̄ zì kaamao wàgɔ̄ wéé tāama gurɔ̄ píngi.
² Ma kpàkparinɔ̄ ègɔ̄ pεεemazi gurɔ̄ píngi,
aɔ̄ wada yānzin aɔ̄e zì kaamaizi.

- ³ Tó vĩa e ma kūu, mè n náane ke.
⁴ Mé Luda tó kpá yā kè à ò yānzi,
má Luda náane vĩ, mè vĩa kero.
Bón gbẽntee é fɔ̄ à kεmεe?

- ⁵ Aɔ̄ègɔ̄ ma yā liee kpεegānda gurɔ̄ píngi,
aɔ̄ègɔ̄ ma kpákpaà zaaaao.
⁶ Aɔ̄è kɔ̄ kakɔ̄amazi wà naεmε,
aɔ̄è ma kpákpa wàgɔ̄ yezi wà ma dε.

- ⁷ Luda, n̄ton tó aɔ̄ gbẽke boro,
n̄ boriinɔ̄ ne kɔ̄n pɔ̄fẽo.
⁸ N̄ ma nawēa yā da,
n̄ ma wéé'ikwεεna ká n s̄ere guu.
À kú n takada guuroo?

- ⁹ Tó ma Luda sìsi,
ma ibεenɔ̄ é bɔ̄ru kpεε,
mègɔ̄ dɔ̄ kè à yā sìmao.
¹⁰ Mé Luda tó kpá yā kè à ò yānzi,
ee, mè Dii tó kpá yā pì ona yānzi.
¹¹ Má Luda náane vĩ, mè vĩa kero.

Bón gbëntee é fɔ à këmee?

¹² Luda, më lù kë má sëmmaano fia bo,
më kennakoo saa omma.

¹³ Zaake n ma si gaa lézí, néé tó ma gën siro,
lè màgɔ táa oonyo gupuraa kë è wëndi kpámma guu.

57

Wiipena Luda Musudezi

Lè kë Dauda dà gurco kë à bàa lè Soluné à ùtë
gbeween.

¹ N ma wënda gwa Luda, n ma wënda gwa,
zaake mbe ma nanzi.

N ma sotu n oru ai ma bo gaa lézí.

² Mëe wii pëe Luda Musudezi,
Luda kë è yã kë à ò papamee pi.

³ Eé tó dɔnle bo zaa musu à ma mì sí,
eé wi da gbë kë aɔœ pëeemaziinoo,
eé a gbëke kõn a náaneyão këme.

⁴ Má kú mûsunoo té,
ma gɔ daena nòbo pâsîno dagura.
Gbë pînó néné nna lán fëedaa bà,
aɔ swaa né sárimé kõn kào.

⁵ Luda, n n zînda tó sé lezí ai musumusu,
n tó n gakui da andunala pingi.

⁶ Aɔ bà kpàkpame ma zén, ben nawea tɔma,
aɔ wëe yɔ ma ae, ben aɔ zu à guu.

⁷ Ma làakari kpaena Luda, ma làakari kpaena,
më lè sí mà n táaki lè.

⁸ Ñ vu, ma swè!
Ma mɔrɔ kɔn ma kuntigio kú máa?
Mé gudɔɔ pá mìo.

⁹ Dii, mé n sáabu kpá boriinɔ té,
mé n táaki lé gbẽnɔne.

¹⁰ Zaake n gbẽkε bíta kà n kiia,
n náane ludambε luguu lè.

¹¹ Luda, wà n tó sé lezí ai musumusu,
n tó n gakui da andunala píngi.

58

Gbẽ zaaanɔ ton a kɔn Ludo

Dauda lè.

¹ Gbãadeenɔ, eè yã o a zéa sɔ́?
Eè yãkpaε ke kɔn gbẽnɔo súusú?

² Eè yã zaa wàari pá a swè guu,
eè gbãaa mɔ gbẽnɔne a bùsun.

³ Gbẽ zaaanɔ sàsã zaa n̄ igurɔme,
egedeeno yàka zaa n̄ da gbeεεmme.

⁴ Aɔ légbε dε lán mlɛ sewεε bà,
aɔɔ dε lán kárε kè à a swã tàta bà,

⁵ le àton a kɔkɔ'ori gaasia ó maro,
le mlɛ pì tón a dabokεri gonikεε ero.

⁶ Luda, n̄ n̄ swaa é'εníne n̄ lén,
Dii, n̄ mûsu pìnɔ swaa sɔntenɔ é'εníne.

⁷ Ñ tó aɔ gẽ zéla lán í bàalena bà.
Tó aɔ sá gà, n̄ n̄ kànɔ é'εníne.

⁸ Ñ tó aɔ kori kũ zén lán kontɔ lóu bà,
aɔgɔ dε lán nɔbɔne kè èe ɔfántε eroo bà.

⁹ Ai yàka té gɔ̄ oroo wā,
gbē zaaanɔ̄ é gɛ̄ ũa.

¹⁰ Gbē maaanɔ̄ é pɔ̄nnaa kε,
zĩ kè Luda gɛ̄e bò́nε gbē zaaanɔ̄a,
kè aɔ̄ n̄ gbá pìpi n̄ aru guu.

¹¹ Gbẽnɔ̄ é be: Gbē maaanɔ̄ láada vĩ fá!
Ludaa kuu, è yâkpae kε anduna guu.

59

N̄ ma sí ma ibεenɔ̄a

Lè kè Dauda dà gurɔ̄ kè Solu gbẽnɔ̄ zì aɔ̄ à dãdã à
be wà à de.

¹ Ma Luda, ñ̄ ma sí ma ibεenɔ̄a,
ñ̄ ma bɔ̄ gbē kè aɔ̄ fɛ̄emaziinɔ̄ ɔzĩ.

² N̄ ma sí zaakerinɔ̄a,
ñ̄ ma bɔ̄ gbēderinɔ̄ ɔzĩ.

³ N̄ gwa, aɔ̄e ma kpákpa,
gbē pãšinɔ̄ e swèe kεεmao.

Dii, mée taari ke durun keñnero,

⁴ mée sãsãñne yâkearo,
ben aɔ̄ kú soruo wà nakõrema.

N̄ ma wẽnda gwa ñ̄ fε̄e ñ̄ mó ñ̄ dɔ̄male!

⁵ N̄ Dii Luda Zìkpède, Isarailinɔ̄ Luda,
ñ̄ fε̄e ñ̄ wéé tã borii mònɔ̄a n̄ píngi.

N̄ton bɔ̄nkpeede zaaa mònɔ̄ wẽnda gwaro.

⁶ Aɔ̄è εara wà su uusie dɔ̄,
aɔ̄è likɔ̄aa zɔ̄ wéten,
aɔ̄è hùu kema lán gbẽnɔ̄ bà.

⁷ N̄ gwa, aɔ̄ lóu e tɔ̄,
fε̄e kpá n̄ lén,

aጀè be gbጀkee e n̄ maaro.

⁸ Mpi sጀ Dii, neጀ n̄ yāa dጀ,
neጀ borii pጀn̄ lalandi ke n̄ píngi.

⁹ Luda ma gbāa, ma wጀe dጀnzi,
mጀbe ma aafia'ekii ū.

¹⁰ Luda é dጀme ae a gbጀkεε guu,
eé tó mà yጀgጀ ke ma zangurin̄a.

¹¹ Dii wa sengbangō, n̄ton n̄ dጀdero,
le aጀ yā tón sā ma gbጀn̄nlo yānzi.

Ñ tó aጀ likጀaa zጀ ñ n̄ sጀe kጀn n̄ gbāaao.

¹² Yā kጀ è bo n̄ lén n̄ durun yāmε.

Ñ tó aጀ wadakēna n̄ kū,
zaake aጀè egεε to, aጀè gbጀ kā.

¹³ Ñ n̄ kaate kጀn pጀfጀo,
ñ n̄ dūgu zጀ, aጀtongጀ kuu dጀro
de aጀgጀ dጀ ai zaa anduna lēa
kጀ Ludaa e kí blee Yakubu boriin̄a.

¹⁴ Aጀè εara wà su uusie dጀ,
aጀè likጀaa zጀ wጀte guu,
aጀè hጀu ke lán gbጀn̄o bà.

¹⁵ Aጀè ligaliga wàgጀ pጀblee wጀtεε,
tó aጀce kāro, aጀè wii pጀ.

¹⁶ Mapi sጀ, mጀ lè sí n̄ gbāaa yā musu,
mà guda ke kጀngጀ n̄ gbጀkε yānzi,
zaake mጀbe ma aafia'ekii ū,
mጀbe ma utekii ū nawጀakegur̄o.

¹⁷ Luda ma gbāaa, mጀ n̄ táaki lē,
zaake mጀbe ma aafia'ekii ū,
Luda kጀ è gbጀkεε kεmεε.

60

Wé zì ble kɔn Luda gbāaaoo

Lè kè Dauda dà gurɔɔ kè à zì kè kɔn Siria kè aɔɔ kú Mesɔptamia bùsun kɔn Zoba bùsu guuno, ben Yoabu mò à Edɔmunc dède Guzurε Wisideen gɔɔn bɔrɔ kuri aweeplaa.

- ¹ Luda, n pɔ fɛwazi,
n ɔ gbàrewazi n wa zinna.
N sɔkpa ñ aε dɔwa sa.
² N tò wa bùsu nìgā ai à pàra.
N εara ñ tata a gbèn,
zaake à gɔ kpámme.
³ N tò yã zĩ'uu sù n gbẽnɔa,
n wa kaka í gbāaaao,
ben wée tàtaatataa boo.

- ⁴ Mɔde n tuuta dò n vĩakerinɔne,
le aɔ e wà bɔ gbẽnɔ ságana lézĩ.
⁵ N wewala ñ wa mì sí kɔn n gásá gbāaaao
le wamɔwa n gbẽ yenzideenɔ e wà bɔ.
⁶ Luda yã ò zaa a kúkiia à bè:
Mé Sekemu kpaatetε kɔn zìblena wiiio,
mé gba da kɔn Sukο guzurεo.
⁷ Giliada bùsu né ma pómε,
Manase borinɔ bùsu né ma pómε,
Efaimu borinɔ bùsu né ma mòfuramε,
Yudanɔ bùsu né ma góme.
⁸ Mɔabunɔ bùsu né ma ɔpipibɔmε,
mεè ma kyatee káε Edɔmunc bùsun,
mεè zìblewiii dɔ Filisitininɔ bùsua.

- ⁹ Dé bé eé gẽmao wéte bĩidee guuu?
 Dé bé eé dɔ̄me ae ai Edɔ̄muno bùsun?
¹⁰ Luda, à d̄e m̄be n ḡ gbàrewazi,
 n̄e k̄n wa zìkpεenɔ̄ d̄roo?
¹¹ N̄ ḡ dawa wa ibεenɔ̄ yānzi,
 zaakε gbεntee d̄onle né yā pāamε.
¹² Wé zì ble k̄n Luda gbāao,
 àmbe eé kiti pá wa ibεenɔ̄.

61

Kína aduakεna

Dauda lè.

¹ Luda, ñ swã kpá ma wiipεnazi,
 ñ ma aduakεna ma.

² Kuuna zaa anduna léa ma wii p̄enzi,
 k̄e ma suuna lè, ben ma n sisi.

N̄ gámao gb̄esi k̄e lez̄i d̄emalaa kiia.

³ Zaakε m̄be ma aafia'ekii ū,
 ma ut̄ki gbāaa ū ma ibεenɔ̄ ae.

⁴ Má yezi màgɔ̄ kú n ua gurɔ̄ píngi,
 màgɔ̄ sɔ̄tɔ̄ n ḡru.

⁵ Luda, zaakε n lù k̄e ma sènnεe mà,
 n n v̄iakεrino baka kpàma.

⁶ N̄ kína dɔ̄ aafiao,
 ñ tó à ká a gurɔ̄a.

⁷ Àgɔ̄ kpata blee n dɔ̄na guu gurɔ̄ píngi,
 ñ à dãkpa n gb̄ke k̄n n náanεkεnao yānzi,

⁸ mé gbasa màgɔ̄ n táaki lee lán guu e dɔ̄o nà,
 mégɔ̄ lù k̄e má sènnεe fĩa boo gurɔ̄ píngi.

62

Ludan utekii ū

Dauda lè.

¹ Luda ado bé à tò ma làakari kpáena,
àmbe è ma mì sí.

² Àmbe ma gbèsi ū kõn ma mìsirio,
mèè gbää ea, mé nigã zikiro.

³ Gèn ūgban égõ fëee gbëzi?

É à nè lán gù kè è à kpán
ke kara zi wòkowókò bàñ yó?

⁴ À guna a tíla lén ée kpaakõss,
egetona bé è keare nna.

Eè sa maaa o gbëne kõn léomε,
ben eè ní ká a swè guu.

⁵ Luda ado bé à tò ma làakari kpáena,
zaake àpin ma wéé dɔzi.

⁶ Àmbe ma gbèsi ū ma mìsiri ū,
mèè gbää ea, mé nigã zikiro,

⁷ Ma aafia kõn ma bëeo è bɔ à kiiamε,
àmbe ma gbèsi gbääaa ū, ma utekii ū.

⁸ Gbëno, àgõ à náane këe gurɔ píngi,
à a swè wëne, àmbe wa utekii ū.

⁹ Talakanɔ de lán lé'ia bàmε,
gbääadeenɔ e ká póke lézïro.

Tó wà n yɔ kilooa,
aɔ píngi égõ de fákumε.

¹⁰ Àton gbëble'ɔ náane kero,
àton ïa dã kõn kpái póoro.
Tó a auziki e kɔɔ,

àton tó a swè gɔ kúaro.

11 Yã mèn doon Luda ò,
yã mèn plaaa kènɔn má mà:
Luda, m̄be n̄ gbāaa vĩ,
12 Dii, m̄be n̄ gbēkεe vĩ,
ben neè fĩa bo baadenε a yākεnaa.

63

Luda nidena

Lè kè Dauda dà gurɔ kè à kú Yuda gbáan.

1 Luda, m̄be ma Luda ũ,
méé n̄ wéé wεtεe,
ma ninii yenzi, méegɔ lugaanzi
lán tɔɔte kori kè ye ízi bà.

2 Ma n̄ e n̄ kúkiin,
ma wéé sì n̄ gbāa kɔn n̄ gakuiole.

3 Zaake n̄ gbēkεe maamε de wèndila,
n̄ sáabukpana égɔ kú ma lén.

4 Mégɔ n̄ tó kpaa ai ma wèndi lén,
méé s̄é musu mà n̄ sísí.

5 Ma n̄sε é kã lán wè p̄ maaa ble wà kã nà,
n̄ táakilena égɔ kú ma lén kɔn gudakεnao.

6 N̄ yã è dɔmagu ma daekiia,
mεé laasuu lénzi gwāav̄.

7 Ma sɔtɔna n̄ ɔru, m̄éé lè sii,
zaake m̄be ma dɔnlεri ũ.

8 Ma ninii namma,
n̄ ma kūna n̄ ɔplaan.

9 Gbē kè aɔ̄e ma wεεnɔ é kaatε,
aɔ̄é ḡe tɔɔten.

10 Luda é tó wà n̄ dεdε kɔn fεedaao,
aɔ̄é gɔ gbēngboonɔ p̄obleee ũ.

11 Kína sõ é põnnaa kε kõn Luda.

Gbẽ kε aõè be wà sì kõn Ludaonõ é à sáabu kpá,
egedeeno sõ lé égõ nakõana.

64

N ma sí gbẽ zaaanõ ozi

Dauda lè.

1 Luda, ñ ma mìbna ma,
ñ ma bõ ma ibee kε aõõe vĩa daamaziinõ ozi.

2 N ma utε gbẽ zaaa kε aõ lé kpàkõsõmaziinõne,
zaakeri zökadee pìno.

3 Aõè n lé lé kε lán fẽedaa bà,
yã pásinõ è bõ n lén lán kà seweedee bà.

4 Aõè taarisaidee dādā le wà à pá,
aõè à pá kāndo, vĩa è n kûro.

5 Aõè kõ yïpa wà da zaakena guu,
aõè bâkpakpanne na gusaε yã gõgõ
aõè be: Gbẽke é wa ero.

6 Aõè zaakena yã gõgõ wà be,
yã kε wa à lé kpàkõsõ bõezina.
Gbẽntee nòseguyayõ asii bíta.

7 Môde Luda é n pá kào,
éé n kënnna kāndo.

8 Éé tó yã kε aõ ò wí n musu,
gbẽ kε n é píngi égõ mì kε degüdegü wà be taale.

9 Vĩa é baade píngi kû,
aõé Luda yâkènanõ tõkẽ,
aõégõ yã kε à kènõ laasuu lee.

10 Gbẽ maaano, àgõ põnnaa kε Dii guu à nazi,
nòsepuradeeno, àgõ à táaki lee á píngi.

65

Bori píngi wéé dɔ Ludazi

Dauda lè.

¹ Luda, à kɔ̄ sio wà n táaki lé Zayɔ̄n,
wà lù kè wà sènn̄eeñɔ̄ fñia bo.

² Mmɔ̄n kè neè aduak̄ena ma,
n kiian bori píngi é sun.

³ Wa yã zaaanɔ̄ wa fu,
ben n wa taarino këwe.

⁴ Aubarikadeen gbẽ kè n sè n ḡeo n ua ũ.
N kpé pó maaanɔ̄ mòwa,
n kpé kè kú adona pi.

⁵ Neè wewala kɔ̄n yã maa naasideenɔ̄, Luda wa
Mísiri.

Andunalezɛkideenɔ̄ kɔ̄n ísiabaadeenɔ̄ wéé dɔnzi n
píngi.

⁶ N gbääa dànl̄a,
n kpiiinɔ̄ kè kɔ̄n n ikoo.

⁷ Neè ísia kɔ̄n a sɔ̄nɔ̄ kii kpáε,
neè boriinɔ̄ zo ka yääníe.

⁸ N dabuyānɔ̄ è sw̄e k̄e
gbẽ kè aɔ̄o kú zaa tɔ̄telenɔ̄n,
wè guda dɔ̄mma zaa ɔ̄fánt̄ebɔ̄e kpa
kɔ̄n a ḡekp̄en kpaaō.

⁹ Neè làakari dɔ̄ andunaa, neè à gba í,
neè taaki ká tɔ̄tene, n swaanɔ̄ pa kɔ̄n ío,
neè tó blewée ke, zaake len n dìe le.

¹⁰ Neè í dagula ai búgbarunɔ̄ pa,
neè guuno foo fɔ̄ kɔ̄n louo,
neè aubarika da pó kè bòenɔ̄n.

¹¹ Neè aubarika da buraz̄lin w̄e kɔ̄n w̄eø,

ble n̄ósidee è kwéε n tuuban.
¹² Pódādākiinɔ s̄e lá b̄orɔ kù s̄ete,
 s̄is̄inɔ p̄onnaa dà uta ũ.
¹³ Pókādeenɔ dàgula n̄ dādākiinɔa,
 bl̄ewee dàgula s̄is̄igeezi.
 Wèe p̄onna wii lee, wèe lè sii.

66

Luda sáabukpana

- ¹ Anduna gb̄e píngi,
 à guda dɔ Diia.
² À lè sí à tó gakuikee musu,
 à à táaki lé à à tó bo.
³ À be Ludane: N yâkēnanɔ naasi v̄i,
 n gbāa bíta è tó n ibeεenɔ na n̄ sàsaa.
⁴ Anduna píngi è kúennɛ,
 añè n táaki lé wà n tó bo.
⁵ À mó à Luda yâkēnanɔ gwa,
 yã kè à kè gb̄enteenɔne naasi v̄i.
⁶ À ísiaa lì gukorí ũ,
 añ swaa bikù kèsɛ.
 Wà p̄onnaa ke à yã musu.
⁷ Èḡ kí blee kɔn a gbāaa gurɔ píngi,
 à wéε èḡ kú boriiñɔa.
 Swāgbāadeenɔ tón dɔkeoro.
⁸ Boriinɔ, à wa Luda sáabu kpá,
 à táakilena gɔ kú a lén.
⁹ À wa wèndi dàkpawɛ,
 èe tó wa gbá sàtarɔ.
¹⁰ Luda, zaake n wa yɔ n wa gwa,

n wa baasa lán kondogi bà.

11 N wa ka kpésiaan,

n aso tìisi dìwe wa kpεε.

12 Ñ tò wà dìwa lán sɔ́ bà,

wa wéε té mà, í dàwala,

ben n mɔ́wao gunnamana guu.

13 Mé mó n ua mà sa'opɔ́ kè wè ká téén à té kū o,

mé lù kè má sènnεenɔ́ fíia bonne,

14 yã kè bò ma lén ma nawẽakεguro.

15 Mé saa omma kɔ́n pó mèkpananɔ́,

mé sãkaronɔ́ kpatanne,

mé n gbãgbã kɔ́n zùswareenɔ́ kɔ́n blèkofíinɔ́.

16 Amɔ́a kè á Luda vĩa vĩinɔ́,

à mó à ma a píngi,

mé yã kè à kèmee oare.

17 Ma wii pèzi,

à táakilena da ma lén.

18 Tó ma yã zaaa dà ma swèn,

lε Dii gí ma yã mazi.

19 Mɔ́de à ma yã mà,

ben à ma aduakεna sì.

20 Aubarikadeen Luda ũ,

èe gí ma aduakεna maziro,

èe gíme a gbẽkεeoro.

67

Aubarika gbekana Ludaa

Lè kè wè sí kɔ́n mɔ́rɔ́nɔ́.

1 Luda, ñ wa wẽnda gwa,

ñ n uu werewa ñ aubarika dawagu,

2 lε anduna gbẽnɔ́ gɔ́ n zé dɔ́,

bori píngi dɔ lán neè gbẽ mì sí nà.

³ Wà n táaki lé Luda,
baade píngi n táaki lé.

⁴ Boriinɔ pɔnnaa kε à guda kε,
zaake neè yâkpaε kε kɔn gbẽnɔ a zéa,
neè dɔ anduna boriinɔnε aε.

⁵ Wà n táaki lé Luda,
baade píngi n táaki lé,
⁶ gbasa tɔctε bleε kε,
Luda wa Luda é aubarika dawagu.
⁷ Luda é aubarika dawagu,
anduna lezεkideenɔ é vĩa kεnε n̄ pingi.

68

Luda bítakeε

Dauda lɛ.

¹ Luda é fεε, à ibεenɔ é fãakɔa,
à zangurinɔ é bàa lénε.

² Lán tésukpε è gε kɔn ũao nà,
n̄ tó aɔ gεtε lε.

Lán zósa è yó nà té saε,
zaakerinɔ é kaate Luda aε lε.

³ Gbẽ maaanɔ sɔ pɔnnaa kε,
aɔ yáa dɔ Luda aε,
aɔ vñvñ kɔn pɔnna bítao.

⁴ À lè sí Ludanε à lε maa,
à di ludambe luguua, à à tó bɔ,
à tón Dii, à pɔnna wii pé à aε.

⁵ Kuuna a kpé kε kú adona guu,
Luda né tonenɔ demε,
gyaanɔnɔ zenyodeemε.

⁶ Luda è bεε ke gbε kε gbε vĩroone, è pisinano bɔe à n̄ da nnamanan, swāgbāadeenɔ sɔ égɔ kú gukorí guumε.

⁷ Luda, kε n dɔ n gbēnɔnε aε, gurɔɔ kε n tā ònyo gbáan,

⁸ tɔɔte nìgānígã, ludambeε lou gbàrε n aε, mmɔn kε n yã ò Sinai kpíii musu aε, Luda, Isarailinɔ Luda.

⁹ Luda, n̄ tò mɔdɔ kpà n̄ bùsua kɔsɔkɔsɔ, n n̄ gbε kpasanano gbà gbāaa.

¹⁰ N gbēnɔ vɛɛ à guu, Luda, ben n wẽndadeenɔ gbà pɔ n maakεε yānzi.

¹¹ Dii yã ò, ben nɔgbēnɔ gɔ à baarukparinɔ ū pari.

¹² Kínano kɔn n̄ zìkpreeenɔ e bàa lεε kpakpaa, nɔgbε kε aɔ gɔ bεenɔ e n̄ pónɔ kpaatεtε.

¹³ Baa kε a daε kpàsa gura, kondogi í kú ma pɔtεe dèbenɔa, à kānɔɔ e té kεe lán vura bà.

¹⁴ Kε Gbāapingide kínano fāakɔa, aɔ kwè Zalamɔ kpíia lán lougbε bà.

¹⁵ Basã kpíii gakui vĩ, Basã kpíi mìsɔntēnɔ pari.

¹⁶ Amɔa kpíi mìsɔntēnɔ, bóyānzin ée kpíii kε Ludaa sè a kíblekii ūu gwaa nɔsegɔaancozi? Gwen Dii égɔ kún gurɔ píngi.

¹⁷ Luda sɔgoronɔcɔ lé vĩro, à kà bɔrɔ leo ũgbangba.

Dii bɔo zaa Sinai,
à mò à pìta a guu kè kú adonan.

¹⁸ N fεε n ta musu dɔna zìzɔnɔne aε,
n gbaa sì gbɛnɔa ai kɔn swāgbāadeenɔ,
ben n vεe gwe, Dii Luda.

¹⁹ Aubarikadeen Dii Luda wa mìsiri ũ,
àmbe ègɔ wa asoonɔ sena lán guu e dɔɔ nà.

²⁰ Wa Luda né Luda kè è nì mì síme,
Dii Luda bé è wa bɔ gaa lézī.

²¹ Luda é a ibεenɔ mì wíwiñne,
gbɛntee mìkpεe kādee kè aɔɔ té nì durun-onɔ.

²² Dii bè: Mé nì bɔe Basã bùsun,
mé nì bɔe íisia lɔn,

²³ le à a gbá ya a ibεenɔ arun,
a gbɛenɔ é néne máen wà n baka ble.

²⁴ Luda, wa n gbɛnɔ è aɔɔ tétekɔzi,
ma Luda ma Kína, aɔɔe mɔɔ n kúkiia.

²⁵ Lèsirinɔ té aε, batanɔ té nì kpεe,
nokpare sègèsgèparinɔ té nì gura.

²⁶ À Luda tó bɔ pari kakɔana guu,
à Dii sáabu kpá amɔa Isaraili boriiñɔ.

²⁷ Né zāade Beyāmi boriiñɔ bé aɔɔ tena aε gwe,
beeε gbéra Yuda kínénɔ kɔn nì gbɛnɔ
kɔn Zebuluni borí kínénɔ
kɔn Nafatali borí kínénɔo.

²⁸ Luda, nì n gbāaa ɔdɔawe,
Luda, nì bɔ kɔn n gbāaa kè nì ɔdɔawe yāao.

²⁹ Kínano é mónnε kɔn nì gbaanɔ
n kpé kè kú Yerusalemu yānzi.

³⁰ Nì kpākε Igipiti ítēnɔbɔzi,

ìn pata boriinɔ zùswareenɔ a kɔn ñ gbɛnɔ.

Ǹ kondogi gò tɔm̄ma,

ìn gbɛ kè zìkana è keńne nnaanɔ fāakɔ.

³¹ Igipitino é zìrinɔ gbarɛmma,

Etiopianɔ é o dɔnzi, Luda.

³² Anduna kpatablerino, à lè sí Ludanɛ,
à Dii táaki lé,

³³ àmɔ kè à di ludambɛ kè kuu zaa ziziia.

À ma, èe pütāa gbängbän.

³⁴ À Luda gbääa kpàakpa kε,
wà à bítakee dɔ Isarailinɔ,

à gbääa kú ludambɛ puraan.

³⁵ Luda, ñ naasi vĩ n kúkiia,
Isarailinɔ Luda è gbääa kɔn ikoo kpá a gbɛnɔ.

Aubarikadeen Luda ũ!

69

Wéetamma guu aduakɛna

Dauda lè.

¹ Luda, ñ ma mì sì,
zaake í ma kū ma waalɛ.
² Foo e ma mɔɔ ma ka zã,
kèsəpékii kuuro,
ma kpaɛ í lòn,
íṣɔ e ma blee.

³ Ma wii lè ma kpasa,
ma kòto nàe,
ma wéé dò ma Ludazi
ai ma wéé kè yìccɔ.

⁴ Gbɛ kè aɔ zàmagu pāanɔ
pari de ma mìkānɔla.

Ma ibεεnɔɔ lé vĩro,
 aɔɔ yezi wà ma de póke wíñne sai.
 Pó kè mée à kpái oroon
 aɔ bè mà i mà kpámma.

⁵ Luda, n̄ ma yɔnkɔyānɔ dɔ̄s,
 ma taarincɔ utenannero.

⁶ Dii Luda Zikpede,
 gbẽ kè aɔ wéé dɔ̄nziinɔ
 ñton tó wí n̄ kū ma yānziro.
 Isarailino Luda,
 gbẽ kè aɔè n̄ kii wetenɔ
 ñton tó aɔ tó yaka ma yānziro.

⁷ Zaake n̄ yānzin mée menaa kōn sɔ̄sɔ̄ozi,
 ben wí ḡe ma wéen

⁸ Ma gɔ̄ gbẽ zìtɔ ũ ma gbẽnɔ té,
 ma gɔ̄ gbẽ miradodee ũ ma da b̄edeeno té.

⁹ N ua yā ma kū gbāa maamaa,
 gbẽnɔ dɔ̄kenanyo ḡɔ̄mɛ.

¹⁰ Tó ma lé yì pɔ̄siaa guu,
 wègɔ̄ ma sɔ̄sɔ̄.

¹¹ Tó ma pɔ̄sia utanɔ fífíma,
 wègɔ̄ ma faboomɛ.

¹² Gbẽ kè aɔɔ vẽna gāaleñɔ è ma pe,
 ígbāamirinɔ è lè damao.

¹³ Mɔde tó à ḡɔ̄ ma yānzi, Dii,
 m̄be m̄égɔ̄ wéé keemma a gurɔ̄a.

Ñ wemala Luda n̄ gbẽkɛ bíta yānzi,
 ñ ma m̄i sí yāpura.

¹⁴ Ñ ma bɔ̄ foon,
 ñton tó mà vlẽenlo.

Ǹ ma bɔ í lɔn,
ǹ ma sí ma zangurinɔa.

15 Ǹton tó ísɔ ma blero,
ǹton tó mà kpáe í lɔnlo,
ǹton tó wɛɛ tatamalero.

16 Ǹ wemala Dii, zaakɛ n gbɛkɛɛ maa,
ǹ aɛ dɔma n sùu bíta guu.

17 Ǹton mìkpeɛ zu n zòblerinero,
ǹ wemala kpakpaa,
zaakɛ ma gɔ̄ kagurakɛna.

18 Ǹ sɔ̄mazi ǹ ma mì sí,
ǹ ma faaba kɛ ma ibeeñɔ yānzi.

19 Ǹ ma sɔ̄sɔ̄na dɔ̄
kɔ̄n ma wídammao kɔ̄n ma kpɛbɔ̄nao,
nɛɛ gbɛ kɛ aɔ̄ ma kūna yāonɔ ee.

20 Sɔ̄sɔ̄na ma swɛ zɔ̄, ma gɔ̄ gbāaa sai,
gbɛ kɛ eé ma wɛnda gwaan má wètɛ, mɛɛ ero,
gbɛ kɛ eé ma nɔ̄se kpáemɛen ma wéɛ dɔ̄zi, à kuuro.

21 Aɔ̄ ɛzɛ zaaa kàmɛ póbleen,
kɛ ímii ma dɛ, aɔ̄ wẽ kpàkpāa kpàma ma mi.

22 Aɔ̄ zĩbaakɛna gɔ̄níne takutɛɛ û
à ní kũ à yã lúníne.

23 Aɔ̄ wéɛ sisi le aɔ̄ton guu ero,
aɔ̄ wó gɔ̄ kokona.

24 Ǹ n pɛtɛ pitamɛma,
ǹ n pɔ̄fɛ pásĩ pisimɛma.

25 Aɔ̄ bɛɛ gɔ̄ bɛzĩ ûmɛ,
aɔ̄ gbɛke tóngɔ kuu le à vɛɛ ní kpén dɔ̄ro.

26 Zaakɛ aɔ̄è wéɛ tã gbɛ kɛ n ní lénɔa,
aɔ̄è gbɛ kɛ n ní kari kènɔ wāwā yã o.

²⁷ Ñ n̄ yã píngi taari dińne,
a᷑ baka tóngõ kú n̄ mìsina guuro.

²⁸ Ñ n̄ tó gogo wèndi takada guu,
l̄e a᷑ tó tóngõ kú kõn gbẽ maaan̄o tóoro.

²⁹ Luda, má kú wāwāa guu kõn yã'ñammao,
n̄ ma sé lez̄i l̄e mà b̄o aafia.

³⁰ Mé Luda tó b̄o l̄esina guu,
mé à sáabu ke mà à tó sé lez̄i.

³¹ Beee é ká Diine d̄e sa'ona kõn zùola,
baa zùsware kobadee.

³² Takaasideen̄o é e a᷑ p̄onnaa ke,
a Luda kiweterin̄o égõ wèndi v̄i.

³³ Zaake Dii è wèndadeen̄o yã ma,
è kya ká a gbẽ k̄e a᷑ d̄e zìz̄o ūunonlo.

³⁴ À à táaki lé musu kõn tɔɔteo,
Ísia kõn p̄o k̄e kú à guuno píngi.

³⁵ Zaake Luda é Zayon mì sí,
eé εara à Yuda wéten̄o káε,
à gbēn̄o é v̄een̄ n̄ p̄o ū.

³⁶ À zòbleri néno bé wégo v̄i,
gbẽ k̄e a᷑ ye à tó nnaazin̄o égõ kún.

70

*Wiipεna mìsirizi
(Saa 40:14-18)*

Dauda l̄é.

¹ N̄ yã nna Luda, n̄ ma mì sí,
Dii, n̄ ke kpakpaa n̄ mó n̄ d̄omale.

² Ñ tó wí gbẽ k̄e a᷑oe ma wee wà ma d̄eен̄o kū,
a᷑ n̄ mì p̄éε.

Ǹ tó gbë kè a᷑o yezi mà móñzi eenɔ kpεε li,
a᷑ uu yākɔtε.

³ Gbë kè a᷑è bemε taale ε taale ε nɔ,
n tó a᷑ eara kɔn wiyāo.

⁴ Gbë kè a᷑e n kii wεtεenɔ pɔɔ kemma nna a᷑ yáa dɔ.
Gbë kè a᷑ ye n mísinazinɔ gɔ bee Luda bíta.

⁵ Takaaside wēndadeen ma ū,
Luda, n kε kpaa.

Mbe ma dɔnlεri ū kɔn ma mísirio,
Dii, nton gì kero.

71

Mare isi aduakεna

¹ Dii, mbe ma nanzi,
ntón tó wí ma kū zikiro.

² N ma bɔ n ma mì sí n maakεna yānzi,
n swā kpámazi n ma faaba kε.

³ Ngɔ dε ma utεki gbè kè mégae gá uten ū.
N dìε n ma mì sí,
zaakε ma gbèsi kɔn ma ze ki gbāaaon n ū.
⁴ Ma Luda, n ma bɔ zaakerinɔ ɔzī,
n ma si gbë zaa pāsīnɔa.

⁵ Mbe ma wéé dɔnzi, Dii Luda,
mbe má n náanekεna zaa ma gɔkparekεguro.

⁶ Ma gbāa èmma zaa ma iguro,
mbe n ma bɔ ma da gbεεen.
N táakin mεègɔ lεε.

⁷ Ma kuuna dε yābɔnsaε ū gbénɔnε pari,
zaakε mbe ma utεki gbāaa ū.

⁸ N táakilena ègɔ da ma lén,
mεègɔ n maakεe boo kɔngɔ kɔn uusieo.

⁹ Nton ma tón ma zikūkεε yānziro,
ñton ma zinna ma gbāa yāana yānziro.

¹⁰ Zaake ma ibεεnɔɔ e ma pee,
ma wederiñɔɔ e lé kpaakɔsɔmazi ma wèndi bona
yānzi.

¹¹ Aɔ bɛ: Luda gìzime né, wà pέa wà kū,
gbɛke kuu kɛ à à mì síro.

¹² Luda, ñton kεmao zāro,
ma Luda, ñ kε kpaa ñ mó ñ dɔmale.

¹³ Ñ tó wí gbε kɛ aɔe yā diimaanɔ kū
le aɔ kaate,
ñ tó sɔsɔ da gbε kɛ aɔe wέe tāmaanɔla
le aɔ tó yaka.

¹⁴ Mapi sɔ, ma wέe égɔ dɔnzi,
mégɔ n táaki lee màgɔ gaa.

¹⁵ N maakena égɔ da ma lén gurɔ píngi
kɔn n mìsina kɛ má à lé dɔrooo.

¹⁶ Mé mó mà n gbāabitakεyānɔ o, Dii Luda,
n mèn do maakeen mé à kpàakpa kε gbénɔne.

¹⁷ N yā dàmε zaa ma gɔkparekεgurɔ,
Luda, ai tia mée n yābɔnsaenɔ oo.

¹⁸ Baa kɛ ma zi kù, ma mìkā pura,
ñton ma tónlo, Luda,
le mà e mà n gbāaa tɔkε tiadeenɔne,
mà n gbāakεyā da gbε kɛ aɔe fεenɔne ní píngi.

¹⁹ Luda, n maakena zɔ sɔsɔnεnɔa,
n yā bíta kɛ, dén weé lékɔzinyo?

²⁰ Ñ tó nawεa pāsī ma le paripari,
mɔde né εara ñ ma gba wèndi dɔ,

né εara ñ ma bɔ tɔɔtε guu.
21 Né ma bɛe kaaramε,
né εara ñ ma làakari kpáεmε dɔ.
22 Ma Luda, mé n sáabu kpá
kɔn mɔrɔo n náanekeε yānzi.
Isarailino Luda kɛ n kú adona,
mé n táaki lé kɔn kungidio.
23 Guda égɔ dɔ ma lén,
mamɔma kɛ n ma mì sì mé n táaki lé.
24 Mégɔ n yāmaakena oo gurɔ píngi,
zaake wí gbɛ kɛ aɔ ma wεtε zaaaonɔ kù,
aɔ gɔ kɔn bídio.

72

Aduakena kínane

Sulemanu lè.

1 Luda, ñ dada kínane à yākpae ke kɔn yāpuraao,
ñ tó kíne yā maaa ke lán neɛ ke nà,
2 le à dɔ n gbɛnɔne ae a zéa,
à yā gɔgɔ talakanɔne súusu,
3 kpiiinɔ é gbasa wà mó gbɛnɔne kɔn aafiao,
sìsìinɔ é tó aɔgɔ kú nnamana guu.
4 Kína é tó yā bɔ kɔn talakanɔ nna,
eé takaaside néno mì sí,
eé gbāamɔnnérinɔ dúgu zɔ.

5 Eégɔ kuu lán ɔfántε ègɔ kuu nà,
lán mɔvura ègɔ kuu nà wɛ kɔn wɛo.
6 Eégɔ dε lán loumana buraa bà,
lán mɔdɔ kɛ è kpá tɔɔtεa bà.
7 Gbɛ maaanɔ é o tá a gurɔa,
nnamana égɔ bíta ai mɔɔ tóngɔ kuu dɔro.

8 Eé kí ble zaa ísia baa kè kpa kõn baa kää kpaaو,
sena zaa Yuflatia ai gana anduna léa.

9 Borii kè aõõ kú gbáa guuno é mó wà kúenę,
à ibeeeno é dae n̄ puua à ae.

10 Taasisi kína kõn ísia baa kínano é tángba kpáa,
Seba kõn Seba kínano é mó wà gba dane.

11 Kínano é mó wà kúe à ae n̄ píngi,
bori píngi é zò blene.

12 Zaake eé wëndadee kè aõ wiii dçono bɔmę,
eé takaasidee kè aõõ dɔnléri vĩroonę mì sí.

13 Eé gbäasaideenę wënda gwa,
eé takaasideenę bɔ gaa lézī.

14 Eé n̄ bɔ gbäamɔnnnerinę ɔzī kõn gbë päsïncoo,
zaake à ye n̄ arukwæenaziro.

15 Luda kína dɔ kõn aafiao!
Wàgɔ à gbaa Seba bùsu vura,
wàgɔ adua keenę yãana sai,
wàgɔ sa maaa oone guro píngi.

16 N̄ tó buraponę ke à bùsun maamaa,
à lánco gɔ da s̄is̄inę musu sí plèple,
aõ né i wà pia lán Lebanon lákpę bà,
aõ gbä lán kàbapu bà s̄ete.

17 N̄ tó à tó gɔ kuu guro píngi
lán ɔfántę bà,
bori píngi é aubarika e à gãzī,
wé à tó nnaa sí.

18 Aubarikadeen Dii Luda, Isarailino Luda!
Àmbe è yãbɔnsaenę ke ado.

19 Wàgɔ à tó gakuidee bɔ guro píngi!
À tó à gakui da andunala píngi!

Aami! Aami!

²⁰ Yesse né Dauda aduakəna lén gwe.

TAKADA AAGOODEE

Saamu 73-89

73

Zaakerinɔ nnamana

Asafa lè.

¹ Luda è yã maaa kε Isarailinɔnε yãpuramε,
atënsa nòsepuradeenɔ.

² Mapi sɔ, ma kii kù leenao,
ma gbá yezi à satame yã.

³ Kε ma zaakerinɔ kuuna maaa è,
ma ïadäri pìnɔ gwena ni dè.

⁴ Yake è kpáñnero,
aafia mòm̄ma bensɔ aɔ mèkpana.

⁵ Aɔè nawea ke lán danɔ bàro,
aɔè gyāa ke lán danɔ bàro.

⁶ Aɔè ïadâna da ní waale lán kãmbee bà,
aɔè pâsikεe da pôkâsâa ũ.

⁷ Aɔ swè kε gbâa yâzaakənao,
yã vãi ní nòse pà.

⁸ Aɔè gbë lalandi ke aɔè yã zaaa liñma,
aɔè gbâaa móñne ní gwena bítakee yânzi.

⁹ Aɔè be: Luda pita wà ɔsi ká,
bensɔ aɔ yã bé è ble anduna guu.

¹⁰ Bee yânzi wè tá ní kpa,
wè yã kε aɔ ò píngi sí yãpuraa ũ.

¹¹ Aɔè be: Luda é kε dεa à dɔ?
Luda Musude dɔna kà len yɔ?

¹² Ñ gwa, zaakerino è yâke kâhân kero,
aõ gwena ègõ kaara gurõ píngime.

¹³ Ase ma nõse pura pân yó?
Ma a ñõ bòe taarin wásawasa pãmë?

¹⁴ Neègõ ma gbëe gurõ píngi,
nèègõ ma swã sukâame lán guu e dôo nà.

¹⁵ Tó ma ze kõn yâ beeetaka onao,
bee égõ de bõna n gbënõ kpëe yâ ümë.

¹⁶ Kè ma laasuu lè yâ pìzi mà e mà dõ,
à këmë zí'ü.

¹⁷ Sé kè ma gë Luda kúkiin,
ben ma wéé gbasa à kè lán aõé yâa nà.

¹⁸ N í kpá guzâea yâpura,
nèè ñ sõñzi aõ léé wà kaate.

¹⁹ Aõè gõ kaatena pó ù kândo,
vîapõnõ è n le aõ yâao.

²⁰ Lán nanaa è gë ïa nà tó gbë vù,
tó n fée Dii, ñ tó aõ gë ïa le.

²¹ Kè ma nõse yâka,
bensõ ma põ sia kû,

²² ma ke yõnkõ, má yâke dõro,
ma gõnnë lán nõbõsëte bà.

²³ Baa kõn beeeto mëègõ kúnyo,
ní ma kûna ma ñplaaa.

²⁴ Neè dõmë ae kõn n lédammanao,
né yâa ñ ma sí ai n gakui guu.

²⁵ N baasiro, dén ma wéé dõzi musuu?
N baasiro póke nii e ma de anduna guuro.

²⁶ Baa tó ma mè kõn ma swèo e yâaa,
Ludan ma swè gbâa'ekii ü,

àmbe ma baka ū gurō píngi.

27 Gbē kē aă kĕmmaanō é mì dε,
nē gbē kē aă bò n kpεenō kaate.

28 Luda, ma sɔnzina bé à kĕme nna,
Dii Luda, ma n ke ma utekii ū,
mé n yăkenanō tɔkēñne.

74

Wiipena Ludazi à kpé kē wà wìyānzi

Asafa lè.

1 Luda, bóyānzin n giwazi ai gurō píngizi?

À kē dia n pĕtē e fεee n kpàsa sāanōzi?

2 N tó gbē kē n ní zaa ziinō yā dɔngu,
borii kē n bò aă gɔ̄ n pó ūunō
kɔ̄n Zayɔ̄n kpiii kē n kúkii ūuo.

3 N ibeeno n kúkii gbē wà dàe mámmam,
n dɔdɔzi n gwa, à gbòro píngi

4 N zangurino zɔka dɔ guu kē weè danlen,
aă n zǐnda tuutano pèe gwe sèeda ū.

5 Wá è, aă kpàsa dɔ musu,
aăe kee lán wègɔ̄ dàko kεee nà.

6 Lí ana maaa kē wà nàna n kpé gùa,
aă gbe wà gbòro kɔ̄n kpásao kɔ̄n aadao.

7 Aă té sɔ̄ n kúkia à kwɛ,
aă tò kpé kē n tó kúa pì gbāsī lè.

8 Aă bè n ñòsén: Wà o tɔm̄ma mámmam.
Aă té sɔ̄ wa bùsu aduakékpénɔ̄.

9 N kpé sèedanō kuu dɔro,
annabi ke kuu dɔro.
Wégɔ̄ kuu lè ai bɔremε?

Wa gbëkee dɔro.

10 Luda, né tó n ibeεnɔ gɔ n yáa dɔ ai boremɛ?
N zangurinɔ égɔ kya kaangu yāana sain yɔ?

11 Bóyānzin n o kpà n kùlazi?

Ǹ o bɔe n utan ñ ñ dède.

12 Ludan ma kína ũ zaa káaku,
àmbe è gbë mì sí anduna guu.

13 Mbe n ísiaa zɔkɔrɛ kɔn n gbääao,
n kùkuku mìnɔ wìwi í guu.

14 N Igipitino kàate gwe,
n ñ gènɔ kpà gbáa nòbɔnɔa pòblee ũ.

15 N swaanɔ bò n zé wè bianɔnɛ,
n swaa kè à í babana vĩroo zɔkɔrɛ.

16 Fãanté kɔn gwâavio kú n pó ũ,
n mɔvura kɔn ɔfãntéo kúkii kèńne.

17 Mbe n anduna gulεzεkinɔ kè píngi,
n kwee kɔn buusieo gurɔ dìe.

18 N yá kè n ibeεnɔ dò yāa dɔngu Dii,
yɔnkɔnɔ kya kà n tón.

19 Ǹton n pɔtɛe kpá nòbɔ pásinɔaro,
n gbë wëndadeenɔ yã tón sãnguro.

20 Ǹ làakari dɔ n bà kuunawaoa,
zaakɛ wa bùsu gusaεnɔ pásí píngi.

21 Ǹton tó wa gwenawëndadeenɔ bɔru kpɛe kɔn
wíoro,
ñ tó takaasideenɔ kɔn pónidérinɔ n táaki lé.

22 Luda, ñ fεe ñ gí kɔn n zǐndao,
ñ n yá kè yɔnkɔnɔ e dɔ zena sai ma dé!

23 Ǹton zɔka kè n ibeεnɔ e kaanzi kpá swákotoro,

n zangurinɔ kĩ dìgɔ dɔ yāana sai.

75

Ludanyākpaekeri ū
Asafa lè.

¹ Wa sáabu kènnε Luda, wa sáabu kènnε.
Tó wà n yābɔnsaεnɔ tɔkɛ, neɛgɔ kú kĩ.

² Luda bè: Ma gurɔɔ dìε
kè mé yākpaε ke a zéa.

³ Tó anduna nìgã kõn gbẽ kè aɔ̄ kúnno ní píngi,
mámbe mεè à wesagbanɔ kū gíngin.

⁴ Mεè o wadadeenɔnε aɔ̄ton īa dãro,
mεè o zaakerinɔnε aɔ̄ton kùse biiro.

⁵ Aton kùse bii ludambearo,
àton waa nɔnɔmaziro.

⁶ Zaake gbääa è bɔɔfántẽbɔε kpa ke a gẽkpən kparo,
è bɔ gbáanlo,

⁷ Ludan yākpaekeri ū,
àmbe è gbẽ doo lago à gbẽ doo kaara.

⁸ Togoo kú Dii ɔzĩ, í gbääa kán à pà,
èe sesee à pɔfẽ ū.

È kú anduna zaakerinɔnε ní píngi,
ben aɔ̄è mi wà yāa láe kõn à gbɔo.

⁹ Mapi sɔ, mègɔ yā pì oo gurɔ píngi,
mé Yakubu Luda táaki lé.

¹⁰ Mé zaakerinɔ koba é'ε,
gbẽ maaanɔ koba sɔ, mé sé musu.

76

Ludan zìblena gbāaa u

Asafa lè. Wè sí kōn mōrōnōo.

¹ Wà Luda dō Yuda bùsummē,
à tó bíta Isarailinō té.

² À bisakutaa kú Salemu,
à kükii kú Zayon.

³ Zaa gwen à kà wāaano ḋ'εn
kōn sengbangono kōn fēedaano kōn zìlkabonōo.

⁴ Nεè guu pu nεègō té kεε,
n bítakee dē kpíii kē a᷑ kuu gurō pínginola.

⁵ N kùgbāadeenō gbāaa sìrnma,
a᷑ daena kōn ga'io,
gō gbāaa pīnō dokee e fō à a ṣo sèro.

⁶ Yakubu Luda, n kpākēńzi,
ben sōnō kōn n sōgoronō gō kaεna.

⁷ Mbe n̄ naasi vī ndo,
tó n pō bō n yīzī,
dé bé eé fō à ze n aεε?

⁸ Zaa musu n yākpae kē,
vīa anduna kū, à yīte kítikiti,
⁹ zī kē Luda, n fēe n yā gōgō andunane
lē n̄ gbāasaideenō mì sí.

¹⁰ N pōfēna gbēnōzi è n tō bo,
n pōfē kpaaa ègō dō n pii.

¹¹ À lù sē Dii a Ludanē à à fīa bo.
Amōa kē á ligawaziinō, à mó
à Luda kē dē wàgō à vīa vīi gba pō.

¹² È kpatablerinō kā busa,

è tó vĩa anduna kínanc kū.

77

Luda dɔnle begεkεna nawεa guu

Asafa lè.

¹ Ma wii pè Ludazi ma à sìsi,
ma wii pè Ludazi le à ma yã ma.

² Kè má kú nawēa guu ma Dii kii wètε,
ma ḡ sè musu gwāavī kámmabona sai,
ma làakari wè à kpáero.

³ Kè ma laasuu tà Luda kiia, ben ma ã'ã,
kè ma à yã wàari pà, ben ma suuna kè.

⁴ N ma wéε tè iii,
ma gõ bídi guu ma kora yāzi mà o.

⁵ Ma dɔ yã ziinɔn
kõn wè kè gëtεnɔ.

⁶ Ma laasuu lè ma swè guu gwāavī,
ma a zīnda là mà wεtε mà dɔ.

⁷ Ma bè: Dii ḡiwazi mámmann yó?

À pɔo é kewa nna dɔroo?

⁸ À gbēkεε yàa mámmann yó?

À yã égõ feεna gurɔ píngin yó?

⁹ Wa wēndagwana yã sà Ludann yó?

À pɔ fèwazi, eé sósobi kewao dɔroo?

¹⁰ Ben ma bè: Yã kè òmaan yè.

Luda Musude ḡ bùsawe.

¹¹ Mé laasuu lé Dii yābɔnsaεnɔa,
mé dɔ yã kè à kè yāanɔn.

¹² Mé n dabuyâkεnanc wàari pá píngi,
mé n yābitakεnanc da ma swèn.

¹³ Luda, n zé kú adona.

Dii kpare bíta bè à kà lán wa Luda bà?

¹⁴ Óbe Luda yābōnsaekéri ū,
n n gbāaa mò boriinōne.

¹⁵ N n gbēnō mì sì kōn n gāsā gbāaaao,
wamōwa Yakubu kōn Yusufu boriinō.

¹⁶ Kè ísia wéé sìnlé Luda,
kè ísia wéé sìnlé, ben à kóto kpà,
à dègedege ai a lòn.

¹⁷ Ludambéé í kwéé,
lapatana kīi gō dō musu,
n kànōo e fāa loupina ū.

¹⁸ N pūtāna kīi dō zāgañia guu,
n loupina anduna pù píngi,
tōte kè gíri, à nìgānígā.

¹⁹ N zé bò ísiaan,
n gēkii kè í bítanō dagura,
wéé n kèségbé ero.

²⁰ N dō n gbēnōne ae lán sā kpàsa bà
Musa kōn Arunao gāzī.

78

*Lè kè Isarailinō yā wa gbaò làakari
Asafa lè.*

¹ Ma gbēnō, à ma yādannēna ma,
à swā kpá ma yāzi.

² Mé yā oare kōn yáasio,
mē yā kè utena zaa zii bōkōtē kēare,

³ yā kè wá mà bensō wá dō,
yā kè wa denō tōkēwee.

⁴ Wé yā pì utē wa nénōnero,
wé Dii tāakilena da wa dionōne,
à gbāaa kōn yābōnsae kè à kēnō.

5 À yã dìe Yakubu boriinõne,
 à a doka dà Isarailinõne,
 à dìe wa dezinõne kè aõ tó ñ nénõ gõ dõ,
 6 le à gõ ñ borii kè aõ kpéñõne féeakaarayã ũ,
 aõ gbasa wà fée wà dada ñ nénõne se,
 7 le aõ e wà Luda náane ke,
 à yâkënanõ tón sânguro,
 mòde aõégõ à yâdienanõ kûna.
 8 Aõgõ de lán ñ dezinõ bàro,
 zaake aõ swâgbâaa kè aõ gî Luda yãzi,
 aõ swè kú Ludaaro, aõ yâpuraa vînero.

9 Eflaimu boriinõ né kàzurinõme,
 ben aõ bòru kp  e zì guu.
 10 Aõoe ze kõn Luda bà kuuna yo y oro,
 aõ gî té à dokazizi.
 11 À yâkënanõ sângu
 kõn yâb nsae kè à  d a n enõ.
 12 À dabuy nõ kè aõ dezinõ w  a
 Zo   w  t   guu, Igipiti b  sun.
 13 À  siaa z  k  re à bik  nyo,
 à t   i g   z  na l  n b  i bà.
 14 À d  n   ae téluguu guu f  ant  ,
 gw  av   s   kõn té gupuraao.
 15 À gb  si p  ra gb  an,
 à i kp    ma b  ta l  n  sia'i bà.
 16 À t   i b  n  e gb  n,
 à t   i b  a l   l  n swadaa bà.
 17 Ben a  o kp   w  e durun k  e  ne,
 a   g   Luda Musude y   mazi gb  an.
 18 A   Luda y   w   gw   k  n n  seplaaao,

a᷑ ñ p᷑yezi p᷑blee gbèkaa.

19 A᷑ Luda zaa bò wà bè:

Luda é f᷑ à wa gba p᷑blee gbáan kén yó?

20 Baa kè à gbè lè, í bò à dàgula,
eé f᷑ à p᷑blee ke nòbò kpáwa dòó?

21 Kè Dii yā pì mà, à p᷑ f᷑,
ben té fée à dà Yakubu boriinɔla,
à p᷑f᷑ pìta Isarailinɔa.

22 Zaake a᷑oe Luda yā síro,
a᷑oe à mísina gbāa náane kero.

23 Baa kōn beeēo à yā dìe báatumane,
à musu zé w᷑,

24 ben à mana kwèeńne a᷑o blè,
à p᷑blee kè bò musu kpàŕma.

25 A᷑ malaikanɔ p᷑blee blè,
à kūsāe kèńne, à g᷑e ɔla.

26 À tò ūa gbāaa bò ḥfantēbɔe kpa,
à pè sɔɔmete kpa ūaa dɔ kōn a gbāaao,

27 ben à nòbò kwèeńne pari lán lutē bà,
bāanɔ dàńla lán ísiale bùsu'āatē bà.

28 À tò a᷑ pìtapita ñ bùran,
a᷑ g᷑ káe ligana ñ kpénɔzi.

29 Luda p᷑ kè a᷑oe à ni deenɔ kpàŕma,
ben a᷑o blè wà kà gíngin.

30 Le à ni kpé à bɔńgu,

gurɔo kè p᷑blee pì kpé da ñ lén,

31 Luda p᷑f᷑ féeńzi,

à Isaraili g᷑ gbāaanɔ dède,
à ñ g᷑kpareñɔ lè à nè.

32 Baa kōn beeēo a᷑o kpé wèe durun kεε,
baa kōn à yābɔnsaekenanɔ, a᷑oe à náane kero.

33 Ben à ní wèndi kèníne pâ lán lé'ĩa bà,
à tò móñzi ní lé.

34 Tó à ní gbëkeno dède, ben aɔè à kii wëte,
aɔè εara wà ae dɔa kɔn wääao.

35 Ben aɔ dɔn sa kè Ludan ní gbësi ũ,
Luda Musudemë ní mìsiri ũ.

36 Gurɔ mòa sa aɔè lé maa,
aɔè εgee tone,

37 aɔ swè kúaro,
aɔ à bà kuunañyo yã gbòro.

38 Àpi sɔ ní wënda gwà,
à ní durun kèníne, èe ní kaatero.

Ègɔ a zïnda pɔfɛ kpaeε baabore,
è a pëtëpitammana ozã gba.

39 À ní gbëntækεe dɔñmìma,
kè aɔè gëte suna sai lán ïa bà.

40 Aɔ swägbääa kène gbáan gèn ügbangba!
Aɔ à pɔo yàka sëte gwe à kè bíta.

41 Aɔ Luda yɔ wà gwà, aɔ Luda yɔ wà gwà,
aɔ Isarailinɔ Luda kè kú adona pɔo fë.

42 À iko gbääa sàñgu,
lán à ní sí ní ibeeñoa nà,

43 lán à dabuyänɔ kè Igipiti nà,
bensɔ à yâbɔnsaenɔ kè Zoã bùsun.

44 À ní swa ínɔ lì aru ũ,
ben aɔœe fɔ wà à í mì dɔro.

45 À iffinɔ kàñgu, aɔ ní soso,
kɔn kasoonɔ dɔ, à móñzi kpàñzi.

46 À tò kwaanɔ ní buru póweeñɔ blè,
à suténɔ kà ní burapɔnɔn.

47 À tò lougbɛ ní geepi líkpənɔ kè dûgudugu,

zàga'ĩa n̄ kākā líno ë'e.

48 À n̄ pókădeenɔ kàate kōn lougbəo,
laa pèe n̄ kpàsanɔ.

49 À a pɔfē bíta bòbɔnízi,
à kènyo ũi kōn pɔfēo kōn pëtēo,
à malaika kisiadeenɔ gbàrem̄ma.

50 À a pɔfē zé wɛ, èe gí gaane dɔro,
à gagyaña kàngu.

51 À Igipiti daudunɔ dède n̄ píngi,
Hamu bori négb̄gb̄ káakunɔ gàga.

52 Mòde à bò kōn a gbēnɔ lán sâanɔ bà,
à dòñne ae gbáan lán sã kpàsanɔ bà.

53 À tényo làakario kpáena vĩa sai,
aõ ibeeñɔ sõ, ísiaa dàńla.

54 À kànyo a bùsu lézi,
gusísídee kè à sì kōn a gbääao pì.

55 À pèñne boriinɔ,
ben à n̄ bùsu kpàatetéñne n̄ pɔ ū,
à ua kpàkpa Isaraili boriinɔ.

56 Ben aõ Luda yɔ wà gwà aõ gi à yã mazi,
aõ Luda Musude yãdiénanɔ kũnaro.

57 Aõ èara wà bò à kpèe lán n̄ denɔ bà,
aõ náane vĩro lán sá kotina bà.

58 Aõ à pɔ fɛ kōn n̄ sa'okiinɔ,
aõ à nòsegõaanɔ fèe kōn n̄ tãanɔ.

59 Kè Ludaa dɔ lε, ben à pɔ fɛ,
à gi Isarailinɔzi zaazaa.

60 À a bisakutaa tò zaa Silo gwe,
à bëe kè à dò gbēnteenɔ té pì.

61 À tò aõ wedérinɔ mò wà a àkpati sè,

- àmbe à gbää kõn à gakuibɔkiio ū.
- 62 À tò wà a gbẽnɔ dède kõn fẽedaao,
à pɔ fẽ borii kẽ n sézi.
- 63 Aɔ gɔkpareno té kù zì guu,
aɔ nɔkparenɔ e e wà zākele sì dɔro.
- 64 Wà n̄ sa'orinɔ dède kõn fẽedaao,
aɔ gyaaññɔ e fɔ wà ñ̄ dɔro.
- 65 Ben Dii fẽe sa lán i'ori bà,
lán gɔsa kẽ vù kõn wẽ'iio bà.
- 66 À n̄ wederinɔ gbẽ, aɔ bɔru kpεε,
à tò aɔ gɔ kõn wíyão gurɔ píngi.
- 67 À gi Eflaimu boriinɔzi,
èe Yusufu borii pì sé dɔro.
- 68 Yuda boriin à sè sa
kõn Zayɔn kpiii kẽ à yezio.
- 69 À a kúkii bò musumu gwe,
eégɔ kuu gurɔ píngi lán anduna kaεna bà.
- 70 Ben à a zòbleri Dauda sè,
à à bò sãkpasan.
- 71 À à bò sãdã, à dɔ Isarailinɔne aε,
Luda gbẽ Yakubu boriinɔ kíname.
- 72 Dauda n̄ kpá a kpεε kõn nòseø do,
à dòñne aε kõn a o aubarikadeeo.

79

Wẽnda ñɔdɔna Yerusalɛmu wina yã musu

Asafa lè.

- ¹ Luda, bori pãndenɔ sì n bùsun,
aɔ n kpé kẽ à kú adona yàka,
aɔ Yerusalɛmu wìwi wà dàε.
- ² Aɔ n zòblerinɔ gɛ kpà bãanɔa,

a᷑ n yāmarin᷑ mè tò n᷑b᷑ pāsīn᷑ne pōblee ū.

³ Wà n᷑ aru kwēe lán í bà Yerusalem bīikpēe,
gbēke kuu à n᷑ vīiro.

⁴ Wa g᷑ s᷑s᷑na p᷑ ū wa saedeen᷑ne,
fabona p᷑ ū gbē kē a᷑ ligawazin᷑ne.

⁵ Dii, nég᷑ p᷑ f᷑ewazi ai bōremē?

N pētē té ég᷑ kūu gur᷑ píngin y᷑?

⁶ N p᷑f᷑ pita borii kē a᷑ n d᷑roon᷑a,
gbē kē a᷑è n sisiroon᷑ bùsun᷑a.

⁷ Zaake a᷑ Yakubu boriin᷑ blè,
a᷑ n bùsu dè.

⁸ Nton wa den᷑ durunno wí wa musuro.

Ǹ wēnda d᷑we kpakpaa,
zaake wa busa wa g᷑ búgubugu.

⁹ Ǹ d᷑wale, Luda wa mìsiri.

Ǹ wa mì sí le n tó b᷑,
ǹ wa durunno kēwe n tó yānzi.

¹⁰ Bóyānzin né tó bori pānden᷑ wa la wà be:
Wa Luda kú mámee?

Ǹ tó bori pānden᷑ g᷑ d᷑ wa wáa
kē neè n zòblerin᷑ dēdēna gēe bomma.

¹¹ Ǹ tó zìzōn᷑ ódōna gē n swān,
ǹ gbē kē a᷑ kú ga lézī pìn᷑ b᷑
kōn n gāsā gbāaao.

¹² Ǹ lalandi kē bori pānde kē ligawazin᷑ kēnnēe
fia bomma gēn sweexplaa, Dii.

¹³ Wam᷑wa n gbēn᷑, n kpàsa sāan᷑,
wé gbasa wàg᷑ n sáabu kpaa gur᷑ píngi,
wég᷑ n tó tōkēnne ai wa boriia.

80

Isarailinɔ suna n̄ gwena ziia aduakəna
 Asafa lè.
¹ N̄ swā kpá, Isarailinɔ Dɔn'aede,
 mmɔn kè neè Yusufu boriinɔ dã lán sãa bà.
 N̄ bɔ ñ mó, mmɔn kè n̄ vẽna kerubunɔ dagura,
² ñ dɔ Efaimu boriinɔnɛ aε
 kɔn Beyãmi boriinɔ kɔn Manase boriinɔ.
 N̄ fee kɔn n̄ gbääao, ñ mó ñ wa mì sí!

³ Luda, ñ tó wà εara wà su wa gwena ziin,
 ñ uu werewa, ñ wa mì sí.

⁴ Dii Luda Zìkpède,
 né fẽ ñ gí n̄ gbẽnɔ aduakəna sízi ai bɔremɛ?
⁵ N̄ wéε'i dòñne n̄ póminal ũ,
 n̄ wéε'i yɔñne à pó pà, aɔmì.
⁶ N̄ tò wa gɔ fabona pó ũ wa saedeenɔnɛ,
 wa ibεenɔ e wa lalandi kee.

⁷ Luda Zìkpède, ñ tó wà su wa gwena ziia,
 ñ uu werewa ñ wà mì sí.

⁸ N̄ geipi lí wùre Igipiti,
 n̄ pε boriinɔa, ben n̄ lí pì pè aɔ gbèn.
⁹ N̄ guu kèkənɛ à kãsãa pɛε,
 ben à o tà à guu sì.

¹⁰ À ora dà kpiinɔla,
 à gãnnɔ de sida lí bítanɔla.
¹¹ À o tà à kà ai ísia léa,
 à onenɔ kà ai Yuflatizi.

¹² Bóyãnzin n̄ à kara gbòrozi

lε gbε kε aɔ̄e gεtεεnɔ̄ gɔ̄ o maεε à nézi?

¹³ Kyàkpano è lε kázi wà bi,

nòbɔsɛtεnɔ̄ è mó wà à lá ble.

¹⁴ N yã nna! Luda Zìkpède, ñ εara ñ aε dɔ̄wa!

Zaa musu ñ wéε kpáε ñ gwa!

Ñ làakari dɔ̄ geepi lí kεa,

¹⁵ borii kε ñ pε n zìndaa,

né kε ñ sì n pó ũu pì.

¹⁶ Wà n geepi lí pì zɔ̄, wà tε sɔ̄a,

n wéε tεaa pìtímma, ben aɔ̄e kaatεe.

¹⁷ Ñ o kúε gbε kε kú n ɔplaazia,

gbɛntee né kε ñ sè n pó ũu pì,

¹⁸ wé kɛmma dɔ̄ro.

Ñ wa kuuna kεkε ñ kεwe, wé n sísi.

¹⁹ Dii Luda Zìkpède,

ñ tó wà su wa gwena ziia,

ñ uu werewa ñ wa mì sí.

81

Isarailinɔ̄ zìbaa lè

Asafa lè.

¹ À guda dɔ̄ Luda wa gbāaaa,

à pɔnna wii pε Yakubu boriinɔ̄ Ludaa.

² À lè dɔ̄ à bata lε
kɔ̄n mɔrɔ̄'ɔ̄ nnaao kɔ̄n kuntigio.

³ À kuu pε mɔ̄ dufu bɔnao,

à pε tó mɔ̄ ɔzi kε wa zìbaagurō,

⁴ zaake à dε doka ũ Isarailinɔ̄nεmε.

yã kε Yakubu boriinɔ̄ Ludaa dìen gwe.

⁵ À yã pì dà Yusufu boriinɔ̄nε

gurɔ̄ kε à v̄l Igipiti bùsula.

A᷑ kòto kè wà d᷑roo mà à bè:

⁶ Ma asoo gò a gàn,
ma a ṣṣ bòe ᵇebona zin.

⁷ A wii pèmazi nawéakəguro, ben ma a bo,
ma weala zaa louvñan,
ma a le ma a gwa zaa Məriba í kiia.

⁸ À swā kpá ma gbēnɔ, mē lé daawa,
amɔa Isarailinɔ, tó é ma yã ma dé!

⁹ Àtongɔ bori zìtɔnɔ tāa vĩ a téro,
àton kúe dii pàndenero.

¹⁰ Mámbe Dii a Luda ũ,
ma a bɔe Igipiti.

À a lé wẽ, mē tó àgɔ kāna.

¹¹ Mɔde Isarailinɔ ḡi ma yã mazi,
ma gb̄e pìnɔ e mì siemero.

¹² Ben ma n̄ tó kɔn n̄ swâgbâakəeo,
a᷑o té n̄ zînda pɔyezizi.

¹³ Tó wà be Isarailinɔ é ma yã ma,
tó ma gbēnɔ té ma yâzi,

¹⁴ l̄e mē n̄ ibeeñɔ sɔe gɔ̄gɔ̄,
mē o sɔ n̄ zangurinɔzi.

¹⁵ Ma zangurinɔ é na n̄ sàsaa ma aε,
a᷑ wéetâmmana égɔ yâana vîro.

¹⁶ Mē gbasa mà a gwa kɔn pówɛe maaao,
mē εara mà gbè z̄i kpáawa à móawa.

82

Yakpaekəna kɔn gbâadeenɔ

Asafa l̄e.

¹ Ludaal v̄eena pari kakɔana guu,

èe yākpae kεe kōn Ludanɔ à bè:

² Ai bɔren égɔ yākpae kεe a kpεegānda
à yā sí kōn zaakerinɔ?

³ À yā nnaa kpá gbāasaideenɔ a kōn tonenɔ,
à ze kōn takaasideenɔ
kōn gbɛ kè wée wéé tāarímanɔ.

⁴ À gbāasaideenɔ kōn wēndadeenɔ mì sí,
à n̄ bɔ zaakerinɔ ozī.

⁵ A᷑ yāke dōro, a᷑ à ke gbá zé dōro,
a᷑ kú gusiaa guumε,
ben anduna n̄igā ai a ḡizī.

⁶ Ma bè Ludanɔn a ū,
Luda Musude nénon a ū a píngi.

⁷ Baa kōn beeeeo é ga gbēntee gana ūme,
é kpá guuzi lán gbāade kpaaanɔ bàme.

⁸ Luda, n̄ fée n̄ yākpae ke kōn andunao,
zaakε borí píngi n̄é n̄ pómε.

83

Ibeenɔ kpana Luda

Asafa lè.

¹ Luda, n̄tongɔ yītenaro,
n̄ lé tóngɔ nakɔnararo,
n̄ton ze sitiigiro, Luda.

² N̄ n̄ ibeeno gwa lán a᷑ fée wà zè nà,
n̄ zangurinɔ e n̄ mì zuzuu.

³ A᷑e ɔndɔ kεe n̄ gbēnɔzi,
a᷑e lé kpaakɔsɔ n̄ gbɛ yenzideenɔzi.

⁴ A᷑e bee: À m̄ wà n̄ borii bɔ,
l̄e a᷑ t̄ Isaraili tóngɔ dɔ gb̄ken d̄oro.

⁵ A᷑ lé kpàkɔsɔ, a᷑ yā kɔsè,

a᷑ ledole kè k᷑o wà f᷑enzi.

⁶ Ed᷑muno k᷑n Sumaila boriinɔ
k᷑n Moabuno k᷑n Agyara boriinɔ

⁷ k᷑n Gebalideenɔ k᷑n Amɔnino
k᷑n Amalekinɔ k᷑n Filisitininɔ k᷑n Tayadeenɔ.

⁸ Baa se Asirianɔ nàmima dɔ,
lε a᷑ o da Lutu boriinɔa.

⁹ N keñne lán n kè Midiānɔne nà,
lán n kè Sisera k᷑n Yabɔnɛ nà Kisɔzi.

¹⁰ N n ké dúgudugu Endɔ,
ben a᷑ g᷑ kaena tɔ̄te lán busa bà.

¹¹ N ke n w᷑enēnɔne
lán wà kè Orebu k᷑n Zeebuonɛ nà.

N ke n kínēnɔne
lán wà kè Zeba k᷑n Zalamunaone nà.

¹² A᷑pinɔ bé wà bè yã,
wà Luda sādākii sé n pó ū.

¹³ Ma Luda, n tó a᷑ g᷑ lán ĩampuu sè bà
lán ése ūkã kè ĩa e séeɛ bà.

¹⁴ Lán dàko è té kū nà,
kesɔ lán té è kpiiinɔ ble nà,

¹⁵ n péeñzi k᷑n n zàga'ĩao,
n tó n ĩa pāsī swɛ kẽñgu.

¹⁶ N tó wí g᷑ n wéen,
lε a᷑ n gbāaa d᷑ Dii.

¹⁷ Wí égɔ n kūu gurɔ píngi k᷑n bídio,
a᷑é bɔru kpɛɛ wà kaate.

¹⁸ N tó a᷑g᷑ d᷑ kè n tón Dii,
mbe Luda Musude ū anduna guu píngi.

84

Luda ua begεkεna

Kora boriinɔ lè.

¹ N kúkii maa fá, Dii Zìkpεde!

² Mέε Dii ua begε kεε ai guu e liima,
ma nini kɔn ma mèo e lugaa Luda Wèndidezi.

³ Dii Zìkpεde ma Kína ma Luda,
baa sàtε sà dò n gbāgbākii saε,
taakaso kpé bò gwe à a néno kàn.

⁴ Aubarikadeenɔn gbε kε aɔɔ kú n ua guunɔ ũ,
aɔègɔ n táaki lee gurɔ píngi.

⁵ Aubarikadeenɔn gbε kε aɔ gbāaan n ũunɔ ũ,
n ua gana yã kú n swε guu.

⁶ Tó aɔøe gεtεe Baka guzurela,
è gɔ lán guu kε ibɔkiinɔ vñi bà,
pótɔgurɔ lou è tó aubarika dagula.

⁷ Aɔ gana guu aɔ gbāaa ègɔ kaaramε
ai aɔ gá káo n kiia Zayɔn.

⁸ Dii Luda Zìkpεde, ñ ma aduakεna sí,
ñ swã kpá ma yãzi, Yakubu Luda.

⁹ Luda, ñ kína kε dε wa sengbangoo ūu gwa,
ñ wεe gɔ té kí kε ñ kàzi.

¹⁰ Kuuna n ua gurɔ doo maamε
dε kuuna gu pãdea gurɔ wàa sɔroola.

Ma Luda ua zédákparikε sì
dε kuuna ua ledø kɔn zaakerinɔola.

¹¹ Dii Ludaa deñne ɔfántε kɔn sengbangoo ū,
Dii è gbεkεe keñne kɔn bèeo,
è gí pó maaa kpá taarisaiddeenɔaziro.

¹² Dii Zìkpεde,

aubarikadeen gbẽ kẽ èe n náane kee ũ.

85

Aafia wéekena Luda

Kora boriinɔ lè.

¹ N aubarika dà n bùsun, Dii,
n εara ñ su kõn Yakubu boriinɔ n̄ gwena ziin.

² N n̄ gbẽnɔ taarinc gògo,
n n̄ durunnc kẽíne píngi.

³ N n̄ pɔ kpàkpa tò píngi,
n n̄ pɔfẽ pãsĩ tò.

⁴ N̄ sɔkpawao wa gwena ziin, Luda wa Mìsiri,
ñ pẽtẽ kẽ n̄ kewao lago.

⁵ N̄ pɔo égɔ fẽnawazi gurɔ píngin y᷇?

Né gɔ n̄ pɔfẽgurɔo gagaa w̄ kõn w̄eon y᷇?

⁶ Né εara ñ n̄ gbẽnɔ kuuna keke ñ keíne dɔ,
lε aɔ pɔo e à kemma nnaroo?

⁷ Dii, ñ n̄ gbẽkee ɔdɔawe,
ñ wa mì sí kõn n̄ gbãaao.

⁸ Ma swã dɔ Dii Luda yã'onazi,
zaake è aafia lé gbẽ a yãmarinɔne,
tó aɔce εara wà sɔkpa n̄ yɔnkɔyãnoziro.

⁹ À vĩakerinc mìsina gurɔ z̄ro,
lε à gakui e àgɔ kú wa bùsun yãnzi.

¹⁰ Gbẽke kõn náaneo è dakɔrε,
yãzedee kõn aafiao è ɔ kpákɔa.

¹¹ Náane è ɔ poro musu,
yãzedee è ɔ nɔnɔ tɔtεa.

¹² Dii é à maaa kewe,
wa tɔtε é pɔblee ke.

13 Yāzēdee ègō tē à aε,
è zé kékene.

86

Dɔnlɛ wéekena Luda

Dauda lè.

1 Dii, ñ swā kpá ma yāzi ñ wemala,
zaake takaaside wēndadeen ma ū.

2 Ñ ma wēndi dākpa,
zaake má a zīnda kpàmma.

Ñ mamoma n zōbleri mì sí,
zaake méε n náane kεε.

Mbe ma Luda ū.

3 Ñ sùu kəmao, Dii,
zaake meègō n sisii kōngō kōn uusieo.

4 Ñ mamoma n zōbleri pōo ke nna,
zaake ma làakari tà n kiia, Dii.

5 Ñ maa bensō ñ sùu vĩ, Dii,
n gbéké bítá n sìsirinōne.

6 Dii, ñ swā kpá ma wéekenazi,
ñ làakari dō ma wēnda wiiia.

7 Mé n sisi ma nawēakegurō zī,
zaake neè wemala.

8 Tāa ke é sí lékōzinyoro, Dii,
gbékéee è fō à n kena kero.

9 Borii kē ñ kēnō é mó wà kúennε,
aš n tó bō ñ píngi.

10 Zaake ñ bítá bensō neè dabuyānō kε,
mbe Luda ū ndo.

11 Ñ n zé odoame, Dii, mēgō tāa oo n yāpuraa guu,
ñ ma laasuu kēme do, le màgō n vĩa vĩ.

12 Mé n sáabu kpá kōn nōsεo do,

Dii ma Luda, mégõ n tó bɔɔ gurɔ píngi.

¹³ Zaake gbẽkεe kè n kẽmεe bíta,
n ma wẽndi bò g̡ewāa l̡on.

¹⁴ Luda, karambaanideenɔɔ e fεεεmazi,
gbẽ pãsĩnɔɔ e ma wεε, a᷑è n yã daro.

¹⁵ N Dii, Luda sósobideen n ũ,
ní sùu vĩ bensõ n pɔɔ è fẽ kpaaro,
n gbẽkε kɔn n náaneo bíta.

¹⁶ N ae dɔma n̡ ma wẽnda gwa,
n̡ n zòbleri gba gbääa,
n̡ mapi n zònɔkpare n̡ mì sí.

¹⁷ N yãmaakεna gbẽ odoamε
lε ma zangurinɔ e, wí n̡ kũ,
zaake Dii, n dɔmalε,
n ma làakari kpàεmε.

87

Zayɔn né Luda wéte mε

Kora boriinɔ lè.

¹ Luda a wéte kàε
kpiii kè à kú adona musu,

² Dii ye Zayɔn bïilɛnɔzi
dε Yakubu boriinɔ wéte kpaaanɔla píngi.

³ Luda wéte,
Luda gakui yã ò n musu à bè:

⁴ Mé Igipitinc kɔn Babilɔnudeenɔ da
gbẽ kè a᷑ɔ ma dɔɔnɔ té.

Filisitininc kú à guu dɔ
kɔn Tayadeenɔ kɔn Etiopianɔ.
Weé be, wà gbẽ beeенɔ i gwemε.

⁵ Zayɔn yã musu weé be:

Wà wāane kōn wāaneo ì gwemε,
 Luda Musude bé è à kāsāa pέe gίngin.
⁶ Tó Dii e gbēnō tó daa takadan,
 eé be: Wà gbē kè ì gwemε.
⁷ Lèsirinō kōn õwārinō n píngi aõé be:
 Wa maake píngi è bō Zayommε.

88

Kuuna gaa lézī aduakēna

Èzera borì Emani lè.
¹ Dii Luda ma Misiri,
 mέé wii pεenzi fāantē kōn gwāavīo.
² N tó ma aduakēna ká n kiia,
 n swā kpá ma wiipenazi.
³ Zaake yā'şamma ma nòsε pà,
 ma wèndi kú gaa lézī.
⁴ Wà ma da gbē kè aõøe sii gèwāanno té,
 ma gō gbāasaidee ū.
⁵ Wà pā kpàmazi wà ma da gènō té
 lán gbē kè aõø daenā miran sòrɔrɔnō bà,
 lán gbē kè aõ yā dɔngu dɔro
 aõ bà kúnyo dɔroonō bà.
⁶ N ma zu wèe zàn
 ai tɔɔte tú kokotēwèe gusiaan.
⁷ N pɔfē tɔma,
 à ísō dàmala.
⁸ N tò ma gbēnō ma zīnna,
 n tò aõø ye ma kāziro.
 Wà ma kagura kè, bɔkii kuuro,
⁹ nawēa ma wée sìsi.

Méé n sisii zaa kɔngɔ ai uusie,

ma ɔɔnɔɔ dɔnzi.

¹⁰ Gènɔn nee yâbɔnsae keńneó?

Gewâadeeno bé wè fee wà n sáabu kpá?

¹¹ Wè n gbékëe tɔkë mira guun yó?

Wè n náanekeyâ o gèwâann yó?

¹² Wà n dabuyâno dɔ gusiaa guun yó?

N maakenano dɔna kú yâsângukii guun yó?

¹³ Dii, mée wii pëenzi,

ma aduakena kɔngɔ è ká n kiia.

¹⁴ Bóyânzin née giimazizi, Dii?

À kë dia n mìkpëe zùmee?

¹⁵ Má kú gaa lézí wëndawënda zaa ma
gɔkparekëguro,

n yâ pâsîno tɔma, ma gɔ sâii.

¹⁶ N pɔfénamazii dàmala,

n vîapɔnɔ ma kaate.

¹⁷ Aɔ dàmala lán í bà zaa kɔngɔ ai uusie,
aɔ lìgamazi mámmam.

¹⁸ Ñ tò ma gbëno kɔn ma gbënnano ma zînna,
gusiaa bé à gɔ ma kpàasi ū.

89

Luda lègbëna Daudane

Èzëra borì Etani lè.

¹ Dii, mégɔ lè sii n gbékë yâ musu yâana sai,
mégɔ n náanekeyâ kpàakpa këe wë kɔn wëo.

² Mé o kë n gbékëe yâana vîro,
n náanekëe kâsâa pëena n bë zaa musu.

³ N bë: Ma bà kú kɔn gbë kë má sëo,
ma lé gbë ma zòbleri Daudane.

⁴ Né tó à borii gɔ́ kí blee gurɔ́ píngi,
né à kpata gba gbāaa ai à boriiia.

⁵ Musudeenɔ́ è n dabuyānɔ́ sáabu kpá, Dii,
malaikanɔ́ è n náanekeyã o n̄ kakɔ́ana guu.

⁶ Zaake gbɛkee kú musu kè kà Dii ūro,
malaika ke é sí lékɔ́zioro.

⁷ Luda vĩa è malaikanɔ́ kũ n̄ kakɔ́anan,
à naasi vĩ dε gbɛ kè aɔ́ ligazinɔ́la.

⁸ Dii Luda Zìkpɛde, dé bé à sɛnkpɛnyo?
N̄ gbāaa vĩ kɔ́n náanɛo yã píngi guu.

⁹ Neè gbāaa mɔ́ ísiaane,
tó à sɔ́ fée vĩvĩnao, neè à gbāaa fɔ́.

¹⁰ N Igipitinɔ́ dùgu zɔ́, aɔ́ gɔ́ gènɔ́ ū,
n n zangurinɔ́ fàakɔ́a kɔ́n n gàsã gbāaaao.

¹¹ Musu né n pómɛ, tɔ́te dɔ́ né n pómɛ,
n anduna kàe kɔ́n pó kè kú à guunɔ́ píngi.

¹² N gu'igbāro kɔ́n sɔ́ɔmeteo kè,
Tabo kɔ́n Emɔ́ni gbènɔ́ è guda ke kɔ́n n tóo.

¹³ N gàsã né gbāaa pómɛ,
nɔ́ gbāaa bensɔ́ n ɔplaa dɔ́ musu.

¹⁴ Maake kɔ́n yâzedekeɛon n kpata kâsãa ū,
gbɛke kɔ́n náanɛo bé à dɔ́nnɛ ae.

¹⁵ Aubarikadeenɔ́n gbɛ kè aɔ́ gudadɔ́mmaanɔ́ ū,
kè aɔ́è tâa o gupuraa kè kú n kuunzi, Dii.

¹⁶ Aɔ́égɔ́ pɔ́nnaa kee kɔ́n n tóo gurɔ́ píngi,
aɔ́è ña dã kɔ́n n maakeɛo.

¹⁷ Zaake aɔ́ gakui kɔ́n n̄ gbāaaon n ū,
n zɛnawao è wã sé lez̄i.

¹⁸ Wa kína né Dii pómɛ,
wa sɛngbangɔ́ pì né Isarailinɔ́ Luda pómɛ.

¹⁹ N yã ò n yãmarinõne yã wéegupu'ena guu
n bè: Ma dɔnlɛ kè gɔ gbääane,
ma gɔkpare sè musu a gbẽnɔ té.

²⁰ Ma a zɔbleri Dauda è,
ma a nòsi kùa ma à dìe.

²¹ Mégɔ à kũna ma ɔzĩ,
ma gásã gbääaa égɔ kúo.

²² Ibɛɛ ke é fɔ à tángba síaro,
gbẽ zaa ke é e à ɔ tɔaro.

²³ Mé à wederinɔ ú lí à ae,
mé à zangurinɔ ne.

²⁴ Mé gbẽkɛe keeñe kɔn náaneo,
weé à sé lezí kɔn ma tóo.

²⁵ Mé ísiaa nanɛ a ɔzĩ,
eégɔ iko vĩ swaanaa.

²⁶ Eé ma sísi à be,
má de a De ũ kɔn a Ludao,
a gbèsi ũ kɔn a mísirio.

²⁷ Mé à ke ma daudu ũ,
eégɔ de anduna kínanc mìdee ũ.

²⁸ Mégɔ gbẽkɛe vĩo gurɔ píngi,
ma bà kè kúo gborona vĩro.

²⁹ Mé tó à borii gɔ kí blee gurɔ píngi,
à kpata égɔ kuu lán ludambɛɛ ègɔ kuu nà.

³⁰ Tó à boriiñ pã kpà ma dokazi,
bensɔ aɔye té ma yãdienanɔziro,

³¹ tó aɔ bɔ ma yã kpɛɛ,
bensɔ aɔ ma yãdannenanc kũnaro,

³² mé gò tɔrnma n̄ taarinɔ yänzi,
mé n̄ ke búgubugu n̄ zaakena musu.

³³ Mɔde gbẽkɛe kè má vĩo é yãaro,
mé fɔ mà náanesaiyã kero.

³⁴ Mé ma bà kuunao yã gbororo,
mé yã kè bò ma lén liero.

³⁵ Má sì kõn ma kuunao gèn do,
mé egee to Daudanero, kè ma bè,

³⁶ à borii égõ kuu gurõ píngi,
à kpata égõ kuu ma wáa lán ɔfántë bà.

³⁷ Lán mɔvura dε sèeda náanëdee ũ musu nà,
lén à kpata égõ kuu gurõ píngi le.

³⁸ Baa kõn beeéo n gi kína kè n kàzi,
n ḡbàrezi n pɔ fèzi maamaa.

³⁹ N n bà kuuna kõn n zòblerio yã gbòro,
n kya kà à kífuran n pàe tɔtε.

⁴⁰ N à wéte bñinɔ gbòro,
n à zeki gbääanɔ gbè n dàe.

⁴¹ Gbè kè aɔe gëe zélaanɔ n baka bòn n píngi,
à gɔ fabona pó ũ a bori daanɔnε.

⁴² N à wederino gà dò musu,
n tò à ibeennɔ pɔnnaa kè.

⁴³ N à fèeda gbääa è,
néε zeo zì guuro.

⁴⁴ N à kíkego sìa,
n à kíkpata lé kùε.

⁴⁵ N tò à zi kù a gbääan,
n wí dàa gumusu ũ.

⁴⁶ Dii, négõ utenawé ai bɔremε?
N pɔfè té égõ kúu gurõ píngin yó?

⁴⁷ N laasuu lé ma wèndi kusukεea.
N gbëntee kè pán yó?

⁴⁸ Dé bé eégõ kuu à gí gazii?
Dé bé eé fɔ à a zínda sí mira gbääaa?

⁴⁹ Dii, gbēkεε kè n̄ vĩ yāa gāa māmε?
 N yenzi kè n̄ à l̄é gb̄e Daudane kōn nāaneo sō n̄é?
⁵⁰ N̄ tó n zōbleri fabona yā dōngu,
 boriin̄ ma atafii k̄e w̄a ma n̄òsε yàka.
⁵¹ N ibεen̄ kína k̄e n̄ k̄a lalandi k̄e
 ai guu k̄e à k̄esε p̄èen̄, Dii.

⁵² Aubarikadeen Dii ū ai gurō píngi!
 Aami! Aami!

TAKADA SIIGOODEE

Saamu 90-106

90

Luda kōn gbēnteeo

Luda gb̄e Musa aduakεna.

¹ Dii, wa utekiin n ū w̄e kōn w̄e o.
² Lε n̄ kp̄é n̄ kp̄iiin̄ kε,
 lε n̄ kp̄é n̄ tɔ̄te kōn andunao káε,
 Ludan n ū zaa káaku ai gurō píngi.

³ N̄ d̄iε k̄e gbēntee é sōkpa tɔ̄te,
 n̄εè beńne a᷑ εara bùsutin̄.
⁴ W̄e w̄a sōc̄roo d̄enne lán gurō doo b̄à,
 à d̄enne lán ḡia ke gwāav̄i zaka b̄à.
⁵ N̄εè gbēntee sé kōn ga'iio,
 a᷑̄ de lán s̄e ȳi b̄à k̄onḡo.
⁶ È b̄oε k̄onḡo à gb̄a,
 è yitoo kū à gaga uusie.

⁷ N p̄of̄ è wa kaate,
 n patammana è sw̄e k̄ewagu.
⁸ Wa yā zaaan̄ kaεna n aε,

wa asiiyānō bò gupuraaa n kuu.

⁹ Wa gurō è gëtē n pëtē yānzi,
wa wëndi è yāa kōn mìbnao.

¹⁰ Wa wè è ká baaagō akuri,
tó wá gbāa sō, basiigō.

Nawēa kōn pōsiaaon wè pìno è móowe,
añè gëtē gōggō, ben weè kpá guuzi.

¹¹ Dé bé à n pōfē gbāa lé dō?

N pëtē bíta kà vīa kè à dë wà kennee ū.

¹² Ñ dawe wàgō wa wëndi kusuke lé dō,
le wà ñndō e wa swè guu.

¹³ Dii, bɔren né n pōfē kpáee?

Ñ n zòblerinō wënda gwa.

¹⁴ Ñ tó n gbēkēe mówa lán guu e dō nà,
le wàgō pōnnaa kēe kōn gudakēnao ai wa gurō lén.

¹⁵ Ñ wa pōo ke nna oo kè ñ tōwa gurō lén,
nawēa kè wá kè wè lén.

¹⁶ Ñ n yākenano oðaa wamōwa n zòblerinōne,
ñ tó wa néno n gbāaa gakui dō.

¹⁷ Dii wa Luda, ñ tó wà n pōnnaa e,
ñ tó wa zīi kaarana e,
ee, ñ tó wa zīi kaarana e.

91

Ludan wa dakpari u

¹ Gbē kè utēna Luda Musude ožī
égo kú Gbāapingide orazi.

² Eé be Diin a zeki gbāaa ū,
a Ludan a utekii ū, á à náane vī.

³ Àmbe é n sí karia,
eé n mì sí gagyāaa.

⁴ Eé n sɔtɔ a pɔtε, négõ utena à ḡru,
à náanekεe bé eé n dãkpa lán sengbangó bà.

⁵ Gwāavī kainɔ kõn fãantẽ kà vñanano
aɔ ke vñā é n kūro,

⁶ ke gagyāaa kè ègõ té gusiaan
ke gyāgēwεtε kè è n le fãantẽ gbāaa.

⁷ Baa tó gõn wàa sɔɔroo e lεεε n saε,
ke gõn bɔrɔ kuri e gaa n ɔplaazi,
póke é n lero.

⁸ Né wéε sé ñ gwa,
né e lán wè wéε tã zaakεrinɔ nà.

⁹ Tó n Luda Musude kè n utekii ū,
tó n Dii kè n kúkii ū,

¹⁰ yã zaa ke é n lero,
mózzi é gẽ n uaro.

¹¹ Zaakε eé n yã o a malaikanɔnε,
lε aɔ n dãkpa guu kè néε gaan píngi.

¹² Ažé n sé ñ ɔzí
lε ñton gẽn sí gbèaro yānzi.

¹³ Né kεsε ze mûsua kõn kárεo,
né kεsε péepεe gbèkaa kõn pitigooo.

¹⁴ Dii bë: Zaakε à nàmazi, mé à bɔ,
zaakε à ma dɔ, mé ɔ kúa.

¹⁵ Eé ma sísi, mé weàla,
tó yã nàkɔrεa, mégõ kúo,
mé à mì sí mà à kpe da.

¹⁶ Mé à pɔɔ kε nna kõn wɛndi gbàao,
mé tó à e lán mεè gbẽ mì sí nà.

92

Luda sáabukpana

Kámmabogurɔ lè.

¹ À maa wà n sáabu kpá, Dii,
wà lè sí wà n tó bɔ, Luda Musude,
² wà n gbẽkɛe tɔkɛ kɔngɔ,
wà n náanekeyã o gwāavī,
³ wà n táaki lé kɔn mɔrɔo
kɔn kuntigi ó nnaao.

⁴ N yākenanɔ è ma pɔo ke nna, Dii,
mɛè guda dɔ n ɔzíkenanɔa.

⁵ Dii, n yākenanɔ bíta maamaa,
n laasuunɔɔ zà à kè bíta.

⁶ Yɔnkɔɔ yã pì dɔro,
mísaidéé é fɔ à dɔrɔ dɔro.

⁷ Baa tó gbẽ zaaanɔ fée wà gbà lán sè bà
bensɔ zaakerinɔ kaarana è ní píngi,
aɔ ziaa né kaatena yāanasaimɛ.

⁸ Mmɔn sɔ Dii,
nɛègɔ kú musu gurɔ píngi.

⁹ N gwa, n ibεεnɔɔ e yāaa,
zaakerinɔɔ e fāakɔa ní píngi.

¹⁰ N ma gba gbāaa lán zùsẽtε bà,
n nɔsi maaa kù ma mìa.

¹¹ Ma wéε sì ma wèterinɔ lεεnale,
ma swā ma ibεε zaaanɔ wiii mà dɔ.

¹² Gbẽ maaanɔ é gbā lán damina líñɔ bà,
aɔé ke bíta lán Lebanɔ sida líñɔ bà.

¹³ Aɔ pena Dii bεε guu,
aɔé gbā wa Luda ua.

¹⁴ Baa kõn n̄ zikükεεo a᷑ég᷑ n̄ iimε,
a᷑ lá ég᷑ té kεe sí plèple.

¹⁵ A᷑é be, Dii maa,
àmbe wa gbèsi ū, zaa kee kú à guuro.

93

Diin Kí u

¹ Dii bé èe kí blee,
à bítakee dana uta ū.
Dii bítakee dana,
à gbāaa dò a pii,
à anduna kàe gíngin,
eé degero.

² N kpata pεena zaa zizi,
n̄ kuu zaa káaku.

³ Í bíta dàgula Dii,
í bíta kī d᷑,
í bíta e gâgâ lεe.

⁴ Dii kú musu, à bíta,
à bíta dε í bíta kīila,
à gbāaa dε ísia s᷑ vīvīnala.

⁵ Dii, n yādienanɔɔ gborona vīro,
à kɔ sìo n kpé g᷑ kú adona ai gurɔ píngi.

94

Ludan yākpaekεri ū

¹ Dii Luda gēεboómari,
Luda gēεboómari, n̄ bɔ gupuraaa!

² Anduna yākpaekεri, n̄ fεe,
n̄ fīa bo wadadeenɔne n̄ yākenaa.

³ Gbε zaaanɔ ég᷑ n̄ zīnda sεe lezī ai bɔremε?

Ai bɔrɛmɛ, Dii?

⁴ Zaakerinɔ è wada yã o,
aɔè yã bɔe aɔè ãa dã n̄ píngi.
⁵ Dii, aɔè n̄ gbẽnɔ dúgu zɔ,
aɔè gbāaa mɔ gbẽ kɛ n̄ sénɔnɛ.
⁶ Aɔè gyaanɔnɔ kɔn bɔamɔnɔ dɛdɛ,
aɔè tonenɔ kaatɛ.
⁷ Aɔè be Dii e n̄ ero,
Yakubu boriinɔ Luda làakari kúrmamaro.

⁸ A yɔnkɔɔnɔ, à làakari kɛ!
A misaideeno, é õndɔ kũ bɔren yee?
⁹ Luda bé à swã dò, eé gí yã mazió?
À wéé kɛ, eé gí guu ezió?
¹⁰ È boriinɔ tòto ke, eé gí n̄ swã gágazió?
È yã dañne, à dɔna vĩnloo?
¹¹ Dii gbẽntee laasuu dɔ,
kɛ yã pãamɛ.

¹² Aubarikadeen gbẽ kɛ neè tòto ke
n̄ n̄ doka dane ū, Dii.
¹³ Neè à gba kámmabona nawẽakeguro,
ai wàgɔ wèé yɔ zaakerine.
¹⁴ Dii é pã kpá a gbẽnɔziro,
eé gbẽ kɛ à n̄ sé a pó ūunɔ zĩnnaro.
¹⁵ Weé εara wà yâkpae ke a zéa,
n̄səpuradeeno é zeo.

¹⁶ Dé bé eé fɛɛmɛ gbẽ zaaanɔzi?
Dé bé eé zemao zaakerinɔ yã musuu?
¹⁷ Tó èe ke Dii dɔnlɛ kɛmɛnlo,
lɛ má kú miran kítikiti kò.

¹⁸ Kè ma bè gu zāε e ma sεεε,
n ma kū n gbēkεε guu, Dii.

¹⁹ Kè laasuu ma swè pà,
n ma làakari kpàεmε n ma pɔɔ kè nna.

²⁰ N bà égɔ kú kɔn yālεkpεegɔgɔrino kpataoó?
Aɔ yādienanɔ è móñne kɔn nawεao,

²¹ Aɔè lé kpakɔsɔ gbε maaazi,
aɔè yā da taarisaiideela wà à dε.

²² Diin ma zeki gbāaa ū,
ma Ludan gbèsi kè mεè uten ū.

²³ Eé ñ zaakεna sɔkpaŕma,
eé ñ borii bɔ aɔ taarino yānzi.
Dii wa Luda é ñ borii bɔ.

95

Luda táakilena

¹ À mó wà pɔnna lè sí Diine,
wà guda dɔ Gbèsi kè è wa mì sía.

² Wà mó à aε wà à sáabu kpá,
wà lè sí wà à tákki lé.

³ Zaake Dii né Luda kè bítame.
Kí bítame, à dε dii píngila.

⁴ Tɔtε zà gízígízí kú à ɔzí,
kpii mìsɔnténɔ né à pómε.

⁵ Ísia né à pómε, zaake à kè,
àmbe à tɔtε í kàsa kɔn a ɔɔo.

⁶ À mó wà kúε wà dɔnzi kε
wà daε Dii wa Kéri aε.

⁷ Zaake àmbe wa Luda ū,
à kpàsa gbénɔn wa ū,

à sāa kè èe n̄ dāanc̄ ū.

Tó a à kòto mà gbāa,
⁸ àton swāgbāaa ke
lán a dezinc̄ kè nà zaa Meribaro
ke Masa gurc̄ kè añc̄ kú gbáan.
⁹ Baa kè añ ma yākēnanc̄ è,
añ ma le wà ma gwa gwe.
¹⁰ Ben ma pɔ fè gbē pìnɔzi ai wè baplaa,
ma bè gbē sāsānançn ñ ū,
añc̄ ma zénc̄ dɔro.
¹¹ Ben ma la dà ma pɔfè guu ma bè,
añé gē ma kāmmabokiinlo.

96

Diin Kí bíta ü

¹ À lè dufu sí Diine, anduna gbē píngi, à lè sí Diine.
² À lè sí Diine à à tó bɔ, àgɔ à mìsina baaru kpaa lán guu e dɔɔ nà.
³ À à gakuikeyã o boriinɔne, à à yābɔnsaeñc̄ tɔkẽ baade píngine.
⁴ Dii bíta, à kà wà à táaki lé, à kɔn sìo wà vĩa kēnε de tāanc̄la ñ píngi.
⁵ Boriinc̄ tāanc̄ né pɔ ginanc̄mε, mɔde Dii bé à musu kè.
⁶ Bítake kɔn bɛeo kúa, gbāa kɔn gakuio kú à kúkiiamε.
⁷ À gakui kɔn gbāao dɔ Diine, bùsu píngi gbēnɔ, à dɔ Diine.
⁸ À Dii tó gakui dɔnε,

à mó kōn gbaao à gēo à ua.

⁹ À dōnzi ke Diine à kúadona maakēen,
tōtēdeeno, àgō lugaa à ae a píngi.

¹⁰ À o boriiñone, Dii e kí bleee.

Anduna kaena gíngin, à nigāna vīro,
eé yākpae kē kōn baade píngio a zéa.

¹¹ Musudeeno, à pōnnaa kē,
tōtēdeeno, à vī kōn pōnnaaao,
ísia kōn pō kē kúnno, à kīi dō.

¹² Sēte kōn pō kē kúnno, à pōnna wii lē,
lí kē kú dàko guuno, à guda ke a píngi.

¹³ Añé pōnnaa kē Dii ae, zaake èe mōo,
èe mōo yākpae kē kōn andunao.

Eé yākpae kē kōn andunao a zéa,
à yā gōgō gbēñone kōn yāpuraao.

97

Dii m̄na

¹ Dii bé èe kí bleee!
Tōtēdeeno pōnnaa kē,
Ísiabaadeeno gō kú pōnnaa guu.

² Ludambe sia kōn gusia níginigio ligazi,
maake kōn yāzēdeeon à kpata kāsāa ū.

³ Té ègō kūu à ae,
è ibee kē aō ligazino kpata.

⁴ À loupina è tōtē pu,
tó anduna è, è luga.

⁵ Kpiiñō è yó lán zósa bà Dii ae,
anduna píngi Dii ae.

⁶ Musudeeno è à maakēe kpàakpa kē,
bori sānda píngi è à gakui e.

⁷ Wí è tāagbāgbārino kū n píngi,
gbē kē añè ña dā kōn pó ginano.
Tāano é dōnzi kene n píngi.

⁸ Zayondeenoo mà wà pōnnaa kē,
Yuda wéteedenoo kú pōnnaa guu
n yākpaekenanoo yānzi, Dii.
⁹ Zaake n kú musu dē anduna píngila,
Dii, n dē tāancla n píngi.

¹⁰ Dii ye gbē kē añ zà yā zaaannozi,
ègō a yāmarinoo wéndi dákpa,
è n bō zaakerinoo ozī.

¹¹ Guu è dō gbē maaanoa,
nòsepuradeenoo pōnnaa vñ.

¹² Gbē maaano, à pōnnaa kē Dii guu,
à à tó kē kú adona bō.

98

Dii mōna tákileña

¹ À lè dufu sí Diine,
zaake à yābōnsaeñoo kē,
à zì blè kōn a oplaa kē kú adona gbāaao.

² Dii tò wà a mísina dñ,
à a maakena òdōa boriinñe.

³ Gbēke kōn náane kē à vñ kōn Isarailinoo dōn,
andunalezékideenoo wa Luda mísina è n píngi.

⁴ Anduna píngi, à pōnna wii pē Diine,
à gudakena kakōn.

⁵ À mōrōlena ó dō Diine,
à mōrō lénē kōn lésinao

⁶ kōn kākākipenao kōn kuru'ñ.

À pɔnna wii pé Dii wa Kínane.

7 Ísia kõn pí kè kúnno kíi ke,
anduna kõn gbẽ kè aõo kúnno ní píngi.

8 Swaanɔ ɔpa lé Dii ae,
kpiiinɔ guda ke ledole,
9 zaake èe mɔɔ yākpaε ke tɔɔtεmε.
Eé yākpaε ke kõn andunao a zéa,
eé yā gōgō gbēnɔne kõn yāpuraao.

99

Luda kè kú adona

1 Dii e kí blee, boriinɔ luga,
à vēna kerubunɔ dagura,
anduna nigã.

2 Dii bíta Zayɔn,
à dε bori píngila.

3 Aõ à tó bíta naasidee bɔ,
à kú adona.

4 Kína pì gbāaa vĩ, à ye yāzεdeezi,
àmbe à yākpaekena a zéa dìε,
à yā gōgō Yakubu boriinɔne a zéa.

5 À Dii wa Luda tó sé lezí,
à kúε à tinti ae,
à kú adona.

6 Musa kõn Arunao kú à gbàgbārinɔ té,
Samuelin à sìsirinɔ doke ũ,
aõ à sìsi, ben à wènla.

7 Zaa téluguu guun à yā òníne,
aõ à doka kõn à yādannenanc kūna.

⁸ Dii wa Luda, n weńla,
m̄be Luda k̄è è n̄ taari k̄eńne ũ,
baa k̄n beeēeo n̄ yā zaaano wińne n̄ musu.

⁹ À Dii wa Luda tó sé lezī,
à d̄onzi k̄enē à kpíii k̄è kú adona musu,
zaak̄e Dii wa Ludaa kú adona.

100

Dii sáabukēna

Sáabukēna l̄e.

¹ Anduna píngi, à p̄onna wii p̄é Diizi.

² À d̄onzi ke Diine k̄n p̄onnaao,
à m̄o à kiia k̄n gudakēnao.

³ À d̄5 k̄è Diin Luda ũ,
àmbe à wa ke, wá d̄e à p̄o ũ,
wá d̄e à gbēnō ũ, à kpàsa sâanō ũ.

⁴ À ḡe à ualen k̄n sáabukēnao,
à ḡe à ua k̄n à táakilenao,
à sáabu k̄enē à à tó sé lezī.

⁵ Zaake Dii maa, à gbēkēe yāana v̄iro,
éḡo náane v̄i gurō píngi.

101

Kína légbēna Ludanē

Dauda l̄e.

¹ Mé l̄e da n̄ gbēkē k̄n yāz̄deeo musu,
m̄é l̄e sínne, Dii.

² Mé làakari ke màḡo kuu taari sai,
b̄oren n̄é mómažii?
Méḡo kú ma ua k̄n n̄s̄epuraao,
³ Ma wéé éḡo kú p̄o ginaaro,
m̄é za yād̄orṣaikēnan, eé namaro.

⁴ Ma nòse égõ mɔnafiki vĩro,
ma bà égõ kú kõn yã zaaaoro.

⁵ Mé gbẽ kè è a gbédaaa yaka à kpεε kaateε,
mé sùu fɔ̄ kõn wadadeenɔ̄ kõn ïadãrinɔ̄oro.

⁶ Ma wéε égõ kú ma bùsu náanedeenɔ̄a,
lε aõgõ kúmao,
gbẽ kè ègõ kú taari sai égõ de ma zíkεri ũ.

⁷ Mé we gbësásári gõ kú ma bero,
mé tó mɔnafikidee zε ma aero.

⁸ Mégõ ma bùsu gbẽ zaaanɔ̄ kaate lán guu e dɔ̄ nà,
mégõ zaakerinɔ̄ borii bɔ̄ Dii wéte guu.

102

Gbaasaidee aduakεna

Wëndade gbäasaidee kè èe a yã'ɔammanɔ̄ bɔ̄ee
Diine aduakεna.

¹ Dii, ñ ma aduakεna ma,
ñ tó ma wiii n kii le.

² Nton wéε gá ñ zumε ma nawɛakegurɔ̄ro,
ñ swã kpámazi,

tó ma n sisi, ñ wemala kpakpaa,

³ Zaake ma gurɔ̄o e gëtεc lán tésekpe bà,
ma mè e puusu bɔ̄o lán téyõ bà.

⁴ Ma nòse yàka, ma gõ lán sè kori bà,
ma sã pɔ̄bleyã̄n.

⁵ Ma mìbona gbängbän bé à tò
ma gõ wákabaran ũ.

⁶ Ma gõ lán gbáa tiongoo bà,
lán bεzõ koroo bà.

⁷ Ii è gẽ ma wéenlo,
ma gõ lán bää kè zɔ̄ kpé musu adoo bà.

⁸ Ma ibεenɔ̄ ègõ ma sɔ̄sɔ̄o gurɔ̄ píngi,
ma faborinɔ̄ è gbẽ ká kõn ma tó.

⁹ Túbun mēè ble pōblee ū,
ma wéε'i è ká ma íminan
¹⁰ n pōfē kōn n pētēo yānzi,
zaake n ma se n ma zīnna.
¹¹ Ma gurō e gētēe lán ora bà,
ben mēe gagaa lán sē bà.

¹² Mpi sō Dii,
nēgō kú kpatan gurō píngi,
n tō é garo ai wa boriia.

¹³ Né fēe ñ Zayōn wēnda gwa, zaake gurō kà,
gurō kē ñ dìe kà, kē né à pōnnaa wēte.

¹⁴ À gbēnō kē n zōblerinōne maa,
à gborona bùsu è keñne wēnda.

¹⁵ Bori píngi é vĩa kenne, Dii,
anduna kínanc é n kíkēe dō ñ píngi.

¹⁶ Zaake Dii é Zayōn keke à bo dō,
eé bō à mórmma kōn gakuio.

¹⁷ Eé takasideenō aduakena sí,
eé ñ wékeña kpá swākotoro.

¹⁸ À tó yā kē gō kēna kpēedeenō yānzi
lē gbē kē aō kpénō Dii táaki lē.

¹⁹ Dii tōte gwà zaa a kúkia,
zaa musu à wéε kpàe gízī,

²⁰ lē à gbēnō zōblena wii ma
à ñ bō gaa lézī yānzi,

²¹ Weé Dii tō Zayōn,

weé à táaki lē Yerusalēmu.

²² Zī kē gbēnō é kō kakōa gwe,
kōn kpatablerinō wà dōnzi kēnē.

²³ À ma gbāaa bùsa zégbān,

à ma wèndi kè kusu,
²⁴ ben ma bè: Ma Luda,
 ñton ma wèndi bɔ gugbānlo,
 mmɔn kè n̄ kuu ai wa boriiia.
²⁵ N anduna kāsāa pèe zaa káaku,
 musu n̄ n̄ ɔzīime.
²⁶ Añ píngi é gëte, mɔde négɔ kuu,
 añé zi kū lán pókāsāa bà,
 né n̄ lie lán uta bà ñ n̄ zīnna.
²⁷ Mpi sɔ n̄ kuuna ègɔ dɔnkɔ,
 n̄ gurɔ yāana vīro.
²⁸ N zòblerinɔ néno égɔ kuu aafia,
 añ boriinɔ é kāsāa pēe n̄ kuu.

103

Luda gbéké

Dauda lè.

- ¹ Ma swè, ñ Dii sáabu kpá,
 ma baabɔ píngi, ñ à tó kè kú adona bɔ.
- ² Ma swè, ñ Dii sáabu kpá,
 ñton sã à yāmaakena kenlo.
- ³ È ma taarinɔ kẽmè píngi,
 è ma kẽkɔa kõn ma gyāanɔ píngi.
- ⁴ È ma wèndi bɔ gèwāan,
 è à nncaa dialeme a gbéké kõn a wẽndao guu.
- ⁵ È tó pó maaa kè má yezinɔ móma,
 lε ma gõkparekéee e àgɔ dufu lán kúu pó bà.
- ⁶ Dii è yā kε a zéa,
 è tó yā bɔ kõn gwenawẽndadeenɔ nna.
- ⁷ À tò Musa a pɔyeziyã dɔ,
 à a yābɔnsaenɔ òdɔa Isarailinɔne.

⁸ Dii sùu vĩ kõn wëndaaao,
à pɔɔ è fẽ kpaaro,
à gbẽkẽ bítã maamaa.

⁹ Eé í taari e gẽn baaagɔro,
eé pɔfẽ da a nòsen gurɔ píngiro.

¹⁰ È yã kewe lán wa durunnɔ de nàro,
è fia bowe lán wa zãzãanɔ de nàro.

¹¹ Lán ludambɛ lezĩ kà nà kõn tɔɔtɛo,
len à gbẽkẽe bítã le kõn à vñakerinɔ.

¹² Lán ɔfāntẽbɔe kpaa zà kõn a gẽkpɛn kpaaao nà,
len è wa taarinɔ kẽwa le.

¹³ Lán de è wënda dɔ a nénɔne nà,
len Dii è a vñakerinɔ wënda gwa le,

¹⁴ Zaake à dɔ pó kè à wa keo,
à dòn kè bùsun wa û.

¹⁵ Gbẽntee wèndi kusu lán s̄è bà,
ègɔ gakui vĩ gurɔ plaa lán lávu bà.

¹⁶ Tó ña pàa, è gẽtɛ,
guu kè à kún pi è dɔ à yãn dɔro.

¹⁷ Dii ègɔ gbẽkẽe vĩ kõn a vñakerinɔ
zaa káaku ai gurɔ píngi,

è à maaa ke ñ nénɔne kõn ñ dionɔ,

¹⁸ gbẽ kè zè kõn à bà kuunañyo yão
bensɔ aɔ yã kè à dìenɔ kũnanɔ.

¹⁹ Dii a kpata dìe musu,
à gbääa vĩ gbẽ píngia.

²⁰ À Dii sáabu kpá, amɔa à malaikanɔ,
a gbääaddee kè eè à yã ma à zii keanɔ.

²¹ À Dii sáabu kpá, a ludambɛ zìkpɛenɔ a píngi,
à zìkeri kè eè à poyeziyã keanɔ.

²² À Dii sáabu kpá, amɔa à pókɛnanɔ a píngi
guu kè èe kí bleennɔ baama píngi.

Ma swɛ, ñ Dii sáabu kpá.

104

Dii Pópingikéri táakilena

- 1 Ma swɛ, ñ Dii sáabu kpá.
Dii ma Luda, n bíta maamaa,
n gakui dana pókásaa ū, èe té kεε,
- 2 n gupuraa kùnla lán bisa bà,
n musu kpàe lán pè bà,
3 n bεε bò ínɔla musu.
N ludambe luguu kè n sɔgoro ū,
nεè di ìa ɔɔa.
- 4 Nεè ìa ke n zìrinɔ ū,
nεè tévura ke n zìkérinɔ ū.
- 5 N anduna kàε, n à kāsāa pèε,
à nigāna vĩ zikiro.
- 6 N ísiaa dàne uta gumusu ū,
í pì dà kpiiinɔla.
- 7 N kpākε í pizi, ben à bàa lè,
n pataa, ben à nàguzi.
- 8 Kpiiinɔ bò gupuraaa, guzurenɔ sɔ̄ε,
ben í tà guu kè n dìenén.
- 9 N lézékii dà í pìne, eé fɔ à vĩàlaro,
eé εara à da tɔɔtela ziki dɔro.
- 10 Nεè tó íbɔkiinɔ í pisi swa'ɔnεnɔn,
ben à í ègɔ bàa lεe kpiiinɔ dagura.
- 11 Sètε pó píngi ègɔ à í mii,
à í è saginɔ í nii kẽm̄ma.
- 12 Bãanɔ è sà dɔ swaanɔ saε,
aɔégɔ kú à dàko guu, aɔ wiii ègɔ dɔ.
- 13 Zaa n bε musu nεè lou gbarε kpiiinɔa,

n zĩ gbè è anduna kã.

¹⁴ Neè tó sè bœ pókădeenɔnɛ,
neè tó burapɔnɔ bœ gbẽnteenɔnɛ,
neè póblee bœñne tɔ̄teea,

¹⁵ geepiwẽe kè è n̄ pɔ̄o ke nnaa
kõn nɔ̄si kè è n̄ uu té kεeo
kõn blee kè è n̄ gba gbāaaao.

¹⁶ Dii línc è mɔ̄dɔ e maamaa,
sida lí kè à bà Lεbanɔnɔ.

¹⁷ Gwen bāanɔ è sà dɔ̄dɔn,
zùbaaninɔ è bεe dɔ̄ pini lí musu.

¹⁸ Kpii lezĩnɔ dε kpasaanɔ kúkii ũ,
gbèkotoonɔ dε gbèñenɔ utekii ũ.

¹⁹ N mɔ̄vura kè gurɔ tåasikεbɔ ũ
kõn ɔfāntε kè à a gẽna kpén gurɔ dɔ̄o.

²⁰ Neè tó guu si, ben gwāavī è kε,
lákpepɔnɔ è fεe táo píngi.

²¹ Músuno è nɔ̄adena óo dɔ̄,
aɔ̄è póblee wεtε Ludaan.

²² Tó ɔfāntε bòe, aɔ̄è lɔ̄tε
aɔ̄ tá dae n̄ tòn.

²³ Gbẽntee è bɔ à gá zĩ kε,
ègɔ yã ma a zĩndaa ai uusie.

²⁴ Dii, n yâkεnanɔ pari fá!
À píngi bò n ñndɔ̄ guumε,
anduna pana kõn pó kè n̄ kènɔ.

²⁵ Ísia kuu, à bíta bensɔ à yàasa,
pó bεe kè kú à guunɔ lé vĩro,
à néngo kõn à bítao píngi.

²⁶ Góro'itεnɔ ègɔ tåa oon
kõn kúkukuu kè n̄ kè à kõkõ o à guuo.

27 Pó pìnc è wéé dɔnzi ní píngi
lè ní póblee kpámmma a gurcooa.

28 Neeè kpárrima, añè sée,
nèè o poroíne, ben pó maaanç è mórmma.

29 Tó n mìkpeè zùnné, añè bídi këmè,
tó n wèndi sìrnma, añè ga wà eara wà tá bùsutin.

30 Tó n n Ninii gbàre, pónç è wèndi e,
nèè tó tɔcte eara à ke dufu.

31 Wà tó Dii gakui gɔ kuu gurɔ píngi,
wà tó Dii pɔo ke nna a yâkenanç.

32 Àmbe è tɔcte gwa, ben è dege,
è o ke kpiiinç, ben tésukpe è bo.

33 Mé lè sí Diine ai ma wèndi lén,
mé ma Luda táaki lé ai ma gurɔ lén.

34 Ní tó ma laasuu kánne, Dii,
lán méé pɔnnaa kënyo nà.

35 Durunkérinç mì dë anduna guu,
zaakérinç tóngɔ kuu dɔro.

Ma swɛ, ní Dii sáabu kpá.
Aleluya!

105

Luda a gbénɔ mìsina

1 À Dii sáabu ke à à tó kpá,
à tó borinç à yâkenanç dɔ.

2 À lè sí à à táaki lé,
à à yâbɔnsaekenanç tɔkẽ píngi.

3 À ña dã kɔn Dii tó kë kú adonao,
a Dii kiweterinç à pɔnnaa ke,

4 À Dii kii wete à gbääa wéé kea,
àgō à uu weteet yāana sai.

5 À tó yābōnsae kè à kēnō dōagu,
à dabuyākēnanō kōn à yākpaekeñanō,
6 a Dii zōbleri Ibraī boriinō,
a Yakubu borii kè à a seeno.

7 Àmbe Dii wa Luda ū,
à yākpaekeña kú anduna guu píngi.

8 À bà kuunawao yā è sān zikiro,
yā kè à dīe égō kuu ai wa boriia.

9 À bà kú kōn Ibraīo,
à èara à sì kōn a kuunao Isaakunē dō.

10 À yā pì pāpa Yakubunē dokayā ū,
ben à kú kōn Isarailinō ai gurō píngi.

11 À bē é Kanaa bùsu kpármma,
eégō de n̄ baka ū kè aōgō vī.

12 Gurō beeaa aōo pariro, wè n̄ yā daro,
aōo kú Kanaa bùsun bòamōnō ūme.

13 Aōègō likōaa zōo bori kōn boriionō té,
aōègō lili oo bùsu kōn bùsuo.

14 Èe we wà gbääa mòñnero,
à kpàkē kínanozi aō yā musu à bē,

15 aōton o na gbē kè a n̄ sénaro,
aōton wéé tā a annabinōaro.

16 Ben à tò nōaa gè bùsu pìn,
à tò aō kūsæ yāa píngi.

17 Ben à Yusufu gbàrè à dòñne n̄ ae,
wà à yā zò ū.

18 Wà mòkyakoo kà à gbáa,

wà mò dà à waaleε

¹⁹ ai yã kè à gĩake à ò gàa à pàpao,
ben yã kè Dii dàne tò yã bò nna.

²⁰ Kè kína gbẽ zì, ben wà à gbàrε,
bùsu gbënsi pì à bò bàn.

²¹ À à dìε a bùsu dɔn'aεdee ũ,
à tò à iko vĩ a auzikinɔa píngi.

²² Yusufu à kínенɔ tòto a pɔyezia,
à ɔndɔ dàda à ibanɔne.

²³ Ben Yakubu sù Igipiti,

Isarailinɔ kuu nibɔnɔ ũ Hamu boriinɔ bùsun.

²⁴ Dii tò a gbënɔ kò gwe maamaa,
à tò aɔ pari kù de ñ ibeeñla.

²⁵ À ñ ibee pìnɔ swã gbàgbáñne,
ben aɔ zà à gbënɔn, aɔ ɔndɔ kè à zòblerinɔzi.

²⁶ À a zòbleri Musa zìm̄ma
kɔn Aruna kè à à sèo.

²⁷ Aɔ dabudabuyānɔ kè Igipitinanε,
aɔ yãbɔnsaenɔ kè Hamu boriinɔ bùsun.

²⁸ À gusiaa gbàrem̄ma, guu sì ñ bùsun,
kè aɔ gì à yã mazi yänzi.

²⁹ À ñ ínɔ lì aru ũ,
ben ñ kpònɔ gàga.

³⁰ Kasoonɔ dà ñ bùsula
kɔn ñ gbäädeenɔ daekiinɔ píngi.

³¹ À yã ò, ben ifiinɔ dàńla,
gāinɔ sì ñ té ai aɔ bùsu lén píngi.

³² À lougbe kwèeñne lou gẽe ũ,
lapatana dà ñ bùsula píngi.

³³ À ñ geepi líñɔ ɛ'ε kɔn ñ kákäpura líñɔ,
à ñ bùsu líñɔ kè dúgudugu.

34 À yā ò, ben kwaanɔ́ kà́ngu,
sutēnɔ́ kà aɔ́ lé vĩro.

35 Aɔ́ ní bùsu sè kɔ́n láo blè wà nè,
aɔ́ ní burapɔ́nɔ́ blè píngi.

36 À ní bùsu daudunɔ́ dède ní píngi,
ní né daudu kè aɔ́ ì ní òwazikegurɔ́nɔ́.

37 À bò kɔ́n Isarailinɔ́,
aɔ́ kondogi kɔ́n vurao sena,
aɔ́ bori gbékee e gèn sí zénlo.

38 Kè aɔ́ bòe, Igipitinɔ́ pɔ́ kè nna,
kè vĩa ní kū Isarailinɔ́ yā musu.

39 À téluguu dà a gbénɔ́la,
à kè té ũ gwãaví à guu pù́nne.

40 Aɔ́ wéé kèa, ben à mò́nɛ kɔ́n bùrunɔ́,
à musu póblee kpà́mma, aɔ́ mò́mma.

41 À gbèsi pàra, ben í bòn,
í bàà lè gbáan gwe lán swa'i bà.

42 Zaake à dò lé kè à gbè
a zòbleri Ibraïnɛ yän.

43 À bò kɔ́n a gbénɔ́, aɔ́e pɔ́nnaa kεε,
gbè kè à ní sénɔ́ e guda kεε.

44 À boriinɔ́ bùsu kpà́mma,
aɔ́ zǐi kè danɔ́ kè àre blè,

45 Lε aɔ́ e wàgɔ́ à yǎdiɛnanɔ́ kūna,
aɔ́ à dokayānɔ́ da.

Aleluya!

106

Isarailinɔ́ ní durunno ona Ludane
¹ Aleluya!

À Dii sáabu kε, zaake à maa,
à gbékεe yāana vīro.

² Dé bé eé f᷑ à Dii yabitakenanɔ oo?

Dé bé eé f᷑ à à táaki lé píngii?

³ Aubarikadeenɔn gbē kε a᷑è yā kε a zéanɔ ū,
kε a᷑è yā maaa kε gurɔ píngi.

⁴ Tó née à nncaa kεe n gbénɔne,
nó tó ma yā g᷑ dɔngu, Dii,
tó née n̄ mì sii, n̄ ma wée gwa,

⁵ lε ma baka e àg᷑ kú n gbénɔ nnamanan,
mà pɔnnaa kε kōn borii kε n n̄ sénɔ,
lε mé n táaki lε n gbē pìnɔ té.

⁶ Wa durun kε lán wa dezinɔ bà,
wa taari kε wa yā zaaa kε.

⁷ Kε wa dezinɔ kú Igipiti,
a᷑ɔe Dii dabuyákεnanɔ yā daro,
gbékεyā parii kε à kεnínenɔ sǎnígu,
ben a᷑ swāgbāa kε Isia Tēaa saε.

⁸ Baa kōn bee eo à n̄ mì sì a tó yānzi,
lε à à gbāa bíta ɔdɔa.

⁹ À kpákε Isia Tēaazi, ben gukorí bò,
à gɛñyo à wèen, a᷑ bikù lán wà be gbáan bà.

¹⁰ À n̄ bó n̄ ibeenɔ ɔzĩ,
à n̄ sí n̄ zangurinɔ gbāaaa.

¹¹ Í dà n̄ wederinɔla,
baa a᷑ gbē mèn do èe bɔro.

¹² Ben a᷑ à yā kε à ò sì,
a᷑ à táaki lè.

¹³ Mɔde à yákεnanɔ sǎnígu g᷑ɔ,
ben a᷑ɔe ze lε à lε daṁmaro.

¹⁴ A᷑ póble pānde ni dè gbáan,

ben a᷑ Dii y᷑ wà gwà s᷑te gwe.

¹⁵ À p᷑ k᷑ a᷑ w᷑e k᷑a kpàrnma,
ben à m᷑'ibabagyāa zìlm̄ma.

¹⁶ A᷑ n᷑seḡaan᷑ kpà k᷑n Musao bùran
k᷑n Aruna k᷑ kú adona Diineo.

¹⁷ T᷑cte p᷑rā à Datani m᷑,
à sik᷑re Abiramua k᷑n a gbēn᷑.

¹⁸ T᷑ f᷑e a᷑ iban᷑ té,
téne ne gbē zaaan᷑ blè.

¹⁹ A᷑ m᷑ p᷑ zaa Orebu lán zùswaree bà,
a᷑ d᷑nzi k᷑ n̄ tāa k᷑ a᷑ p᷑ne.

²⁰ A᷑ Luda Gakuide lendee kpà
k᷑n zù s᷑sori takao.

²¹ A᷑ s᷑ Luda n̄ m᷑siri yān,
k᷑ à yā bítan᷑ k᷑nne zaa Igipiti,

²² k᷑ à dabuyān᷑ k᷑ Hamu boriin᷑ bùsun,
k᷑ à naasiyān᷑ k᷑ Isia Tēaazi.

²³ Beee yānzin à b᷑ é a gbēn᷑ kaate,
ben Musa k᷑ à à s᷑e kpàne,
à tò à p᷑o kpàe, èe gāa à n̄ kaatero.

²⁴ A᷑ kya kà bùsu nidee m᷑n,
a᷑ ḡi Dii yā náane kezi.

²⁵ A᷑ yābuu tā n̄ bisakutaan᷑ guu,
a᷑e d᷑ Dii yāziro.

²⁶ Ben à o d᷑ à la dàñne à b᷑,
é tó a᷑ gaga gbáan,

²⁷ é tó a᷑ boriin᷑ gaga boriin᷑ té,
é n̄ fāak̄a bùsun᷑ guu.

²⁸ A᷑ d᷑ Peo tāazi,

a᷑ p᷑ k᷑ w᷑ saa ḥo p᷑g᷑n᷑a bl᷑.

²⁹ A᷑ y᷑k᷑n᷑a Dii p᷑c᷑ f᷑,
ben gagyāa sìngu.

³⁰ Fineasi f᷑e à y᷑ p᷑ m᷑ z᷑,
ben gyāa p᷑ z᷑.

³¹ Ben Dii t᷑ y᷑ b᷑o nna,
à bà kúo ai à boriiia.

³² A᷑ Dii p᷑c᷑ f᷑ Meriba í kiia,
ben y᷑ b᷑ Musao zaa a᷑ yānzi.

³³ Zaake a᷑ à n᷑s᷑e yāka,
ben à y᷑ ò laasuulēna sai.

³⁴ A᷑e b᷑su p᷑ deen᷑ kaat᷑
lán Dii dìeñne nàro.

³⁵ A᷑ y᷑k᷑t᷑e k᷑n borii p᷑n᷑,
a᷑ n᷑ feeakaara zékpaes s᷑.

³⁶ A᷑ d᷑ n᷑ tāan᷑zi,
ben y᷑ p᷑ g᷑níne takutee ū.

³⁷ A᷑ n᷑ég᷑gb᷑n᷑ k᷑ sa'op᷑ ū,
a᷑ saa ò tāan᷑a k᷑n n᷑éng᷑gb᷑n᷑o.

³⁸ A᷑ taarisaiddeen᷑ kòto kpàkpa,
a᷑ n᷑ég᷑gb᷑n᷑ k᷑n n᷑éng᷑gb᷑ p᷑n᷑.
A᷑ saa ònyo Kanaa b᷑su tāan᷑a,
ben a᷑ b᷑su p᷑ gbāsī k᷑.

³⁹ A᷑ gbāsī l᷑ n᷑ y᷑k᷑n᷑a yānzi,
a᷑ g᷑ nāanesaiddeen᷑ ū n᷑ y᷑k᷑n᷑a.

⁴⁰ Ben Dii p᷑f᷑ f᷑eñzi,
à ye gb᷑ k᷑ à n᷑ sén᷑ k᷑azi d᷑ro.

⁴¹ À n᷑ nāboriin᷑ne n᷑ oži,
ben a᷑ zangurin᷑ kí bl᷑ n᷑ musu.

42 A᷑ ibεεn᷑ gbāaa m᷑nne,
a᷑ ḡ t᷑mma.

43 Èg᷑ n᷑ b᷑o g᷑n baaag᷑,
m᷑de a᷑ z᷑ k᷑n n᷑ swāgbāakεnao,
ben a᷑ s᷑e n᷑ durun yānzi.

44 Baa k᷑n bee eo t᷑ à n᷑ wiii mà,
è n᷑ nawēakεna yā da.

45 A᷑ yānzi è d᷑ a b᷑ kuunaíyo yān,
è a n᷑sε lie a gbēkε bítá yānzi.

46 À t᷑ gbē k᷑e a᷑ n᷑ kūkū z᷑z᷑ ūn᷑
n᷑ wēnda gwà.

47 Dii wa Luda, n᷑ wa mì sí!
N᷑ wa b᷑e boriin᷑ té n᷑ wa kak᷑a,
le wà n᷑ t᷑ k᷑e kú adona b᷑
wà ĩa d᷑ k᷑n n᷑ táakilenao.

48 Aubarikade Dii, Isarailin᷑ Luda
zaa káaku ai gur᷑ píngi!
Gbē píngi be aami!
Aleluya!

TAKADA SOCRODEE

Saamu 107-150

107

Dii sáabukεna

1 À Dii sáabu kε, zaakε à maa,
à gbēkε yāana vīro.

2 Gbē k᷑e Dii n᷑ bón᷑ o lε,
gbē k᷑e à n᷑ bó n᷑ ibεεn᷑ ɔzīn᷑.

3 Gbē k᷑e à n᷑ bó bùsu k᷑n bùsuo à n᷑ kak᷑a
bōna ɔfāntēbōe kpa k᷑n a gēkpēn kpaaō

kõn gu'igbāroo kpaaao kõn sɔɔmɛtɛ kpaaonɔ.

⁴ Aɔ̄ gbẽkenɔ̄ likɔ̄aa z̄ò gbáan,
aɔ̄e wéte k̄e weé gá v̄εen zé d̄ro.

⁵ Nɔ̄aa n̄ d̄é, ímii n̄ d̄é,
aɔ̄ w̄èndi suuna k̄e.

⁶ Ben aɔ̄ wii p̄è Diizi n̄ nawẽakənan,
ben à n̄ bó n̄ wéetāmma guu.

⁷ À n̄ dá zé súusun
ai aɔ̄ k̄à wéte k̄e aɔ̄é v̄εen.

⁸ Wà Dii sáabu ke à gbẽkε yānzi
kõn yābɔ̄nsaæ k̄e è ke gbẽnɔ̄neø.

⁹ Zaake è ímidérinɔ̄ kòto yīi kūnneø,
è pó maaa kpá nɔ̄aderinɔ̄ aɔ̄ kã.

¹⁰ Aɔ̄ gbẽkenɔ̄ kú ga gusisin,
aɔ̄e nawẽa keε yina kõn mɔ̄kyakoooo.

¹¹ Zaake aɔ̄ ḡì Luda yā mazi,
aɔ̄ kya k̄à Luda Musude lédamman.

¹² À tò wà n̄ busa kõn z̄í gbāaao,
aɔ̄ ḡèn sì wà lèε, dɔ̄nléri kuuro.

¹³ Ben aɔ̄ wii p̄è Diizi n̄ nawẽakəna guu,
ben à n̄ bó n̄ wéetāmma guu.

¹⁴ À n̄ bó ga gusisin,
à n̄ mɔ̄kyakoonɔ̄ ḡà à k̄èk̄e.

¹⁵ Wà Dii sáabu ke à gbẽkε yānzi
kõn yābɔ̄nsaæ k̄e è ke gbẽnɔ̄neø.

¹⁶ Zaake è b̄ilε gbà k̄e wà p̄ì kõn mɔ̄gotøo gborø,
è mɔ̄si gbānganɔ̄ é'ε.

¹⁷ Aɔ̄ gbẽkenɔ̄ likɔ̄a n̄ swāgbāa yānzi,
aɔ̄ wéetāmma è n̄ taarinɔ̄ yānzi.

18 Póblee nii bò n pɔɔn,
aɔ̄ kà gana.

19 Ben aɔ̄ wii pè Diizi n nawɛakənan,
ben à n bó n wéetāmma guu.

20 À a yã zìm̄ma, ben aɔ̄ kɛkɔ̄a,
à n bó gaa léz̄i.

21 Wà Dii sáabu ke a gbɛkɛ yänzi
kɔ̄n yâbɔ̄nsae kè è ke gbénɔ̄neo.

22 Wà kennakɔ̄o saa oa,
wà à yâkenanɔ̄ tɔ̄kɛ kɔ̄n gudakənao.

23 Aɔ̄ gbékənɔ̄ dà ísiaala góro guu,
aɔ̄e laa taa í bíta pìla.

24 Aɔ̄ Dii yâkənanɔ̄ è,
kɔ̄n yâbɔ̄nsae kè è ke í dagulənɔ̄o.

25 À yã ò, ben zàga'ĩa gbâaa kàka,
íisiaa sɔ̄ fèe musumusu.

26 Aɔ̄e fèeε musu, wèe suu gïz̄i,
aɔ̄ kú kari léz̄i, ben swè kɛñgu.

27 Gó nìgânigânyo,
aɔ̄ tâtaatataa bò lán wëdəri bà,
ítɛ'ɔndɔ̄ píngi yâam̄ma.

28 Ben aɔ̄ wii lè Diizi n nawɛakənan,
ben à n bó n wéetāmma guu.

29 À ïa gbâaa zè, à gɔ̄ ïa fèeε ū,
à ísɔ̄ kpàε, ben í zè kítikiti.

30 Kè guu yì, aɔ̄ pɔ̄o kè nna,
ben à gâaňyo íkpare kè aɔ̄ yezi.

31 Wà Dii sáabu ke à gbékɛɛ yänzi
kɔ̄n yâbɔ̄nsae kè è ke gbénɔ̄neo.

32 Wà à tɔ̄ bɔ̄ pari kakɔ̄ana guu,
wà à táaki lé dɔ̄n'aedeenɔ̄ kakɔ̄anan.

33 À swa ídeeno lìe gbáa ū,
à tò íbókiino gò gukori ū.

34 À tóoté aubarikadee lì gu wìsidee ū
gbé kè aõo vëeno yazaakéna yänzi.

35 À gbáa lì sèbe ū,
à tò gukori gò íbókiino ū.

36 À nɔaderinò kàe gwe,
ben aõ wéte kàe wà vèen.

37 Aõ burapono tò, aõ geepi líno bà,
ben à né ìnne maamaa.

38 À aubarika dàígu, aõ pari kù maamaa,
èe tó aõ pókádeeno làgoro.

39 Ben à ní lago dò, aõ bùsa
gbääamonnena kõn mónzio kõn posiaao yänzi.

40 À wí dà wëenenoa,
à tò aõ likðaa zò gukori zésaidee guu.

41 Mòde à wëndadeeno bò takasikéen à ní sé lezí,
à tò aõ ua kò lán kpàsapono bà.

42 Tó gbé maaanoo è, aõè pønnaa kε,
gbé zaaano sõ è ní lé nakõa.

43 Òndõdee làakari dò yã pìnoa,
à Dii gbékéé gwa lán à de nà.

108

Luda bé è tó wà zì ble

Dauda lè.

1 Ma làakari kpaëna, Luda,

mé lè sí mà n táaki lé kõn nòséo do.

2 Ma móro kõn ma kuntigio kú máa?

Mé gudoo pá mìo.

3 Dii, mé n sáabu kpá borinò té,

mé n táaki lé gbẽnɔne.

⁴ Zaake n gbẽkεe bíta kà n kiia,
n náane ludambε luguu lè.

⁵ Luda, wà n tó sé lezĩ ai musumusu,
n tó n gakui da andunala píngi.

⁶ Ñ wewala ñ wa mì sí kɔn n gàsã gbãaaao,
lε wamɔwa n gbẽ yenzideenɔ e wà bɔ.

⁷ Luda yã ò zaa a kúkiia à bè:
Mé Sekemu kpaatetε kɔn zìblena wiiio,
mé gba da kɔn Suko guzureo.

⁸ Giliada bùsu né ma pómε,
Manase boriinɔ bùsu né ma pómε,
Efaimu boriinɔ bùsu né ma mòfuramε,
Yudanɔ bùsu né ma gòmε.

⁹ Mɔabunɔ bùsu né ma ɔpipibɔmε,
mεè ma kyatee káe Edɔmunɔ bùsun,
mεè zìblewiii dɔ Filisitininɔ bùsua.

¹⁰ Dé bé eé gẽmao wéte bǐidee guuu?
Dé bé eé dɔmε aε ai Edɔmunɔ bùsun?

¹¹ Luda, à dε m̄be n ɔ gbàrewazi,
nεè bɔ kɔn wa zìkpεenɔ dɔroo?

¹² Ñ ɔ dawa wa ibεenɔ yānzi,
zaake gbẽntee dɔnlε né yā pāamε.

¹³ Wé zì ble kɔn Luda gbãaaao,
àmbe eé kiti pá wa ibεenɔa.

109

Sa zaaa ona ibεenε

Dauda lè.

¹ Luda, m̄be mεè n táaki lé,
n̄tongɔ ȳitεnaro.

² Zaake gbẽ zaa bɔnkpẽedeenɔ è ma yaka,
aɔè lé bɔ wà εgεyã dima.

³ Aɔè ligamazi kɔn zangu yão,
aɔè swẽe kẽmao póke wíwinnena sai.

⁴ Aɔè yenzi sɔkpame kɔn yãdimmanao,
baa kẽ mɛè adua kẽñne.

⁵ Aɔè à maaa fia bomɛ kɔn à zaaao,
yenzi sɔ, kɔn zango.

⁶ N Setãn swi kεa,
n à kpakɔzi kɔn Ibilisio.

⁷ N tó yãkpaε à ble,
n tó à aduakεna kεnε taari ũ.

⁸ À wèndi gɔ kusu,
gbẽ pãnde gɔ à gẽe ũ.

⁹ À nénɔ gɔ de sai,
à naɔ gɔ gyaanɔ ũ.

¹⁰ À nénɔ gɔ likɔazɔrino ũ wàgɔ baa kεε,
wàgɔ n kpakεε n be zĩnɔ guu.

¹¹ À fialee à pónɔ nakɔa píngi,
gbẽ zìtɔnɔ à zĩ àre ble.

¹² Gbẽke tón gbẽkεε kεnero,
wàton à né kε à tònɔ wẽnda boro.

¹³ À boriinɔ kaate,
aɔ tó tóngɔ kú borii kε aɔé fεenɔ téro.

¹⁴ À dezino zaakεna yã gɔ dɔ Diin,
n̄ton tó à da durun kεa zikiro.

¹⁵ Aɔ durun gɔ dɔn Diin,
aɔ yã sã gbẽnɔn anduna guu.
¹⁶ Zaake ee dɔn à gbẽkεε ke gbẽkenεro,
è wéε tã takaasideenɔ kɔn wẽndadeenɔ
kɔn pɔsiadeenɔ ai gèwāan.

17 À ye sa zaa onnenazi,
n̄ tó à wí à musu.

Sa maa onnenə è kánəro,
n̄ tó aubarika k̄eo zà.

18 À lékennəna dà lán uta bà,
à à mè yàku lán í bà,
à ḡè à wánən lán n̄sí bà.

19 Kana pì ḡo daàla lán uta bà,
àḡo d̄o à pii lán asaa bà.

20 Dii fia bo ma yádimmarinɔne le
kɔn gb̄e k̄e aɔè yā zaaa o ma musunɔ.

21 Dii Gbāapingide,
n̄ ma w̄enda gwa n tó yānzi,
n̄ ma b̄o n maake kɔn n gb̄ekεeo yānzi.
22 Zaake takaaside w̄endadeen ma ū,
ma pɔɔ yàka búgubugu.

23 Méé ḡetee lán uusie ora bà,
má d̄e lán kwaa k̄e ū e s̄ee bà.

24 Léyina tò ma gbá è sí sé d̄oro,
ma yāyā ma ḡo w̄ɔɔzɔgo.

25 Ma ḡo yáadɔzipɔ ū ma yádimmarinɔne,
aɔè ma gwa wà mì gbâkε.

26 N̄ d̄omalε, Dii ma Luda,
n̄ ma mì sí n gb̄ekε yānzi,

27 le aɔ d̄ɔ k̄e n ɔɔ b̄é à k̄e,
m̄be Dii, n k̄enamε.

28 Baa tó aɔ ma ka, né aubarika damagu,
tó aɔ f̄emazi, wí é n̄ kū,
mapi n z̄obléri m̄é pɔnnaa kε.

29 Tó zaaa ḡo ma yádimmarinɔne uta ū,
aɔ wí da n̄ z̄indaa lán gumusu bà.

30 Mé Dii sáabu kpá kōn kòto gbāaa, mē à tāaki lé pari kakōana guu.

31 Zaake è zé kōn wēndadeenɔ, è ní sí gbẽ kè aõè yã vēemāmancā.

110

Mesaya kíkɛe

Dauda lè.

1 Dii bë ma diine à vēe a ḡplaazi ai àgɔ à ibeēnɔ kene à tinti ū.

2 Dii é tó n iko dagula, né kí ble n ibeēnɔ zaa Zayɔn.

3 N gbēnɔ é ní zīnda kpámma zìkagurɔ kpiii kè kú adona musu, n gɔkpareñɔ é mó n kiiia lán gudɔnao kpíikpana bà.

4 Dii la dà, eé lé ṡokparo à bë: Négɔ de sa'ori ū ai gurɔ píngi Melekizédeki zékpaεa.

5 Dii kú n ḡplaazi, eé kínanc dùgu zɔ a pɔfẽgurɔ.

6 Eé yákpaε ke kōn boriinɔ, aõ gènɔ égɔ kpá, eé anduna píngi kínanc dùgu zɔ.
7 Eé í mi swaazi zé léa, beeeyānzin à mì égɔ dana ílazi.

111

Dii tábɔna

1 Aleluya!

Mé Dii sáabu kpá kōn nɔseø do gbẽ maaanɔ kakōana guu.

- 2** Dii yākēnanō bítá,
gbē kē à yā kēnne nnaanō è wētē wà dō.
- 3** À yākēnanō bēe vī kōn gakuio,
à yāmaakēna yāana vīro.
- 4** Dii tō wà dō a yābōnsaekēnanōn,
à sūu vī kōn wēndaa.
- 5** È pōblee kpá a vīakērinōa,
ègō dō a bà kuunañyo yān.
- 6** À a yākēnanō gbāaa òdōa a gbēnōne,
à bori pāndenō bùsunō sì à kpām̄ma.
- 7** À yākēnanō nāane vī bensō à zé vī,
à yādannēnanō yāpuraa vī píngi.
- 8** Yā pīnō kāsāa pēena gurō píngi,
è yā ke a zéa kōn nāaneo.
- 9** À mīsiri zì à a gbēnō bō,
à bà kúnyo gurō píngi.
À tō kú adona, à naasi vī.
- 10** Vīakēna Diinen ūndō mī ū,
gbē kē aō à vīa vīnōn asānsideenō ū.
À táakilēna égō yāana vīro.

112

Gbē kē Dii vīa vīi

1 Aleluya!
Aubarikadeen gbē kē Dii vīa vīi ū,
bensō Dii yādiēnanō è kāne maamaa.

- 2** À nēnō égō gbāadeenō ū n̄ bùsun,
nōsēpuradēe boriinō égō dē aubarikadeenō ū.
- 3** Oō kōn auzikio di à bē,
à yāmaakēna yāana vīro.

- ⁴ Baa gusiaan guu è pu gbẽ maaane,
nòsepuradee kè sùu kõn wëndaao vñi.
- ⁵ Gbẽ kè è o poro, kè è pð sëkâñne,
bensõ è yã ke a zéa, yã è bøo nna.
- ⁶ Póke é gbẽ maaa lá ble zikiro,
à yã égõ dñngu gurø píngi.
- ⁷ Baaru zaaa è à vña kûro,
à làakari ègõ kpaenæ, ègõ Dii náane vñi.
- ⁸ À kù è vñro, vña è à kûro
ai à gá à yøgõ ke a ibeenoa.
- ⁹ È gba da takaasideenõne maamaa,
à yâmaakena yâana vñro,
à gbâaa ègõ kaara kõn bëeo.
- ¹⁰ Gbẽ zaaa è à e à pø fñ,
è swaa kakûn à naguzi,
gbẽ zaaa pøyezina è ke pâ.

113

Dii táakilena

- ¹ Aleluya!
Dii zòblerino, à à táaki lé,
à Dii tó bø!
- ² Wà Dii sáabu kpá
zaa tia ai gurø píngi.
- ³ Wà Dii tó bø
zaa ñfántëbøe kpa ai à gëkpèn kpaao.

- ⁴ Dii bíta de borì píngila,
à gakui da musula.
- ⁵ Dé bé à kà Dii wa Luda ūu?
À vëëna kpatan zaa musu,
- ⁶ è wéé zu gïzï

à musu kōn tōtēo gwa.

⁷ È gbāasaideenō bō bùsu té à n̄ fεε,
è wēndadeenō bō tubura à n̄ sē lezī.

⁸ È n̄ da kínēnō té,
borii kē à sē kínēnō.

⁹ È pāaa kaara a bεεn,
è à kε nēdande pōnnadē ū.

Aleluya!

114

Banla zībaa lè

¹ Kē Isarailinō bō Igipiti,
kē Yakubu boriinō bō gbē zītōnō té,

² Yudano bùsu gō Dii kúkii ū,
Isarailinō bùsu gō à kíblekii ū.

³ Isia Tēaa wēe sìnlē à bàa lè,
Yoda í kpeεe lì.

⁴ Kpiiinō vīvī lán sākaronō bà,
Sìsīnō kɔrɔ lè lán sānēnō bà.

⁵ Ísia, bō bé à n le n bàa lè?
Yoda, à kē dia n kpeεe lì?

⁶ Kpiiinō, bóyānzin a vīvī lán sākaronō bàzi?
Sìsīnō, à kē dia a kɔrɔ lè lán sānēnō bà?

⁷ Anduna, n̄ lugaluga Dii aε,
Yakubu Luda aεzī.

⁸ À gbēsi kē íkaekii ū,
à gbēpukāa lì íbōkii ū.

115

Dii bé è aubarika dańgu

¹ Èe ke wámbeero Dii,
èe ke wámbeero,
míbe n̄ d̄e wà n̄ tó b̄o
n̄ gbēk̄e kōn n̄ náaneo yānzi.

² À k̄e dia boriin̄o è wa la
wà be wa Ludaa kú máme?

³ Wa Ludaa kú musu,
pó k̄e à yezin è k̄e.

⁴ A᷑ n̄ tāan̄o p̄i kōn kondogio kōn vurao,
gbēntee ɔz̄ime.

⁵ A᷑ l̄é v̄i, m̄ode a᷑è yā oro,
a᷑ w̄éé v̄i, m̄ode a᷑è guu ero.

⁶ A᷑ swā v̄i, m̄ode a᷑è yā maro,
a᷑ ȳi v̄i, m̄ode a᷑è p̄o gūu maro.

⁷ A᷑ ɔɔ v̄i, m̄ode a᷑è p̄o kūro,
a᷑ gbá v̄i, m̄ode a᷑è tāa oro,
a᷑è kōto k̄ek̄ero.

⁸ A᷑ p̄irin̄o s̄enk̄peńyome
kōn gbē k̄e a᷑oe n̄ náane k̄eeno n̄ píngi.

⁹ Isarailino, à Dii náane k̄e!
Àmbe a d̄onl̄eri ū kōn a sengbangoo.

¹⁰ Aruna boriin̄o, à Dii náane k̄e!
Àmbe a d̄onl̄eri ū kōn a sengbangoo.

¹¹ Dii v̄iakerino, à Dii náane k̄e!
Àmbe a d̄onl̄eri ū kōn a sengbangoo.

¹² Dii d̄ò wa yān,
eé aubarika dawagu.
Eé aubarika da Isaraili boriin̄on,

eé aubarika da Aruna boriinon,
¹³ eé aubarika da a vĩakerinon,
 né fôte gbensi.

¹⁴ Dii a bori kɔare,
 apino kɔn a nēno.

¹⁵ Dii aubarika daagu,
 àmɔ kè musu kɔn tɔɔteo kè.

¹⁶ Musu né Dii pómε,
 mɔde à tɔɔte nà gbẽnteenɔne n̄ oz̄i.

¹⁷ Èe ke gènɔ bé wè Dii táaki léro,
 kesɔ gbẽ kè aɔ lé yïtēno.

¹⁸ Wámbe, wégɔ Dii sáabu kpaa
 zaa tia ai gurɔ píngi.
 Aleluya!

116

Gbẽ kè bò gaa léz̄i Dii sáabukpana

¹ Má ye Diizi, zaake à ma yã mà,
 à ma wiipenaazii mà.

² Mégɔ à sisii ai ma wèndi lén,
 kè à swã kpàmazi yânzi.

³ Ga bà fikāmazi yã,
 mira wâwãa tɔ̄ma,
 wéetâmma kɔn posiaao dàmala.

⁴ Ben ma Dii sìsi ma bè:
 Dii, n yã nna, n̄ ma mì sí.

⁵ Dii sùu vĩ bensɔ à maa,
 wa Ludaan wënda vĩ.

⁶ Dii è gbâasaideenɔ dâkpa,
 kè ma busa, à ma mì sì.

⁷ Ma swɛ̀, ñ kεkε ñ kpáε,
zaakε Dii yã maaa kènnε.

⁸ Dii, n ma bɔ̄ gaa lézī,
n wéε'i gògome, néε tó ma g̃en síro,
⁹ lε màgɔ̄ té n ae gbẽ bẽnɔ̄ kukiia kε.
¹⁰ Baa kε nawεa tɔ̄ma ma gɔ̄ búgubugu,
má kpé à náane vĩ, ben ma yã ò.
¹¹ Ma bídi kε ma bε:
Gbẽ píngi né egedeenɔ̄mε.

¹² Bón mé fĩa boo Diine
à maaa kε à k̃emεε musu píngii?

¹³ Mé Dii mìsina togo sé musu,
mé à sísio.

¹⁴ Mé lù kε má sè Diinɛnɔ̄ papa
à gbɛnɔ̄ wáa ní píngi.

¹⁵ Dii yãmarinɔ̄ gana bɛε vĩne.

¹⁶ Dii, n yã nna, n zòblerin ma ũ,
nɔgbẽ kε à dònzi nén ma ũ,
n ma bɔ̄ bàñ.

¹⁷ Mé kennakɔ̄ saa omma,
mé n sísio, Dii.

¹⁸ Mé lù kε má sè Diinɛnɔ̄ papa
à gbɛnɔ̄ wáa ní píngi

¹⁹ à kpé ua Yerusalemu guu.
Aleluya!

117

Dii táakilena

¹ Amɔ̄a bori pínginɔ̄ à Dii t̃ kpá,
amɔ̄a bùsu píngi gbɛnɔ̄ à à táaki lé,

² Zaake gbẽkẽe kẽ à vĩwao kẽ bíta,
Dii náane vĩ gurō píngi.
Aleluya!

118

Gana Dii ua kõn sáabukənao

¹ À Dii sáabu ke, zaake à maa,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

² Isarailinɔ o:
À gbẽkẽe yãana vĩro.
³ Aruna boriinɔ o:
À gbẽkẽe yãana vĩro.
⁴ À vĩakerinɔ o:
À gbẽkẽe yãana vĩro.

⁵ Ma Dii sìsi ma nawẽa guu,
ben à wèmala à ma gba mèporokii.
⁶ Dii kúmao, vĩa é ma kûro.
Bón gbẽntee é fɔ à kẽmee?
⁷ Dii kúmao ma dɔnléri ũ,
mé ma ibεenɔ tí dɔ.

⁸ À maa wà na Diizi dε
gbẽntee náanekənala.
⁹ À maa wà na Diizi dε
gbãadeenɔ náanekənala.

¹⁰ Bori píngi lìgamazi,
ben ma ñ kaate kõn Dii tóo.
¹¹ Aɔ̄ lìgamazi kpa píngi,
ben ma ñ kaate kõn Dii tóo.
¹² Aɔ̄ fíma lán zónɔ bà,
ben aɔ̄ gàga lán kāε té bà,

ma n̄ kaate kɔn Dii tɔo.

¹³ Aɔ ma yɔ̃pa kpεε, má yezi mà lεε,
ben Dii dɔ̃male.

¹⁴ Dii bé ma gbāaa ũ, à táakin mεè lε,
àmbe à gɔ̃ ma mìsiri ũ.

¹⁵ À ma, pɔ̃nna wiii dɔ gbε̃ maaano bùran,
Dii ɔplaa zī bíta kɛ.

¹⁶ Dii ɔplaa kú musu,
Dii ɔplaa zī bíta kɛ.

¹⁷ Mé garo, mágɔ̃ kuu,
mágɔ̃ Dii yákenanɔ tɔ̃kεε.

¹⁸ Dii ma toto maamaa,
móde èe tó gaa ma sero.

¹⁹ À zé maaa gbàno wẽmε,
lε mà gε mà Dii sáabu kpá.

²⁰ Dii ua zén yɛ,
gbε̃ maaano bé wè gẽn.

²¹ Ma n sáabu kɛ Dii, zaake n wemala,
n gɔ̃ ma mìsiri ũ.

²² Gbè kɛ kpéborinɔ pã kpàzi
bé à gɔ̃ kpé gooda gbè mìdee ũ.

²³ Dii bé à beee kɛ,
ben à kewé yâbɔ̃nsae ũ.

²⁴ Gurɔ̃ kɛ Dii dìen yɛ,
wà pɔ̃nnaa kεn wà nòsε ke nna.

²⁵ N yã nna Dii! Ñ wa mì sí!
Ñ sùu kε Dii! Ñ wa dakɔ̃re mìnnaao!

²⁶ Aubarikadeen gbẽ kè èe mɔɔ kɔn Dii tóo ũ,
zaa Dii ua wée gbāake kpaanzi.

²⁷ Diin Luda ũ, à guu pùwe.

À zà lá kpákpa àgɔ́ téo zibbaakerinozi
ai sa'oki kobano kiia.

²⁸ Ma Ludan n ũ, mé n sáabu kε,
ma Luda, mé n tó sé lezī.

²⁹ À Dii sáabu kε, zaake à maa,
à gbékεε yāana vĩro.

119

Luda yā sena lezī

¹ Aubarikadeen n̄ gbẽ kè a᷑ kuu taari sai
wà Dii doka kūnan̄ ũ.

² Aubarikadeen n̄ gbẽ kè a᷑ Dii yā kūna
wà à kii wetē kōn n̄səeo doon̄ ũ.

³ A᷑è yā kp̄egānda kero,
a᷑ègɔ́ té à zé guu.

⁴ N n̄ ñdɔkii ñdɔawe,
lε wàgɔ́ tézi kōn làakario.

⁵ Má yezi màgɔ́ kú ma dòrɔa
màgɔ́ n yādannēnan̄ kūna.

⁶ Tó má n yādiēnan̄ kūna píngi,
bee é tó wí ma kūro.

⁷ Gur̄o kè mée n dokayā maaan̄ dadaa,
mé n sáabu kpá kōn n̄səpurāao.

⁸ Mégɔ́ n yādannēnan̄ kūna,
ñton ma tón māmmanlo.

⁹ Dian gɔ́kp̄are e àgɔ́ kuu gbās̄i sai nà?
Séde à yākena kō sé kōn n yāo.

¹⁰ Méé n kii wetee n̄səeo do,

ñton tó mà zā n yādiēnançaro.

¹¹ Ma n yā dà ma swè guu
le màton durun kennero yānzi.
¹² Aubarikadeen mmɔn Dii ū,
nì n yādiēnanç damε.

¹³ Dokayā kē aɔ bò n lénno píngi,
mé tɔkέñne kɔn ma léo.

¹⁴ Mεè pɔnnaa kε kɔn n yānɔ
lán wè kε kɔn auziki bítao nà.

¹⁵ Mεè laasuu lé n ɔdɔkiia,
ma wéé kú n zéñɔa.

¹⁶ Ma pɔɔ kε nna n yādiēnançoa,
n yā é sāmaguro.

¹⁷ Ñ yā maaa kε mɔma n zɔblerinε
le màgɔ kuu wɛndio, mégɔ n yā kūna.

¹⁸ Ñ ma wéé kẽmε
le mà wéé si yābɔnsaenɔle n dokan.

¹⁹ Nibɔn ma ū anduna guu,
ñton n yādiēnanç utemero.

²⁰ N dokayānɔ nidena baabɔrε
ma swè blè.

²¹ Neè kpâkɛ wadadeenɔ kε lé n kūnɔzi,
gbɛ kε aɔ zà n yādiēnançano.

²² Ñ ma bɔ sɔsɔnan kɔn dɔkenyoo,
zaakε má n yānɔ kūna.

²³ Baa kε kíneno vɛe wà lé kpàkɔsɔmazi,
ma laasuu égɔ kú n yādannənançoa.

²⁴ N yānɔ è ma pɔɔ kε nna,
n yā pì è lé dama.

²⁵ Ma gɔ daεna tɔɔtε,

ìn ma wèndi dákpa lán n̄ ò nà.

²⁶ Ma a yākēnanō dòdōnnε, ben n wemala,
ìn n yādannenano dame.

²⁷ N̄ tó mà n ḡdɔkiinō d᷑,
ma laasuu ég᷑ kú n yābōnsaenōa.

²⁸ Ma pɔɔ sia à kè bíta,
ìn ma gba gbāa lán n̄ ò nà.

²⁹ N̄ ma kē mɔnafiki zéa,
ìn ma gba zé mà ze k᷑n n dokao.

³⁰ Ma yāpura zé sè,
ma sw᷑ èg᷑ kú n dokaa.

³¹ Má n yānō kūna ḡplaplaa,
ñton tó wí ma kūro, Dii.

³² Mεè wā n yādiēnanō zézi,
zaakε n ma làakari kpàεmε.

³³ Dii, ñ n yādannenano zé ḡdɔamε
lε màg᷑ kūna ai ma wèndi lén.

³⁴ N̄ ma gba ɔnd᷑o màg᷑ n doka kūna,
màg᷑ zii kea k᷑n n̄òseo do.

³⁵ N̄ ma da n yādiēnanō zén,
zaakε bee bé è kámagu.

³⁶ N̄ tó ma sw᷑ g᷑ kú n yānōa,
àton tá bīni zénlo.

³⁷ N̄ ma wéé go pó pāanōa,
ìn ma wèndi dákpa lán n̄ ò nà.

³⁸ N̄ yā kè n̄ ò papa mɔma n zòblerinε,
lε kè n̄ gbè n vñakerinōnε.

³⁹ N̄ tó sɔsɔna kè mεè à vñla kεε gomala,
zaakε n dokayānōo maa.

⁴⁰ Má ye n ḡdɔkiizi fá,

ìn ma wèndi dákpa n maakee guu.

41 Dii, ì mò ñ gbéké këmë,
ìn ma mì sí lán ñ ò nà,

42 gbasa mà yã sí ma sòssörla,
zaaké mée n yã náane këe.

43 Nton yápura yã sí ma lénlo,
zaaké n yázdeen má wéé dözi.

44 Mégõ n doka kúna
ai guró píngi,

45 Mégõ té aafia,
zaaké ma n ñdökii wètë.
46 Mé n yânç o kínanc aë,
wí é ma kú sôro.

47 N yádiénanc è kë ma pçonc,
zaaké má ye yã pïnczi.

48 Ma gâ sè n yádiéna kë má yezinonc,
mëè laasuu lé n yádannenanc.

49 Ñ dö yã kë ñ ò n zòblerinen,
zaaké ñ tò ma wéé dözi.

50 Yã kë è ma làakari kpáe ma nawéakénan yë,
n légbéna bé è ma wèndi dákpa.

51 Wadadeenç e ma faboo yáana sai,
baa kñ beeëo mëè zâ n dokaaro.

52 Mëè dö n dokayã kë kú zaa ziinç,
ben aë ma nòsé yïi kùmë, Dii.

53 Mëè pø fë maamaa,
kë zaakerinc è pâ kpá n dokazi yänzi.

54 Mëè lè sí n yádannenanc musu
ma kuuna anduna këkii guu.

55 N yã ègõ dömagu gwâavï, Dii,
mëègõ n dokayanc kúna.

56 Ma yã beeeno kõ dž,
zaake mègõ n ñdokii gwaan.

57 Dii, mbe ma baka ū,
ma lé gbè kë mé n yã ma.

58 Mee kúe kenne kõn nòséo do,
ñ sùu kemao lán ñ ò nà.

59 Ma a yákénanoo laasuu lè,
ben ma sɔkpa n dokayánoa.

60 Mé wã, mé gbá gáero,
lè mà n yádiénanoo da.

61 Baa kë gbé zaaano bà flkámazi,
n dokayáno é sámaguro.

62 Mee fée mà sáabu kenne lezando
n dokayá maaanoo musu.

63 N víakeri píngi gbénnan ma ū,
gbé kë añè n ñdokii gwaanoo.

64 Dii, n gbékéé anduna pà,
ñ n yádiénanoo dame.

65 N à maaa kë mooma n zòblerine,
lán ñ ò nà, Dii.

66 Ñ wéezéé kõn dñnao dame,
zaake ma n yádiénanoo sì.

67 Le ñ kpé ñ o tõma, má sásáname,
môde tia sa má n yã kúna.

68 Ñ maa bensõ n yákénanoo maa,
ñ n yádiénanoo dame.

69 Baa kë wadadeenoo yásiaa nàma,
mègõ n ñdokii gwaa kõn nòséo do.

70 Añ swã gbàgbâ, èe yã maro,
mooma sõ ma põo nna n dokaa.

71 N otõmana këme maa,

lε mà e mà n yādannēnānō dada.

⁷² Doka kε bò n lén maame
de vura kōn kondogi bɔrɔ ūgbangbanɔla.

⁷³ N ṡo ma í kàsa à ma kε,
n̄ ma gba ūndɔ̄nō mà n yādiēnānō dada.

⁷⁴ N vĩakerinō é ma e wà pɔnnaa kε,
zaakε n yān ma tāmaa dɔa.

⁷⁵ Dii, má dɔ̄ kε n dokayānō maa,
kε n̄ náane vĩ yānzi n ṡo tɔ̄mazi.

⁷⁶ N̄ gbẽkεe kεmε le ma n̄sε kpáε,
lán n̄ ò mɔma n zòblerinε nà.

⁷⁷ N̄ mó n̄ wēnda dɔ̄mε le màgɔ̄ kuu,
zaakε n dokayānōn ma pɔnnaa ū.

⁷⁸ N̄ tó wí wadadee kε a᷑ taari k̄emε pānō kū,
mapi sɔ̄ m̄é laasuu lé n ṡodɔkiia.

⁷⁹ N vĩakerinō su ma kiia,
gbẽ kε a᷑nō n yānō dɔ̄nō.

⁸⁰ N̄ tò ma n̄sε gɔ̄ pura n yānō musu
le wí tón ma kūro yānzi.

⁸¹ N m̄isina yā e ma sw̄ee blee,
n yān ma wéé dɔzi.

⁸² Ma wéé dò n légbēnazi ai ma kpasa,
bɔren né ma n̄sε yīi kūmεe?

⁸³ Má de lán báa bòkɔ̄ kε tésukpε mà bà,
baa kōn beegeo n yādiēnānō è sāmaguro.

⁸⁴ Mɔma n zòbleri mégɔ̄ n dāa ai bɔremε?
Bɔren né ū da ma wéetāmmarinɔa?

⁸⁵ Wadadeenō è wèe yɔ̄mε mà zun,
a᷑ yā è kɔ̄ sé kōn n dokaoro.

⁸⁶ N yādiēnānō píngi náane vĩ,

ìn dɔmale, zaake wèè wéé tāama pāmε.

⁸⁷ À gɔ féte kè aɔé yāamao anduna guu,
mɔma sɔ mée pā kpá n ɔdɔkiiziro.

⁸⁸ Ñ ma wèndi dākpa n gbẽke yānzi,
mé n yānɔ da.

⁸⁹ Dii, n yā ègɔ kuu gurɔ píngi,
à kāsāa pεena zaa musu.

⁹⁰ Ñ náane vĩ wè kɔn wèo,
n anduna kàe, ben à kpé kuu.

⁹¹ Pó píngi kpé kuu gbāa n doka musu,
zaake pó píngi è dɔnzi.

⁹² Tó n dokan ma pɔnnaa ū yāro,
lε ma kaate ma nawēakena guu.

⁹³ N ɔdɔkii é sāmagu zikiro,
zaake à gāzñ n ma wèndi dākpa.

⁹⁴ N pɔn ma ū, ñ ma mì sí,
zaake ma n ɔdɔkii wètε.

⁹⁵ Gbẽ zaaanɔ e ma kpákpaawà ma dε,
mɔde ma làakari kú n yānɔa.

⁹⁶ Má è kè pó maa píngi zaka lε kuumε,
mɔde n yādiénanɔ bíta lε vĩro.

⁹⁷ Má ye n dokazi à kè bíta fá,
mɛègɔ laasuu lεea zaa kɔngɔ ai uusie.

⁹⁸ N yādiénanɔ è tó ma ɔndɔ gɔ dε ma ibεenɔ póla,
zaake à kú ma swèn gurɔ píngi.

⁹⁹ Ma wéezéé dε ma yādannerinɔ póla ñ píngi,
zaake ma laasuu ègɔ kú n yānɔamε.

¹⁰⁰ Ma ɔndɔ dε mareenɔ póla,
zaake mɛègɔ n ɔdɔkiinɔ gwaa.

¹⁰¹ Mεè mì kẽ zé zaa píngia

le mà e màgō n yā kūna yānzi.

¹⁰² Mée kē n dokayānqaro,

zaake m̄be n̄ dàmē.

¹⁰³ N yānq nname à kē bíta,

à nna d̄e z̄la ma lén.

¹⁰⁴ N ɔdɔkii è ma gba làakari,

Beee yānzin ma za sāsāna zé pínginzi.

¹⁰⁵ N yān fitia ū ma gbáne,

è guu pumē zén.

¹⁰⁶ Ma la dà ma s̄s z̄eo,

kē m̄égō té n dokayā maaanqzi.

¹⁰⁷ Ma wéetāmmana kē bíta, Dii.

n̄ ma wèndi dākpa lán n̄ ò nà.

¹⁰⁸ N̄ ma sáabukpana sí,

gbasa n̄ n dokayānq dame, Dii.

¹⁰⁹ Mèègō ma z̄inda da kari guu,

baa kōn beeee n dokayānq è sāmaguro.

¹¹⁰ Zaakerinq takutee kpàkpame,

m̄de m̄ée zā n ɔdɔkiiaro.

¹¹¹ N yānq n̄ ma túbi ū ai gurō píngi,

añmbe ma p̄onnaa ū.

¹¹² Ma sw̄e kú n yādannenanq kenaan,

ai ma wèndi lén.

¹¹³ Ma za n̄s̄eplaadeenq,

n dokan má yezi.

¹¹⁴ Mbe ma uteki kōn ma sengbangoo ū,

n yān ma wée dɔzi.

¹¹⁵ À gumala a zaakerinq

le màgō ma Luda yādienanq kūna.

¹¹⁶ Ngō ma kūna lán n̄ ò nà, m̄égō kuu,

ñton tó tāmaa ma nero.

117 Ñ ma sé musu lε mà bɔ aafia,
ma wéε égɔ́ pé n yādannenano.

118 Neè gí gbẽ kẽ aɔ̄ zã n yādannenaanozi,
aɔ̄ mɔnafikikena né pāmε.

119 Neè anduna zaakerino kwéε lán mɔgbɔ́ bà,
beee yānzin má ye n yānzizi.

120 Ma mè è fεe n vĩa yānzi,
n dokayānɔ́ naasi vĩme.

121 Ma yā kẽ a zéa súusu,
ñton ma tó ma wéetāmmarinonero.

122 Ñ kpégaau sé mamɔma n zòblerinε lε mà bɔ maa,
ñton tó wadadeenɔ wéε tāmaro.

123 Ma wéε dɔ n mìsinazi ai ma kpasa,
má sɔkpa n légbẽna maaazi.

124 Ñ yā kemε n gbẽkεe guu,
ñ n yādannenano da mamɔma n zòblerinε.

125 N zòblerin ma ũ, ñ ma gba làakari
lε mà n yānɔ dɔrɔ dɔ.

126 Yākena gurɔ́ kà, Dii,
zaakε wèe bɔ́ n doka kpεe.

127 Má ye n yādiénanɔzi de vurala,
baa vura baasana.

128 Má è n ɔdɔkii maa,
beee yānzin sásāna zé pingi è kemerozi.

129 N yānɔ́ dεmε yābɔnsae ũ,
beee yānzin má kũna ma swɛnzi.

130 N yā bɔkɔtεna è guu puńne,
è nɔsedodeenɔ gba làakari.

131 Ma lε aena, mée wesaa boo fεkuufεkuu,
zaakε n dokayānɔ nii e ma dεe.

132 Ñ ae dɔma ñ sùu kemao,

lán nεè ke gbε kε aɔ̄ ye n t̄zinɔnε nà.

¹³³ N̄ ma da zéa lán n̄ ò nà,
ñton tó yã zaa ke kí blemaro.

¹³⁴ N̄ ma bɔ̄ gbε takiikεrinc̄ oži
le mà n ɔdɔkii gwa.

¹³⁵ N̄ uu were mamɔma n zòbleria,
n̄ tó mà n yādanneñanɔ dɔ̄.

¹³⁶ Wéε'i e plaa ma wéen
kε wà n doka kūnaro yānzi.

¹³⁷ Dii, n̄ maa,
n dokayānɔ zé vĩ.

¹³⁸ N n yānɔ dìe a zéa,
aɔ̄ náane vĩ maamaa.

¹³⁹ Ma ibεεnɔ sà n yān,
ben aɔ̄ yã ma kū gbāa maamaa.

¹⁴⁰ Wà n yã yɔ̄ wà gwà à see ke vĩro,
mamɔma n zòbleri, má yezi maamaa.

¹⁴¹ Póken ma ūro, wè kya kámagu,
baa kōn beeego n ɔdɔkii è sāmaguro.

¹⁴² N yāmaakεna yāana vĩro,
n doka yāpuraa vĩ.

¹⁴³ Nawēa kōn yā'ɔammao ma le,
mɔde n yādiεnanɔn ma pɔnnaa ū.

¹⁴⁴ N yānɔ maa gurɔ píngi,
n̄ ma gba làakari le màgɔ kuu.

¹⁴⁵ Mεè n sisi kōn nòsεo do Dii,
n̄ wemala, mègɔ n yādiεnanɔ kūna.

¹⁴⁶ Mεè wiipenzi n̄ ma mì sí,
mègɔ n yānɔ kūna.

¹⁴⁷ Mεè fεe idε'ide mà wii pénzi,

n yān ma wéé dɔzi.

148 Ii è na ma wéen gwāavīro

lè mà e mà laasuu lé n yāa yānzi.

149 Ñ ma yā ma n gbēkē yānzi, Dii,

ñ ma wèndi dākpa lán n yāzēdekeē de nà.

150 Gbē kē a᷇è lé kpaakōsōmaziinō kīimao,

mōde a᷇ō zà kōn n dokao.

151 Ñ kīimao Dii,

n yādiēnanō píngi yāpuraa vī.

152 Zaa gikēna má dō n yānōa

kē ñ dīe àgō kuu gurō píngi.

153 Ñ ma nawēakēna gwa ñ ma mì sí,
zaake n doka e sāmaguro.

154 Ñ zemao ñ ma bo,

ñ ma wèndi dākpa lán n à lé gbē nà.

155 N mìsina zà kōn zaakerinō,

zaake a᷇è n yādannēnanō wētero.

156 N wēndaa bíta, Dii,

ñ ma wèndi dākpa lán n yāzēdekeē de nà.

157 Ma ibēe kē a᷇è wéé tāmaanō pari,

mōde mēe zā n yānōaro.

158 Má ye n náanesaideenō kāziro,
kē a᷇ō n yā kūnaro yānzi.

159 Ñ gwa lán má ye n ḡdōkiizi nà.

Dii, ñ ma wèndi dākpa n gbēkē yānzi.

160 N yā píngipingu né yāpuraamē,

n dokayānō maa a᷇ō yāana vīro.

161 Gbāadeenō è wéé tāma pā,

mōde n yā vīa è ma kū.

162 Mεè pɔnnaa kε kɔn n légbẽnao,

lán ma auziki bíta sɛɛ zì guu bà.

163 Ma za mɔnaflikin, má ye à yãziro,
n dokan má yezi.

164 Mεègɔ n táaki lεe gurɔ do gɛn swεεplaplaa
kε n dokayãncɔ maa yãnzi.

165 Gbẽ kε aɔɔ ye n dokazinɔ aafia bíta,
yãke è tó aɔ furo.

166 Ma wéε dɔzi ñ ma mì sí, Dii,
mεè té n yãdiēnanɔzi.

167 Má n yãncɔ kũna,
zaake má yezi maamaa.

168 Mεè n ɔdɔkii gwa mεè n yãncɔ ma,
zaake ma yâkεna píngi kú n ɔzĩmε.

169 Ñ tó ma wiipena n kii le, Dii,
ñ ma gba làakari lán ñ ò nà.

170 Ñ tó ma aduakεna ká n kiia,
ñ ma mì sí lán n lé gbẽ nà.

171 N táakilena gɔ da ma lén,
zaake neɛ n yãdannεnanɔ dame.

172 Mé lè sí n légbẽna musu,
zaake n yãdiēnanɔ maa píngi.

173 Ngɔ kú soruo ñ ɔ dɔmalε,
zaake ma ze kɔn n ɔdɔkiio.

174 Mέε à ni dee ñ ma mì sí, Dii,
n dokan ma pɔnnaa ũ.

175 Ñ tó màgɔ kuu, mágɔ n táaki lεe,
ñ tó n dokayãncɔ gɔ ma kũna.

176 Ma kẽ zéa lán sãa kε sãsã bà,
ñ mamɔma n zòbleri wεte,
zaake n yãdannεnanɔ e sãmaguro.

120

Kuuna yāketedeeno tē

Gana Yerusalemu lè.

¹ Ma nawēakena guu ma Dii sìsi,
ben à wèmala.

² N ma sí yāsiadeeno ožī
kōn mōnafikideeno léo.

³ Mōnafikide, Luda é kenyō dia nà?

Ke bón eé kennee?

⁴ Eé wée tāmma kōn gōsagbāaa kà lé nnaano
kōn sē lí sīsī wāaao.

⁵ Wāiyoo mamōma kè má kú Məsekinō tē,
má vēe Kedanō bisakutaan.

⁶ Ma vēe à gi kè maamaa
kōn gbē kè aō zà aafianno.

⁷ Vēna aafian má yezi,
mōde tó ma yā ò, swēen aōe fēomazi.

121

Dii wa Dākpari

Gana Yerusalemu lè.

¹ Ma wēe dō sīsīnō kpa,
guu kè ma dōnlé è bōn.

² Ma dōnlé è bō Dii kiiame,
àmbe à musu kōn tōtēo kè.

³ Eé tó n gbá sataro,
n dākpari é igoba páro.

⁴ Isarailino dākpari é igoba páro fá,
eé sō ii oro.

⁵ Diin n dākpari ū,
Dii dēnne ora ū n ḥplaazi.

⁶ ⸫fāntē é n lé fāantēro,
kesō mōvura gwāavī.

⁷ Dii é n sí kisira sānda píngia,
eé n wèndi dākpanne.

⁸ Dii é n dākpa n gana guu kōn n sunao
zaa tia ai gurō píngi.

122

Dauda aduakēna Yerusalēmune
Gana Yerusalēmu lè.

¹ Kè wà bème wà gá Dii ua,
ma pōo kè nna.

² Wá zēna n bīlēa sa, Yerusalēmu.

³ Wà Yerusalēmu kàe nanakōana gíngin.

⁴ Gwen Isaraili boriinō è gēn,
borii kè Dii sè pīnō.

Añè gá Dii sáabu kpá
lán à dīeñne nà.

⁵ Gwen yāgōgrinō kitano káen
Dauda boriinō kpata kitano ū.

⁶ À aafia wéε ke Yerusalēmune à be:
Luda tó gbē kè aō yensiinō aubarika e!

⁷ Aafia gō kú n bīinō dagura,
n gudākpakiinō gō kaena nna.

⁸ Ma gbēnō kōn ma gbēnnanō yānzi mé be,
Luda n gba aafia.

⁹ Dii wa Luda kpé yānzi
mé à maaa wéε kenne.

123

Wéedɔna Ludazi
Gana Yerusalemu lè.

¹ Ma wéε sè, mée n kii gwaa,
mmɔn kè n kpatan kú musu.

² Lán zò wéε ègɔ dɔ pɔzi a bεdee ɔzī nà
bensɔ zɔnɔgbɛ wéε ègɔ dɔ a dazi,
len wa wéε ègɔ dɔ Dii wa Ludazi lε
ai à gá wa wënda gwao.

³ N wa wéε gwa, Dii, n wa wéε gwa,
zaakε gbëncɔ kyakanawaguu wa kpasa maamaa.

⁴ Wa ñadarinɔ lalandikena fì maamaa
kɔn wadadeenɔ kyakangunao.

124

Dii wa zenyodee
Gana Yerusalemu lè kè Dauda dà.

¹ Tó Dii kúwao yáro,

Isarailinɔ o:

² Tó Dii kúwao yáro
gurɔɔ kè wà fèewazi,

³ lε wà wa mómo bëε kè aɔ pɔ fèwazi,

⁴ lε aɔ dàwala lán í bíta è dańla nà,
lε aɔ wa sεε wà tåwao lán swa pana bà,

⁵ lε aɔ wa wara lán í fëna bà.

⁶ Aubarikadeen Dii ũ,
kè èe tó wà wa ke gyáigyairo.

⁷ Wa bɔ takuteen lán bãa bà,
bà kè, wa pitimíma.

⁸ Wa dɔnlε è bɔ Dii kiiame,

àmbe à musu kōn tōtēo kē.

125

Luda gbēnō kuuna aafia

Gana Yerusalēmu lè.

¹ Dii nāanekerinō dē lán Zayōn kpii bā,
à degena vīroo, ègō kuu gurō píngi.

² Lán kpiinō ligana Yerusalēmuzi nà,
len Dii ligana a gbēnōzi lē
zaa tia ai gurō píngi.

³ Gbē zaaanō é e wàgō kí blee
gbē maaanō bùsun wàgō gaaro,
lē gbē maaanō tón o da zaakēnanlo yānzi.

⁴ Dii, n̄ à maaa ke gbē maaanōne,
gbē kē aō nōsē puraano.

⁵ Gbē kē aō zé kotina sēnō sō,
Dii é n̄ wara kōn zaakerinōme.

Luda Isarailinō gba aafia!

126

Isarailinō suna n̄ gwena ziia

Gana Yerusalēmu lè.

¹ Kē Dii wa bō zōbleen à sūwao Zayōn,
à dewe lán nānaa bàmē.

² Wa vī kōn yáo wa guda kē,
ben borinō békōnē,
Dii yā bíta kēwe.

³ Dii yā bíta kēwe,
ben wée pōnnaa kēe.

⁴ Dii, n̄ suwao wa gwena ziin,

lán neè su kɔn ío gbáan nà.

⁵ Gbẽ kè aɔ pó tɔ kɔn wé'e'ionɔ,
adeeno é kẽ kɔn gudakənaomε.

⁶ Gbẽ kè bɔ kɔn ó dɔɔo kɔn pówεeo kūna,
adee é εara à su kɔn gudakənao
kɔn ése bakaaø səna.

127

Pɔ́ píngi né ludangbaamε

Gana Yerusaləmu lè kè Sulemanu dà.

¹ Tó èe ke Dii bé à kpé bòro,
ẽndẽ à bòrinɔ e zí pāa keemε.

Tó èe ke Dii bé à wéte dàkparo,
ẽndẽ à dàkparinɔ e itε kεe pāmε.

² Fεena ide'ide, daεna lezāndo,
zibbāabāakəna póblee yānzi né yā pāamε,
zaakε Dii è a gbẽ yenzideenɔ gba kámmabona.

³ Négɔgbənɔ né Dii gbaamε,
néno né à láadame.

⁴ Lán kànɔ de nà zìkari ɔzí,
len n gɔkparekəguro négɔgbənɔ de le.

⁵ Aubarikadeen gbẽ kè à gbàra panañyo ū,
tó à ibεenɔ à lè gāale, wí é à kūro.

128

Yá maaa kè Dii vĩakəri è ee

Gana Yerusaləmu lè.

¹ Aubarikadeen gbẽ kè Dii vĩa vĩ
bensɔ à té à zén ū.

² Né n zí àre ble,
négɔ aubarika vĩ, négɔ kuu aafia.

³ N naɔ égɔ kú n ua

lán geepi lí né'iri bà,
 n négōgbēnō égō ligá n teebuzi
 lán kù lí ketenō bà.
⁴ Len gbē kè Dii vĩa vĩi
 ègō aubarika vĩ le.

⁵ Zaa Zayon Dii aubarika dangu
 ai n wèndi lén.
 À tó ñ wéé si Yerusalemu nnamanale,
⁶ à tó ñ n diono e kōn wéeo.

Dii Isarailinō gba aafia!

129

Isarailinō sa zaa ona n ibeennōne
 Gana Yerusalemu lè.

¹ Zaa wa néngo zĩ wà wéé tåwa gèn ügbangba.
 Isarailinō o:
² Zaa wa néngo zĩ wà wéé tåwa gèn ügbangba,
 mōde wèe fɔ wà wa furo.
³ Wà wa kpεegura bú wì,
 wà à dòrɔ kè gbàagbāa.
⁴ Dii maa,
 à gbē zaaanō bà zòwe.

⁵ Gbē kè aɔ zà Zayonnnō
 sɔkpa kpεe kōn wíyão.
⁶ Aɔgō dε lán sè kè bɔe kpé musu bà,
 ai àgō gbā à gàga.
⁷ Eé sèkéri ɔkū paro,
 eé bakaa kε à sí yi wà da gànlo.
⁸ Gbē kè aɔe gɛtεenō tón be,
 Dii aubarika dañguro,

ke wà aubarika dańgu kõn Dii tóo.

130

Wéedɔna Diizi

Gana Yerusalemu lè.

¹ Zaa í lòn ma wii pè Diizi ma bè,

² Dii, n̄ ma yã ma,

n̄ swã kpá ma wiipenazi n̄ ma wéé gwa.

³ Dii, tó neé wa durunno kẽ n̄ diemē,

Dii, dé bé eé bɔɔ?

⁴ Mbe n̄ durunkennena zé vĩ,

beee yänzin wè vĩa kennezi.

⁵ Ma wéé ègɔ dɔ Diizi, mée à dāa,

à yän má sɔkpazi.

⁶ Lán gudákparinɔ wéé ègɔ dɔ gudonazi nà,

ma wéé ègɔ dɔ Diizi deńla,

ee, à dɔ gudákparinɔ wéedɔna gudonazila.

⁷ A Isarailinɔ, à wéé dɔ Diizi,

zaake Dii gbɛkɛe vĩ,

à mìsina gbåaa vĩ papana.

⁸ Ambe eé Isarailinɔ bo

aɔ̄ durunno guu píngi.

131

Nana Diizi

Gana Yerusalemu lè kè Dauda dà.

¹ Dii, ïadâna kú ma swè guuro,

mee gbénɔ gwa mà n̄ kẽ pɔɔpɔɔro,

mee ɔ ká yã kè demalaaziro,

kesɔ yã kè zĩ'umee.

² Lenlo! Ma a laasuu kè do,

ma a làakari kpàε
 lán né yõmiri kè kú à da ozi bá,
 ma nòse dë lán né yõmiri pó bá.

³ A Isarailinɔ, a wéε gɔ dɔ Diizi
 zaa tia ai gurɔ píngi.

132

Dauda boriinɔ vεεna kpatan Zayɔn

Gana Yerusalemu lè.

¹ Dii, nò tó Dauda yã gɔ dɔngu
 kɔn nawɛa kè à kènɔ píngi.

² À la dà Diine,
 à lù sè Yakubu Luda gbāadeenɛ à bè,
³ é gẽ kpénlo,
 é daε a gádoaro,
⁴ é we à igoba páro,
 é tó ii na a wéεnlo,
⁵ ai à gá guu eo Diine
 à kpé dɔ Yakubu Luda gbāadeenɛ.

⁶ Wa à baaru mà Efflata bùsun,
 wa bɔa Yarimu bura.

⁷ Wà gá à kúkiia,
 wà kúε à tinti aε.

⁸ Dii, nò fεε nò su n pitakiia,
 mpi kɔn n ikoke àkpatio.

⁹ N gbàgbärinɔ maakeε da uta ũ,
 n yāmarinɔ guda gɔ dɔ.

¹⁰ Nton mìkpεe zu kína kè n kànεro
 n zòbleri Dauda yánzi.

¹¹ Dii sì kɔn a kuunao Daudane,

à náane vĩ, eé lé liero, à bè:
Mé n boriinɔ doke ká n kpatan.

¹² Tó n boriinɔ ma bà kuunañyo yã dà,
tó aɔ yã kè má dàñnenɔ kūna,
aɔ boriinɔ égɔ vẽe n kpatan gurɔ píngi.

¹³ Zaake Dii Zayɔn sè,
à yezi àgɔ dε a vẽekii ũ, à bè:

¹⁴ Guu kèn mègɔ kún gurɔ píngi,
gura kèn mègɔ vẽenan, zaake à ma pɔɔ gbàmɛ.

¹⁵ Mé aubarika dan maamaa,
mé póblee kpá à takaasideenɔ à mórmma.

¹⁶ Mé mìsina da à sa'orinɔne uta ũ,
ma yãmarinɔ guda égɔ dɔ.

¹⁷ Gwen mé Dauda bori kína gbâadée bɔn,
gwen kína kè má kà té égɔ dɔn.

¹⁸ Mé wí da à ibeeñɔa,
à kífura égɔ té kεe à mià.

133

Kuuna kɔo ledole guu

Gana Yerusalemu lè kè Dauda dà.

¹ À gwa lán à maa bensɔ à nna nà,
tó Luda gbẽñɔɔ kuu kɔo ledole guu.

² À dε lán kyakεna nɔsi
kè wà kù Aruna mià bà,
kè plà à létãnkakâa ai à kà à uta léa.

³ À dε lán wà be
Emɔni kpí bé èe kpaa bà Zayɔn kpiiñɔa.
Gwen Dii a aubarikadanguna dìen
wèndi kè eé yãaroo ũ.

134

Dii sáabukpana gwāavī
 Gana Yerusalēmu lè.
¹ A Dii zīkerino,
 à Dii sáabu kpá a píngi,
 amoà kè ée zīi kεe Dii ua gwāavīno.
² À a oo sé musu Dii kúkii kpa,
 à à sáabu kpá.

³ Zaa Zayon Dii aubarika daagu,
 àmbe à musu kōn tōtēo kè.

135

Dii tákileña
¹ Aleluya!
 À Dii tó bō!
 À Dii sáabu kpá, amoà à zīkerino!
² Amoà kè eè zīi kε wa Dii bēno,
 a gbē kè eègō zéna wa Luda uano.

³ À Dii tó bō, zaakε à maa,
 à à tákki lé, zaakε beeé bē à nna.
⁴ Dii Yakubu boriinō sè a pō ū,
 à Isarailinō dìe a gbē yenzideenō ū.

⁵ Má dō kè Dii bíta,
 wa Luda bē à dē tāanōla ní píngi.
⁶ Dii è yā kè à yezi kε
 musu kōn tōtēo,
 ísiaanō guu kōn a lōnōo.
⁷ È tó lou sisi ai anduna lézékiia,
 è tó lou ma kōn à pinao,
 è bō kōn zàgā'īao a pōkaεkiin.

8 À Igipiti daudunɔ dèdε
kɔn pókāde né káakunɔ píngi.

9 À sèedanɔ kɔn dabuyānɔ kè Igipiti,
à wéε tã Fili'aunaa kɔn a ibanɔ ní píngi.

10 À boriinɔ kàate pari,
à kína gbāadeenɔ dèdε,

11 Amɔrinɔ kí Siɔ
kɔn Basã kí Oguo
kɔn Kanaa bùsu kínanc ní píngi.

12 À n bùsu sì à kpà
a gbɛ Isarailinoa túbi ũ.

13 Dii, n tó ègɔ kuu gurɔ píngi,
Dii, n yã égɔ dɔ gbẽnɔn ai wa boriia.

14 Zaake Dii é tó a gbẽnɔ bɔ maa,
eé a zòblerinɔ wẽnda gwa.

15 Boriinɔ n tāanɔ pì kɔn kondogio kɔn vurao,
gbẽntee ɔzlinɔmɛ.

16 Aɔ lé vĩ, mɔde aɔè yã oro,
aɔ wéε vĩ, mɔde aɔè guu ero,

17 aɔ swã vĩ, mɔde aɔè yã maro,
aɔè wesaa boro.

18 Aɔ pírinɔ sènkpeñyome
kɔn gbɛ kè aɔ ténzinc ní píngi.

19 Isarailino, à Dii sáabu kpá!
Aruna boriinɔ, à Dii sáabu kpá!

20 Levi boriinɔ, à Dii sáabu kpá!
Dii vĩakerinɔ, à Dii sáabu kpá!

21 Aubarikadeen Dii ũ zaa Zayɔn,
àmɔ kè kú Yerusalɛmu.
Aleluya!

136

Dii sáabukəna

- 1** À Dii sáabu kε, zaakε à maa,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 2** À Luda kè dε tāanɔla sáabu kε,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 3** À Dii kè dε diinɔla sáabu kε,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 4** Ambe è dabuyã bítanɔ kε ado,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 5** À musu kè kɔn a ɔndɔɔo,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 6** À tɔɔte kàe í musu,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 7** À póngupuri bítanɔ kè,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 8** À ɔfántε kè à kí ble fãantε,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 9** À mɔvura kɔn ssɔsonεnɔ kè aɔ kí ble gwāav̄i,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 10** À Igipiti daudunɔ dèdε,
à gbẽkεe yāana vĩro,
- 11** À Isarailinɔ bòe n̄ té,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 12** À a gásã pòro kɔn a iko gbääao,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 13** À Isia Tëaa zɔ̄kɔ̄rε plaa,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 14** À tò Isarailinɔ ḡtε à dagura,
à gbẽkεe yāana vĩro.
- 15** À Fili'auna kɔn a zìlkpεεnɔ kà Isia Tëaan,

à gbẽkẽe yãana vĩro.

16 À dò a gbẽnõne aε gbáan,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

17 À kí bítanõ lè à nè,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

18 À kí gbâadeeno dède,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

19 Amɔrino kí Siñ,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

20 Kõn Basã kí Oguo,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

21 À n̄ bùsu sì à gba dào,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

22 À kpà a zòbleri Isarailinõa túbi ũ,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

23 À dò wa yãn wa gwena zaaan,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

24 À wa bɔ wa ibeeño ɔzĩ,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

25 È póblee kpá pó sãnda píngia,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

26 À Luda Musude sáabu kε,
à gbẽkẽe yãana vĩro.

137

Zìzonɔ wiipɛna

1 Kè wa vẽe Babilonu swaanõ saε,
Zayon yã dòwagu, ben wa óo dò.

2 Wa wa mɔrɔnɔ tò logona swagbara línoa gwe.

3 Gwen gbẽ kè aɔɔ wa kũnanõ bè wà lè síñne,
wa wéetāmmarinõo yezi wà kɔkɔ oñne,

wà Zayon lènɔ doke síñne.

⁴ Dian wé Dii lènɔ sí nà
bori pãndenɔ bùsu guuu?

⁵ Tó n yã sàmagu Yerusalemu,
ma ɔplaa ga.

⁶ Tó Yerusalemu yã e dɔmaguro,
tó mée à diɛ ma pɔnnakena mì ūro,
ma néne nae.

⁷ Dii, n̄ dɔ yã kè Edɔmunɔ kèn
zĩ kè wà yã mò Yerusalemunɛ
aɔ bè: À gbẽ à daε,
à gbẽ à daε mámman.

⁸ Babilɔnudeenɔ né pó kaatenanɔmɛ!
Aubarikadeen gbẽ kè eé yã kè á kèwee fia boaree ū,
⁹ kè eé a nénɔ kükü à n̄ pá gbèa.

138

Dii sáabukpana à gbẽkε yānzi

Dauda lè.

¹ Mé n sáabu kpá kɔn nòsεo do,
mé n táaki lé gbääadeenɔ aε.

² Mé kúε mà aε dɔ
n kpé kè kú adona kpa,
mé n tó bɔ n gbẽkε kɔn n náanεo yānzi,
zaakε n n tó kɔn n yāo sè lei dε pó píngila.

³ Kè ma n sisi, n wemala,
n̄ ma kù ke gbääaa, n̄ ma swɛ kpáε.

⁴ Tó anduna kínano yã kè n̄ ò mà,
aɔ n sáabu kpá n píngi, Dii.

⁵ Aɔ lè sí Dii yákεnānɔ musu,
zaakε Dii gakui bíta.

⁶ Baa kɔ̄n Dii kuunamusukεεo,
è gbε kεsānanɔ wεnda gwa,
è wεe pā gbε kε aɔ̄e daa wà kànɔla.

⁷ Baa tó wεetāmma lìgamazi,
nεè ma wεndi dākpa,
nεè ma ibeeñɔ pɔfε kpáε,
nεè ma mì sí kɔ̄n n gàsā gbāaao.

⁸ Dii é yã kε à ò papame.
Dii, n gbεkεe yāana vĩro,
ñton mamɔma kε n ma kεe tóro.

139

Dii yã sānda píngi dɔ̄

Dauda lè.

¹ Dii, n ma yã gwàgwa n dɔ̄,

² n ma vεena kɔ̄n ma fεenao dɔ̄,
zaa zàazã n ma laasuunɔ dɔ̄.

³ Nεè ma tāa'ona kɔ̄n ma daεnao tàasi kε,
n kɔ̄ dɔ̄ kɔ̄n ma yāñɔ píngi.

⁴ Lε yã kpé à bɔ̄ ma lén,
Dii, n dɔ̄ sānsān.

⁵ N ligamazi kpεε kɔ̄n aεo,
n ñɔ̄ kúmala.

⁶ Dɔ̄na beeεe dεmε dabuyā ûmε,
à dεmala, ma ñndɔ̄ e káaro.

⁷ Mán mé gán mà kε n Ninia?
Mán mé bāa sí mà gán mà koranzii?
⁸ Tó ma fεε ma gaa musu, n kú gwe!
Tó ma daεkii kε gèwāan, ñyε gwa!
⁹ Tó ma fεε ma gaa ɔfāntεbɔ̄e kpa,
tó ma gaa vεe ísia baa ɔfāntεgεkpεn kpa,

10 baa gwemε má na n ɔzī,
négō ma kūna n ɔplaa.

11 Tó ma bè gusiaa damala,
ke gupuraa kè ligamazii li gwāavī ū,
12 guu ègō siannero,
gwāavī ègō dēnne lán fāantē bàmε,
gupura kōn gusiaao ègō sēnkpenne.

13 Mbe n ma guu kè,
n ma í kàsa ma da gbεεen.

14 Ma sáabu kè kēnnē ma kēna naasi vī
bensō à yābōnsae vī.

N yākēnanō è bō n̄ sae,
má dō sānsān ma n̄sēn.

15 Gurō kè n ma í kàsa nē'isō guu,
ma wá kee utēnannero.

Kè ma mè e lii asii guu gwe,
16 n wēe sì ma négberele.

Lán n ma gurō dīe nà píngi,
à lé kú n takadan
zaale à kee e naaro.

17 Luda, n laasuu bèe vīmε maamaa,
à lé vīro fá!

18 Tó má yezi mà naro,
aōo pari dē bùsu'āatēla.
tó ma vu,
mèègō kúnyo ai tia.

19 Luda, tó nē gbē zaaanō dēdē dé?
À gumala a gbēderino!

20 N ibεenō è n yā o kōn n̄sē zaaao,
n tó bèe vī n lénlo.

21 Dii, mèè za gbë kë að zanguunonloo?

Mèè gí gbë kë að fëenzinò kãzi.

22 Má yâke vîñnero, se zangu,
mèè n̄ die ma ibeëno ûme.

23 Luda, n̄ ma gwagwa n̄ ma nòse dñ,
n̄ ma yñ n̄ ma gwa n̄ ma laasuu dñ.

24 N̄ gwa tó má laasuu zaa ke vñ,
n̄ ma da zé kë ègô kuu gurò píngia guu.

140

Aduakëna gbë zaaano musu

Dauda lè.

1 Dii, n̄ ma sí gbë zaaanoa,
n̄ ma dãkpa gbë pâsïnò yânzi.

2 Añè yâ zaaa laasuu lé n̄ swë guu,
swèen añègô Wetee gurò píngi.

3 Añè n̄ lé keke lán mlè bà,
að légbë né pitigoo seweemë.

4 Dii, n̄ton tó gbë zaaano ñ namaro,
n̄ ma sí gbë pâsïnøa,
añè lé kpakôsõ le wà ma pâe.

5 Wadadeeno wèe yñme,
að takutee kpàkpame,
að bà kpàme zén.

6 Dii, ma bënnë: Ma Ludan n̄ û,
n̄ swâ kpá ma wënda wiiizi, Dii.

7 Dii Luda, ma mìsiri gbâaa,
mmøn kë neè ñ kúmala zìlan,

8 n̄ton tó gbë zaaano ñ poyezi zé ero,
Dii, n̄ton tó að lêkpakôsøna kô sëro.

⁹ Gbẽ kè a᷑ṣ ligamaziinɔ, yã zaaa kè a᷑ṣe ma kpákpaao wí ñ musu.

¹⁰ Téyõ wāaa kúrm̄a, wà ñ zu téñ, a᷑ si wèe kè a᷑é bɔnloo guu.

¹¹ Nton tó gbẽyakarinɔ zekii e anduna guuro, ñ tó kisira gɔ gbẽ pāsñinɔ wee zena sai.

¹² Má d᷑ kè Dii è yã nnaa kpá wẽndadeenɔa, è yã keke takaasideenɔe a zéa.

¹³ Yāpura, gbẽ maaanɔ é n tó bɔ, nòsepuradeenɔ égɔ kú n aezi.

141

Mìsina aduakēna

Dauda lè.

¹ Dii, mée wii pεenzi, ñ kε kpakpaa, tó ma n sisi, ñ swã kpá ma yãzi.

² N tó ma aduakēna ká n kiia lán tuaetiti tésukpε bà.

N tó ma ḡ dɔna musu gɔ dennenɛ sa uusie ona û.

³ Dii, ñ lésɔ dame ma lénɛ, ñ tó mà a lé fɔ.

⁴ Nton tó yã zaaa ma swɛ gáero, le màton kakɔa kɔn zaakerinɔ ñ yãzaakēna guuro, le màton ñ pó nnaanɔ bleñyoro.

⁵ Tó gbẽ maaa ma le, à gbẽkεe kèmεmε! Tó à kpákemazi, mé gíziro, nòsi kɔn a kpèomε.

Mεègɔ adua kεe baabɔrε

lε gbε̄ zaaanɔ̄ yākεna gborο.

⁶ Tó wà n̄ gbāadeenɔ̄ kà s̄is̄igoo wèen, zaakerinɔ̄ é sí kε ma yā bε à nna.

⁷ Lán wè yàka para à bùu fāakɔ̄a nà, len aɔ̄ wá égɔ̄ fāakɔ̄ana n̄ mirawee lεa lε.

⁸ Dii Luda, m̄be ma wéε dɔ̄nzi, ma nanzi, n̄ton ma kpá gaaziro.

⁹ N̄ ma bɔ̄ takutee kε wà kpàkpameenɔ̄n, bà kε zaakerinɔ̄ kpàkpamee pìnɔ̄.

¹⁰ N̄ tó gbε̄ zaaanɔ̄ si n̄ z̄inda bà guu, mapi sɔ̄ m̄é gε̄tε aafia.

142

Aduakεna gbèwεen

Dauda aduakεna gurɔ̄ kε à kú gbèwεen.

¹ M̄ée ɔ̄ gbāaa dɔ̄ Diine, m̄ée wēnda wii pε̄ Diizi.

² M̄ée ma yā'ɔ̄amma bɔ̄eεnε, m̄ée ma nawεakεna tɔ̄kεεnε.

³ Tó ma n̄ose yàka búgubugu, m̄be neègɔ̄ ma tá kεse dɔ̄.

Wà takutee kpàkpame ma zén.

⁴ N̄ wéε s̄é n̄ ma oplaa gwa, gbεke è ma yā daro.

Má nakii v̄i dɔ̄ro, gbεke è ma aafia gbekaro.

⁵ Dii, m̄ée wii pε̄enzi ma bε:

M̄be ma utεkii ū,

m̄be ma baka ū andunan.

⁶ N̄ swā kpá ma wiipenazi,

zaakε ma gɔ́ mukumukumε.
 Ñ ma sí gbẽ kè aɔ̄e pεεεmaziinɔ̄a,
 zaakε aɔ̄ gbāaa dəmala.
⁷ Ñ ma bɔ̄ kagurakεna kɛkiin,
 lε mà n tó bɔ̄,
 gbasa gbẽ maaanɔ̄ ligamazi
 kè n yā maaa kɛmε yānzi.

143

Kuuna ibεεnɔ̄ ožī aduakεna

Dauda lè.

¹ Dii, ñ ma aduakεna sí,
 ñ swã kpá ma wẽnda wiiizi,
 ñ wemala n náane kɔ̄n n maaao yānzi.
² Nton yākpae kε kɔ̄n mamɔ̄ma n zòblerioro,
 zaakε gbẽkee taari sai n kiiaro.

³ Ma ibεε pεεma à ma nε,
 à tò má kú gusiaan
 lán gbẽ kè gá zaa gikεna bà.
⁴ Ben ma nòse yàka búgubugu,
 ma kã gá.

⁵ Yā ziziinɔ̄ dòmagu,
 mεè laasuu lé n zikεnanɔ̄a,
 mεè n yākεnanɔ̄ wàari pá.
⁶ Ma a ɔ̄ dɔ̄nzi,
 mεè n ni dεe lán gukori è í ni dε nà.
⁷ Ñ wemala kpakpaa Dii,

ma yɛ̄e vĩ dɔ̄ro.
 Nton mìkpεe zumero,
 lε màton gɔ́ lán gbẽ kè aɔ̄ sì gèwāanno bàro.

8 Ñ n gbẽkẽe ḥdɔamɛ kɔngɔ,
 zaakẽ m̄be má n náane v̄l.
 Ñ ma da zé k̄e d̄e mà séa,
 zaakẽ m̄be ma sw̄t̄ t̄ n kiia.
 9 Ñ ma sí ma ibεenɔa, Dii,
 m̄be ma nanzi.
 10 M̄be ma Luda ũ,
 ñ n pɔyeziyã damɛ.
 Ñ tó n Nini maaa dɔmɛ ae gusararaan.
 11 Ñ ma w̄endi dãkpa n tó yānzi, Dii,
 ñ ma bɔ yā'ɔamma guu n maaa yānzi.
 12 Ñ ma ibεenɔ kaate n gbẽkẽe yānzi,
 ñ ma zangurinɔ d̄ed̄e ñ píngi,
 zaakẽ n zòblerin ma ũ.

144

Aduakəna mìsina yā musu

Dauda l̄è.

1 Aubarikadeen Dii ma gb̄esi ũ,
 è z̄lkana dadamɛ,
 è ma oo tòto k̄e z̄lkana yānzi.
 2 Ambe ma utekii ũ, è gbẽkẽe k̄emɛ,
 à d̄e ma zeki gb̄aa ũ, è ma mì sí.
 À d̄e ma sengbangoo ũ k̄e m̄eè nazi,
 è tó boriinɔ mì siemɛ.

3 Dii, bón gb̄entee ũ
 k̄e à yā èḡd̄o d̄nguu?
 Bón à ũ k̄e neè làakari d̄a?
 4 Gb̄entee d̄e lán k̄asa kpíi bàmɛ,
 à w̄endi è ḡete lán ora bà.

5 Dii, ñ musu nae ñ pita,

ìn ḡ ke kpiiinɔa le a᷑ tésukpε bɔ.

⁶ Ñ tó lou pí ñ gbẽnɔ fãakɔa,
ìn kà fã n̄ té a᷑ lækɔa.

⁷ Ñ ḡ bɔ zaa musu ñ ma kū,
ìn ma bɔ í bíta guu,
ìn ma sí bori zìtɔnɔa.
⁸ Egetoná n̄ lé pà,
a᷑è ḡ pãe kɔn lùsenɑ pãao.

⁹ Luda, mé lè dufu sínne,
mé n táaki lé kɔn mɔrɔ bà mèn kurideeo,
¹⁰ mmɔn kè neè tó kínanc zì ble,
neè n zòbleri Dauda bɔ fẽda pãsĩ lézĩ.

¹¹ Ñ ma sí ñ ma bɔ bori zìtɔnɔ ozi,
egetoná n̄ lé pà,
a᷑è ḡ pãe kɔn lùsenɑ pãao.

¹² Wa négbẽnɔ é feε n̄ gɔkparɛkɛgurɔ
lán lí kè nnaa mà bà,
wa nénɔgbẽnɔ gɔ dε
lán kíbe wesagba kè wà zãa blèa bà.

¹³ Wa dɔnɔ é pa kɔn pó bori sãnda píngio.
Wa sãanɔ é kɔ leo wàa do,
a᷑é ká bɔrɔ ūgbangba wa kpàsan.

¹⁴ Wa zùnɔ égɔ dε nédandeenɔ ũ,
nòbɔena égɔ kuuro,
lagona égɔ kuuro,
wẽnda'òdɔna égɔ kú gãalero.

¹⁵ Aubarikadeenɔn gbẽ kè a᷑ kuuna dε lεenɔ ũ,
aubarikadeenɔn gbẽ kè Dii dε n̄ Luda ūunɔ ũ.

145

Dii táakilen a maakena yanzi

Dii táaki kè Dauda lè.

¹ Mé n táaki lé, ma Luda ma Kína,
mégõ n tó bɔɔ gurɔ píngi.

² Mégõ n sáabu kpaa lán guu e dɔɔ nà,
mégõ n táaki lee yāana sai.

³ Dii bíta, à kà wà à táaki lé,
à bítake lé vīro.

⁴ Kpàenɔ é n yākēnanɔ sáabu kpá Wurenɔnɛ,
aɔé n yābitakēnanɔ kpàakpa ke.

⁵ Aɔé n maake bíta gakuide yã o,
mé n yābɔnsaekēnanɔ laasuu lé.

⁶ Aɔé n yākēna naaside gbāa yã o,
mé n bítakee tɔkēníne.

⁷ Aɔé n maake bíta baaru kpá,
aɔé guda ke n yāzedekeñanɔ yanzi.

⁸ Dii sùu vī kōn wēndaaao,
è pɔ fẽ kpapro, à gbẽkεe vī bíta.

⁹ Dii è à maaa ke baade píngine,
è a pɔ kè à kēnɔ wēnda gwa n píngi.

¹⁰ Pó kè n kēnɔ é n sáabu kpá n píngi,
n yāmarinɔ é n tó sé lezī, Dii.

¹¹ Aɔé n kpata gakui gari ke,
aɔé n iko gbāa yã o,

¹² lε gbẽ píngi n yābitakēnanɔ dɔ
kōn n kpata maa gakuide yāo.

¹³ N kpata né kpata yāanasaimε,
négõ dε kí ū ai wa boriia.

Dii náane vī yã kè à ò píngi musu,
à sùu vī kōn pɔ kè à kēnɔ n píngi.

¹⁴ Dii è gbẽ kè a᷑ṣe leeeṇo kū,
è gbẽ kè nawēa t̄m̄mano fēe.

¹⁵ Pó píngi wēe dōnzi,
nēe pōblee kpárm̄ma à gurōa.

¹⁶ Nēe o porońne pō mórm̄ma,
nēe pō píngi poyezi bōkōtēnē.

¹⁷ Dii yākēnanō maa píngi,
à gbēkēe vī a yā píngi kēna guu.

¹⁸ Dii kī kōn a sisirinō n̄ píngi,
gbẽ kè a᷑è à sisi kōn yāpuraaonō.

¹⁹ È a vñakerinō poyezi bōkōtēnē,
è n̄ wiipēna ma à n̄ mì sí.

²⁰ Dii è gbẽ kè a᷑ṣ yeaziinō dākpa n̄ píngi,
mōde eé zaakerinō kaate.

²¹ Dii táakilēna égō da ma lēn,
pō píngi gō à tō kē kú adona bōo gurō píngi.

146

Dii làakaridōna wēndadeenōa

¹ Aleluya!

Ma sw̄ē, n̄ Dii táaki lē.

² Mégō Dii táaki lee ai ma wēndi lēn,
mégō lē sii ma Ludanē ai ma kuuna lēn.

³ Àton náane dō gbāadeenōaro,
mísina kú gbēntee kiiaro.

⁴ Tō a᷑ṣ wēndi tà, a᷑è εara wà gē bùsun,
zī beeeeān yā kē a᷑ṣe pεea è yāa.

⁵ Aubarikadeen gbẽ kè Yakubu Luda de à dōnléri
ūu ū,

kè à wéε dɔ Dii a Ludazi,
⁶ musu kɔn tɔcteo Kèri,
 ísia kɔn pó kè kú à guunɔ píngi.
 Dii náane vĩ gurɔ píngi,
⁷ è yã sí kɔn gbẽ kè wèe gbääa mɔɔnínenɔo,
 è pɔblee kpá nɔaderinɔa.
 Dii è bà poro gbẽ kè aɔɔ yinanoa,
⁸ Dii è vñano wéε wẽníne,
 Dii è gbẽ kè nawẽa tɔrnímanɔ fεε,
 Dii ègɔ ye gbẽ maaanɔzi.
⁹ Dii è bɔamɔnɔ gwa,
 è o da gyaanɔnɔa kɔn toneño,
 mɔde è zé yãkɔtε gbẽ zaaanɔne.

¹⁰ Dii ègɔ kí blee gurɔ píngi,
 Zayɔndeenɔ, a Luda ègɔ kuu ai a boriia.
 Aleluya!

147

Pɔ́ píngi kú Luda oží

¹ Aleluya!

Lèsinwa Ludanε maa,
 à nna bensɔ à kɔ sio wà à táaki lé.

- ² Dii e Yerusalemu fεεε dɔ,
 èe Isaraili zìzɔnɔ kaakɔa, èe εara à suñyo.
³ È gbẽ kè aɔ nɔse yàkanɔ làakari kpáεníne,
 è n̄ bɔ pípiñne.
⁴ À sɔsɔnεnɔ lé dɔ,
 è n̄ baade sísi a tóa.
⁵ Wa Dii bíta, à iko vĩ maamaa,
 à ɔndɔ lé vĩro.
⁶ Dii è zìndabusarinɔ gba gbääa,

mode è o tɔ zaakerinɔ a i tɔtεa.

⁷ À lè sí Diine kɔn à sáabukεnao,
à wa Luda táaki lé kɔn mɔrɔo.

⁸ È tó lou sisi,
è tɔtε gba lou,
è tó sɛ bɔe s̄is̄inɔa.

⁹ È póblee kpá nɔbɔnɔa
kɔn gbáa kānkāna néno, tó aɔe wii pεε.

¹⁰ Èe ke sɔ gbāakεe bé è kánero,
èe ke gɔsagbāakεe bé è kenero.

¹¹ Gbē kè aɔ à vĩa vĩnɔ bé è káne,
gbē kè aɔ wéε dɔ à gbēkεezinɔ.

¹² Yerusalεmudeenɔ, à Dii tó bɔ,
Zayondeenɔ, à Luda táaki lé.

¹³ Zaake è aubarika daagu,
è a wéte bɔilεnɔ gbāaa kaaraare.

¹⁴ È a gba aafia ai a bùsule lén,
è pòbori maaa kpáawa à móawa.

¹⁵ È yã o à kpāsã tɔtεnε,
à yã è ká gɔgɔ.

¹⁶ È tó lougbε kwé púu lán buu bà,
è tó kpíi kpá lán túbu bà,

¹⁷ è lougbε fã lán gbèkɔsɔ bà.

Dé bé eé fɔ à ze à ũa yĩizi?

¹⁸ È yã o à kpāsã, lougbε è yá,
è ũa gbarε, à í è bàa lé.

¹⁹ È tó Yakubu boriinɔ gɔ a yã dɔ,
è doka kè a dìenɔ da Isarailinɔnε.

²⁰ Èe beee ke bori pãnde kenero,

a᷑o à yādiēnanō d᷑ro.
Aleluya!

148

Dii p᷑ k᷑ à k᷑nō à t᷑akilena

1 Aleluya!

À Dii táaki lé, à b deeno, à à t aki lé zaa musu!

2 À à t aki lé, à malaikan  a p ngi, à à t aki lé, à iban  a p ngi!

3 À à t aki lé,  f nt  k n m vurao, à à t aki lé, s sc ne  nnaan  p ngi!

4 À à t aki lé, b tuma musumusu p no k n í k  da ludamb elaan .

5 A  Dii t  b , zaake à y  ò, ben a᷑o kuu.

6 À n  p pe n  p kiia le a᷑g  k  gwe gur  p ngi, à doka d n ne, a᷑e f  w  v lalaro.

7 À Dii t aki l , p  k  k  l t n , kp  gb nt n  k n  isia l n ,

8 k n loupinao k n lougb o k n lousisinao k n z ga' a k  è m  si  à y n o,

9 k n kpii n  k n s ls n  p ngi k n l  n 'irin  k n sida l n  p ngi,

10 k n n bos t n  k n p k adeen  p ngi k n p taa'onkusean  k n b aan ,

11 k n anduna k nan  k n bor n  p ngi k n k nen  k n b su gb adeen  n  p ngi,

12 k n g kpar n  k n n kpar n  n  p ngi, gb ensi n  f te.

13 A᷑ Dii t᷑ b᷑,
zaake à mèn doo t᷑ bé à bíta,
à gakui de musu k᷑n t᷑cteo p᷑la.

14 À kí kà a gbēnɔnɛ,
kè à yāmarinɔ è à táaki lé,
Isaraili kè a᷑ kliionɔ.
Aleluya!

149

Dii gbēnɔ yākpaekeṇa k᷑n boriiñɔ

1 Aleluya!

À lè dufu sí Diine,
à à táaki lé à gbēnɔ kakɔana guu.

2 Isarailinɔ p᷑o ke nna n Kēria,
Zayɔndeenɔ p᷑onnaa ke k᷑n n kínao.

3 A᷑ ñ wā wà à t᷑ b᷑,
a᷑ à táaki lé k᷑n mɔrɔo k᷑n s᷑gɛsɛgɛo.

4 Zaake Dii gbēnɔ yā è káne,
è mìsina fūra kú zìndabusarinɔnɛ.

5 Dii yāmarinɔ p᷑onna wii pé n zìblena yānzi,
a᷑ guda d᷑ n daebɔ musu.

6 Luda táakileṇa g᷑ da n lén,
fɛeda kpaplaplaaa g᷑ naa n ɔzī,

7 le a᷑ gɛe boo boriiñɔa,
a᷑ wéé tāo bùsu píngi gbēnɔa,

8 le a᷑ n kínancɔ yiyi k᷑n mòkyakoonɔ,
a᷑ mògata ká n wéeneneñɔa,

9 le a᷑ yā dańla lán à kēna takada guu nà.
Gakui kè Dii yāmarinɔ é een gwe.
Aleluya!

150

Dii táakilena

1 Aleluya!

À Luda táaki lé à kúkiia,
à à táaki lé bátmáa bíta guu.

2 À à táaki lé à gbáake yänzi,
à à táaki lé kë à bíta dëńla yänzi.

3 À à táaki lé kõn kákäkipenao,
à à táaki lé kõn mɔrɔo kõn kungidio.

4 À à táaki lé kõn gágão kõn ɔwānao,
à à táaki lé kõn googeo kõn kureo.

5 À à táaki lé kõn sègëpanao,
à à táaki lé kõn sègë ó gbáaao.

6 Pó bëe píngi, à Dii táaki lé!

Aleluya!

**Luda yã takada kõn Bokobaru yão
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Bokobaru language of Nigeria**

copyright © 2005 SIM International

Language: Bokobaru

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

c31548a1-5316-53c2-be42-674e0e4c5ae5